

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 3ZG (2017.08) T / 86



1 609 92A 3ZG

2 609 390 308

 **BOSCH**

de Originalbetriebsanleitung

en Original instructions

fr Notice originale

es Manual original

pt Manual original

it Istruzioni originali

nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

da Original brugsanvisning

sv Bruksanvisning i original

no Original driftsinstruks

fi Alkuperäiset ohjeet

el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

tr Orijinal işletme talimatı

pl Instrukcja oryginalna

cs Původní návod k používání

sk Pôvodný návod na použitie

hu Eredeti használati utasítás

ru Оригинальное руководство по эксплуатации

uk Оригінальна інструкція з експлуатації

kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы

ro Instrucțiuni originale

bg Оригинална инструкция

mk Оригинално упатство за работа

sr Originalno uputstvo za rad

sl Izvirna navodila

hr Originalne upute za rad

et Algupärane kasutusjuhend

lv Instrukcijas oriģinālvadā

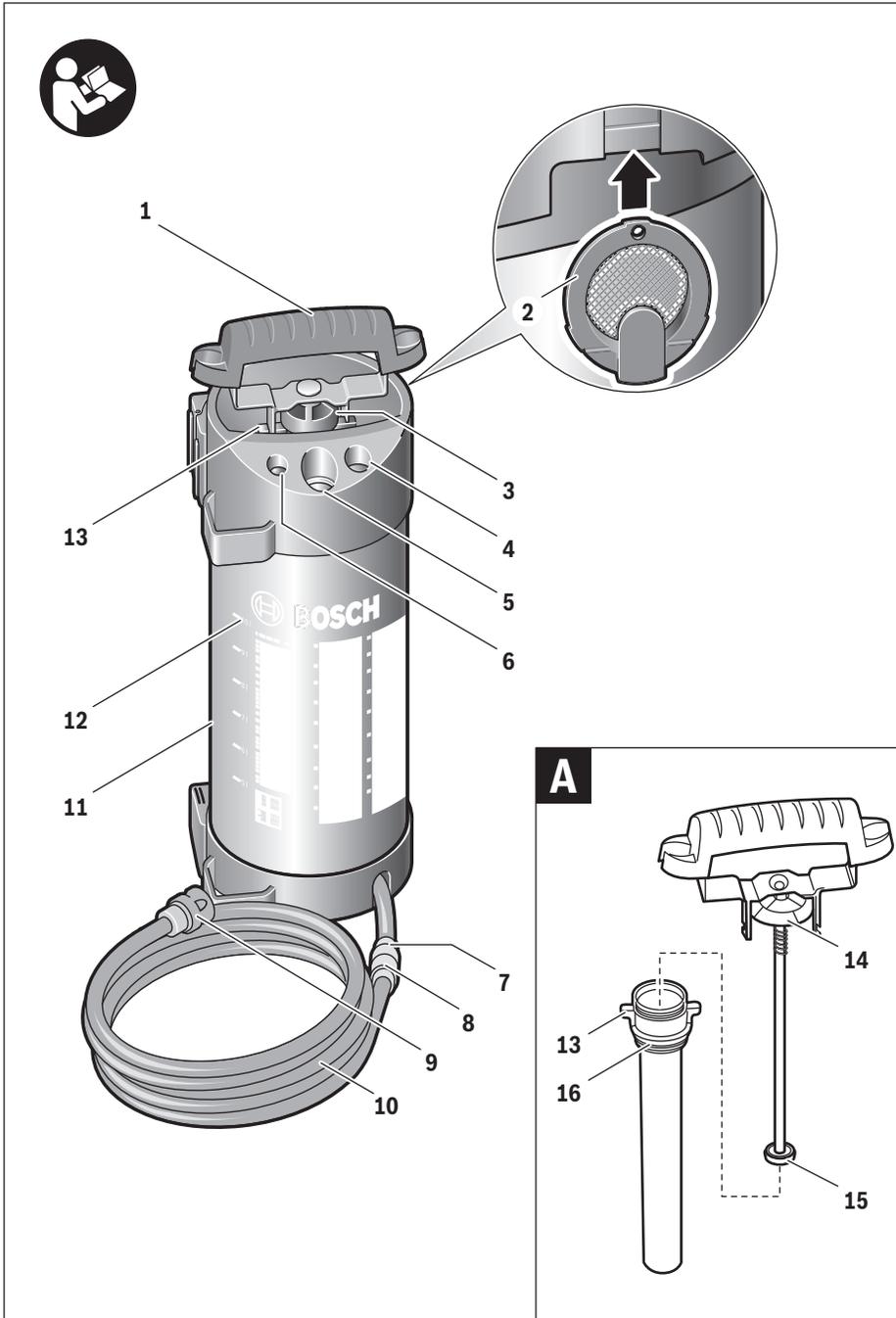
lt Originali instrukcija

ar تعليمات التشغيل الأصلية

fa دفترچه راهنمای اصلی



Deutsch.....	Seite	4
English	Page	6
Français	Page	9
Español	Página	11
Português	Página	14
Italiano	Pagina	16
Nederlands	Pagina	19
Dansk	Side	21
Svenska	Sida	23
Norsk.....	Side	25
Suomi	Sivu	27
Ελληνικά	Σελίδα	29
Türkçe.....	Sayfa	32
Polski	Strona	35
Česky	Strana	37
Slovensky	Strana	39
Magyar	Oldal	42
Русский	Страница	44
Українська	Сторінка	48
Қазақша	Бет	50
Română	Pagina	53
Български	Страница	55
Македонски	Страна	58
Srpski	Strana	60
Slovensko	Stran	63
Hrvatski.....	Stranica	65
Eesti	Lehekülj	67
Latviešu	Lappuse	69
Lietuviškai	Puslapis	71
عربي	صفحة	77
فارسی	صفحه	80
CE		I



Deutsch

Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- ▶ **Dieses Wasserdruckgerät ist ausschließlich für die Wasserversorgung von Diamant-Nassbohrmaschinen zu verwenden.**
- ▶ **Untersuchen Sie das Wasserdruckgerät vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen.** Unzulässig starke Beanspruchung bei Betrieb und Transport, falsche Aufbewahrung und mangelnde Pflege können zu frühzeitigem Verschleiß des Wasserdruckgeräts führen. Bei Schäden am Druckbehälter **11** oder bei unerklärlichem Druckverlust muss das Wasserdruckgerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüft werden.
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme des Wasserdruckgerätes die Funktion. Achten Sie besonders auf Dichtheit von Schlauchanschluss und Schraubverbindungen. Prüfen Sie das Material auf Rissbildung, Sprödhheit und Korrosion.**
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme das Sicherheitsventil!** Setzen Sie hierzu die Pumpe ein und verschrauben Sie sie. Betätigen Sie die Pumpe solange, bis am Manometer kein Druckanstieg mehr sichtbar ist (das Sicherheitsventil bläst Druck ab). Hierbei darf der maximal angezeigte Manometerdruck 6,6 bar nicht übersteigen.
- ▶ **Setzen Sie ein befülltes Wasserdruckgerät nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus.** Die Betriebstemperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- ▶ **Füllen Sie das Wasserdruckgerät nur mit sauberem Wasser. Verwenden Sie immer das Einfüllsieb 2.**
- ▶ **Drücken Sie vor jedem Öffnen des Wasserdruckgeräts das Druckentlastungsventil 6.** Beim Öffnen des unter Druck stehenden Wasserdruckgeräts besteht Verletzungsgefahr.
- ▶ **Schützen Sie das Wasserdruckgerät vor Frost, besonders in gefülltem Zustand. Lagern Sie es nur entleert und drucklos.** Der Druckbehälter **11** kann sonst beschädigt werden.
- ▶ **Lassen Sie ein befülltes Wasserdruckgerät nicht unbeaufsichtigt am Einsatzort stehen.**
- ▶ **Am Druckbehälter 11 dürfen keinerlei Reparaturen oder Ausbesserungen durchgeführt werden.** Wir empfehlen, aus Sicherheitsgründen nach 5-jähriger Benutzung das Wasserdruckgerät von einer anerkannten Prüfstelle für Druckbehälter untersuchen zu lassen.

- ▶ **Die Lebensdauer des Wasserdruckgerätes muss durch den Betreiber aufgrund einer Gefährdungsbeurteilung unter Berücksichtigung der Betriebsbedingungen festgelegt werden. Aufgrund einer möglichen Materialermüdung empfehlen wir dringend, eine Lebensdauer von 10 Jahren nicht zu überschreiten.**
- ▶ **Reparaturen an diesem Wasserdruckgerät sind nur durch autorisiertes Fachpersonal durchzuführen!** Bestellen Sie Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler. Ihr Fachhändler wird Sie umgehend mit den passenden Ersatzteilen versorgen.
- ▶ **Bewahren Sie das Wasserdruckgerät so auf, dass es nicht von Kindern benutzt werden kann.**
- ▶ **Die Sicherheits- und Arbeitshinweise für die verwendete Diamantbohrmaschine und das verwendete Zubehör sind strikt zu beachten!**
- ▶ **Halten Sie gültige nationale und internationale Normen ein.**

Produkt- und Leistungsbeschreibung

Bitte klappen Sie die Aufklappseite mit der Darstellung des Wasserdruckgeräts auf, und lassen Sie diese Seite aufgeklappt, während Sie die Betriebsanleitung lesen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Wasserdruckgerät ist ausschließlich für die Wasserversorgung von Diamantbohrmaschinen bestimmt, die zum Nassbohren geeignet sind.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Wasserdruckgeräts auf der Grafikkarte.

- 1 Pumpengriff
- 2 Einfüllsieb
- 3 Pumpe
- 4 Sicherheitsventil
- 5 Manometer
- 6 Knopf des Druckentlastungsventils
- 7 Schlauchanschluss des Wasserdruckgeräts
- 8 Anschlussstück des Verbindungsschlauchs
- 9 Schlauchanschluss des Verbindungsschlauchs
- 10 Verbindungsschlauch
- 11 Druckbehälter
- 12 Füllskala
- 13 Nocken der Pumpe
- 14 Pumpendeckel
- 15 Dichtring Kolben
- 16 Dichtring Pumpe

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.

Technische Daten

Wasserdruckgerät		
Sachnummer		2 609 390 308
Sicherheitsventil		●
max. Füllvolumen	l	10
Gesamtvolumen	l	13,7
max. Betriebsüberdruck	bar	6
max. Fördermenge	l/min	4,42
Wassertemperatur	°C	0... + 50
Voller Druckwechsel (0–6 bar)		max. 5 000 Lastwechsel
Schlauchlänge	m	3,5
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Betrieb

Inbetriebnahme

Wasserdruckgerät füllen

Drücken Sie den Knopf **6** des Druckentlastungsventils, bis das Wasserdruckgerät laut Anzeige am Manometer **5** drucklos ist.

Drücken Sie den Pumpengriff **1** ganz nach unten. Schrauben Sie mit dem Griff die Pumpe **3** gegen den Uhrzeigersinn heraus.

Haken Sie den Pumpengriff **1** an den Nocken **13** der Pumpe ein und heben Sie die Pumpe **3** heraus.

Entnehmen Sie das Einfüllsieb **2** aus dem Gehäuse. Füllen Sie das Wasserdruckgerät durch das Einfüllsieb **2** mit sauberem Wasser.

Beachten Sie das maximale Füllvolumen des Druckbehälters **11**. Überprüfen Sie gegebenenfalls den Wasserstand (siehe „Wasserstand prüfen“, Seite 5).

Entnehmen Sie das Einfüllsieb **2** und stecken Sie es zurück in das Gehäuse. Setzen Sie die Pumpe **3** wieder ein und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn gut fest.

Wasserdruckgerät anschließen

Stecken Sie das Anschlussstück **8** des Verbindungsschlauchs in den Schlauchanschluss **7** des Wasserdruckgeräts. Prüfen Sie die Verriegelung durch Ziehen am Verbindungsschlauch.

Schließen Sie den Wasserabsperrhahn der Diamantbohrmaschine. Stecken Sie das Hahnanschlussstück der Diamantbohrmaschine in den Schlauchanschluss **9** des Verbindungsschlauchs. Prüfen Sie die Verriegelung.

Wasserdruckgerät aufpumpen

Drehen Sie den Pumpengriff **1** so, dass er nicht in die Nocken **13** der Pumpe einhakt. Pumpen Sie mit dem Pumpengriff, bis das Manometer 6 bar anzeigt.

Das Wasserdruckgerät ist jetzt betriebsbereit.

Der Druckvorrat genügt in etwa für eine Behälterfüllung. Ist der Wasserdruck während des Bohrens nicht mehr ausreichend, pumpen Sie mit dem Pumpengriff **1** nach.

Wasserdruckgerät entleeren

Entleeren Sie das Wasserdruckgerät nach jedem Gebrauch.

Drücken Sie den Knopf **6** des Druckentlastungsventils, bis das Wasserdruckgerät laut Anzeige am Manometer **5** drucklos ist.

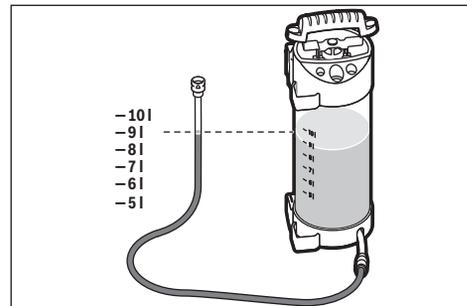
Drücken Sie den Pumpengriff **1** ganz herunter. Drehen Sie mit dem Pumpengriff die Pumpe **3** vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn und lassen Sie den Restdruck entweichen.

Schrauben Sie die Pumpe **3** vollständig heraus und entnehmen Sie sie aus dem Druckbehälter **11**. Leeren Sie den Druckbehälter, hängen Sie das Wasserdruckgerät umgekehrt an einer sicheren Stelle auf und lassen Sie den Druckbehälter offen trocknen.

Arbeitshinweise

Wasserstand prüfen

Drücken Sie den Knopf **6** des Druckentlastungsventils, bis das Wasserdruckgerät laut Anzeige am Manometer **5** drucklos ist.



Halten Sie den transparenten Verbindungsschlauch **10** neben der Füllskala **12** am Druckbehälter **11** hoch. Der Wasserstand im Schlauch entspricht in etwa dem Wasserstand im Druckbehälter und kann an der Füllskala abgelesen werden.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

► **Drücken Sie vor allen Arbeiten am Wasserdruckgerät den Knopf 6 des Druckentlastungsventils, bis das Wasserdruckgerät drucklos ist.**

Halten Sie die Öffnung des Sicherheitsventils **4** frei und sauber.

Das Wasserdruckgerät muss als überwachungsbedürftiger Druckbehälter regelmäßig auf seinen ordnungsgemäßen Zustand überprüft werden. Beachten Sie dazu die in Ihrem Land gültigen Vorschriften.

Dichtringe warten (siehe Bild A)

Schmieren Sie gelegentlich den Dichtring **16** an der Pumpe sowie den Dichtring **15** am Kolben der Pumpe mit einem harz- und säurefreien Fett.

6 | English

Zum Warten des Dichtrings **15** schrauben Sie den Pumpendeckel **14** ab und ziehen den Kolben aus der Pumpe. Schmieren Sie den Dichtring **15**, setzen Sie den Kolben in die Pumpe und schrauben Sie den Pumpendeckel **14** wieder fest an.

► **Wechseln Sie beschädigte Dichtungen sofort aus.**

Verwenden Sie ausschließlich Bosch-Ersatzteile.

Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

www.bosch-pt.com

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Handwerker und Heimwerker.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

Deutschland

Robert Bosch Power Tools GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2

37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.com können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.

Kundendienst: Tel.: (0711) 40040460

Fax: (0711) 40040461

E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com

Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040460

Fax: (0711) 40040462

E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

Österreich

Unter www.bosch-pt.at können Sie online Ersatzteile bestellen.

Tel.: (01) 797222010

Fax: (01) 797222011

E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Schweiz

Unter www.bosch-pt.com/ch/de können Sie online Ersatzteile bestellen.

Tel.: (044) 8471511

Fax: (044) 8471551

E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589

Fax: +32 2 588 0595

E-Mail: outilage.gereedschap@be.bosch.com

Entsorgung

Wasserdruckgerät, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

English

Safety Notes



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- **This water pump is designed exclusively for the supply of water to diamond wet drill bits.**
- **Check the water pump for damage each time before using.** Excessive loading/straining during operation and transport, incorrect storage and insufficient maintenance can lead to premature wear of the water pump. In case of damage to the pressure container **11** or unexplainable pressure loss, the water pump must be inspected by a qualified person.
- **Always check the water pump is working correctly before use. Pay particular attention to the leak-tightness of the hose connection and screwed connections. Check the material for the formation of cracks, brittleness and corrosion.**
- **Check the safety valve before each use.** To do so, fit the pump and screw them together. Operate the pump until a pressure increase is no longer visible on the manometer (the safety valve blows off the pressure). The maximum pressure displayed on the manometer must not exceed 6.6 bar.
- **Do not expose filled water pump to sunlight for prolonged periods.** The operating temperature must not exceed 50 °C.
- **Fill the water pump only with clean water. Always use the filling sieve 2.**
- **Before opening the water pump, always actuate the pressure-relief valve 6.** Danger of injury when opening a pressurised water pump.
- **Protect the water pump against freezing, especially when filled. Store the water pump only emptied and pressure-free.** Otherwise, the pressure container **11** can become damaged.
- **Do not leave filled water pump in the installation location unattended.**
- **No repairs or renovation whatsoever may be performed on pressure vessel 11.** For reasons of safety, we recommend having the water pump tested by an approved testing laboratory after five years.
- **The service life of the water pump must be determined by the operator on the basis of a risk assessment and taking the operating conditions into account. Owing to the potential for material fatigue, we strongly recommend that the pump is not used beyond a service life of 10 years.**
- **Repairs to this water pump must be performed by authorised specialists only.** Order spare parts from your specialist dealer, who will immediately provide you with the appropriate parts.

- ▶ **Keep the water pump out of the reach of children.**
- ▶ **The safety warnings and working instructions for the diamond drill and the accessories being used are to be strictly observed!**
- ▶ **Observe valid national and international standards.**

Product Description and Specifications

Please fold out the fold-out page with the illustration of the water pump and leave it open while reading the instruction manual.

Intended Use

The water pump is intended exclusively for the water supply of diamond drills suitable for wet drilling.

Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the water pump on the graphics page.

- 1 Pump handle
- 2 Filling sieve
- 3 Pump
- 4 Safety valve
- 5 Pressure gauge
- 6 Button of the pressure relief valve
- 7 Hose connection of the water pump
- 8 Connector of the connection hose
- 9 Hose connection for water supply
- 10 Connection hose
- 11 Pressure container
- 12 Filling scale
- 13 Pump cams
- 14 Pump lid
- 15 Piston sealing ring
- 16 Pump sealing ring

Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.

Technical Data

Water Pump		
Article number		2 609 390 308
Safety valve		●
Max. filling capacity	l	10
Total capacity	l	13.7
Max. operating overpressure	bar	6
Max. flow rate	l/min	4.42
Water temperature	°C	0... +50
Full pressure change (0–6 bar)		Max. 5 000 load change
Hose length	m	3.5
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	6.1

Operation

Initial Operation

Filling the Water Pump

Press the button of the pressure relief valve **6** until the manometer **5** indicates that the water pump is pressure-free.

Push the pump handle **1** down to the stop. Unscrew the pump **3** with the handle, turning in anticlockwise direction.

Engage the pump handle **1** into the cams **13** of the pump and lift the pump **3** out.

Remove the filling sieve **2** out of the housing. Fill the water pump with clean water via the filling sieve **2**.

Observe the maximum filling capacity of the pressure container **11**. Check the water level, if required (see "Checking the Water Level", page 7).

Remove the filling sieve **2** and reinsert it into the housing. Reinsert the pump **3** and firmly retighten it turning in clockwise direction.

Connecting the Water Pump

Insert the connector **8** into the hose connection **7** of the water pump. Check the locking by pulling on the connection hose.

Shut the water cock on the diamond drill. Insert the cock connector of the diamond drill into the hose connection **9** for the water supply. Check the locking.

Pressurising the Water Pump

Turn the pump handle **1** so that it does not engage into the cams **13** of the pump. Apply pumping action via the pump handle until the manometer indicates 6 bar.

The water pump is ready for operation.

The pressure supply is sufficient for approximately one container filling. When the water pressure is no longer sufficient during drilling, apply further pumping action with the pump handle **1**.

Emptying the Water Pump

Empty the water pump each time after using.

Press the button of the pressure relief valve **6** until the manometer **5** indicates that the water pump is pressure-free.

Push the pump handle **1** down to the stop. Carefully turn the pump **3** via the pump handle in anticlockwise direction and allow the remaining pressure to escape.

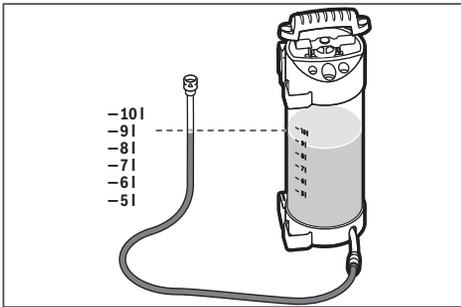
Completely unscrew the pump **3** and remove it out of the pressure container **11**. Empty the pressure container, hang the water pump upside down at a secure location and allow the pressure container to dry.

Working Advice

Checking the Water Level

Press the button of the pressure relief valve **6** until the manometer **5** indicates that the water pump is pressure-free.

8 | English



Hold up the transparent connection hose **10** next to the filling scale **12** on the pressure container **11**. The water level in the hose approximately corresponds with the water level in the pressure container, and can be read on the filling scale.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

- **Before any work on the water pump itself, push the button 6 of the pressure relief valve until the water pump is pressure-free.**

Keep the opening of the safety valve **4** unobstructed and clean.

As a pressure container requiring special supervision, the proper condition of the water pump must be checked at regular intervals. Observe the relevant regulations for your country.

Maintaining the Sealing Rings (see figure A)

Occasionally lubricate the sealing ring **16** on the pump as well as the sealing ring **15** on the piston of the pump with a resin and acid-free grease.

To maintain the sealing ring **15**, unscrew the pump lid **14** and pull the piston out of the pump. Lubricate the sealing ring **15**, reinsert the piston into the pump and firmly rescrew the pump lid **14**.

- **Replace damaged sealing rings immediately.** Use only Bosch spare parts.

After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

www.bosch-pt.com

Bosch's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ

At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.

Tel. Service: (0344) 7360109

E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045

Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570

Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch-pt.com.au
www.bosch-pt.co.nz

Republic of South Africa

Customer service
Hotline: (011) 6519600

Gauteng – BSC Service Centre
35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za

KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton

Tel.: (021) 5512577

Fax: (021) 5513223

E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng

Tel.: (011) 6519600

Fax: (011) 6519880

E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

The water pump, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Subject to change without notice.

Français

Avertissements de sécurité



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

- ▶ **Ce réservoir d'eau sous pression doit être exclusivement utilisé pour l'alimentation en eau des forêts diamantées à l'eau.**
- ▶ **Contrôlez le réservoir d'eau sous pression avant chaque mise en marche pour vérifier qu'il n'est pas endommagé.** Une sollicitation non admissible lors de la mise en service et du transport, un stockage inapproprié et un entretien insuffisant peuvent entraîner l'usure prématurée du réservoir d'eau sous pression. Dans le cas de dommages auprès du réservoir sous pression **11** ou dans le cas d'une chute de pression inexplicable, le réservoir d'eau sous pression doit être contrôlé par une personne qualifiée.
- ▶ **Avant chaque mise en service du réservoir d'eau sous pression, veuillez vérifier son fonctionnement. Faites tout particulièrement attention à l'étanchéité du raccord de tuyau et des raccords filetés. Vérifiez qu'il n'y ait pas de fissurations, de fragilités ni de corrosion sur le matériel.**
- ▶ **Avant chaque mise en service contrôlez la soupape de sécurité !** Pour ce faire, utilisez la pompe et vissez-la. Actionnez la pompe jusqu'à ce que le manomètre n'indique plus d'augmentation de pression (la soupape de sécurité laisse s'échapper de la pression). Sachant que la pression maximale indiquée par le manomètre ne doit pas dépasser 6,6 bar.
- ▶ **N'exposez pas trop longtemps le réservoir d'eau sous pression rempli à un fort ensoleillement.** La température de service ne doit pas dépasser 50 °C.

▶ **Ne remplissez le réservoir d'eau sous pression qu'avec de l'eau propre. Utilisez toujours le filtre de remplissage 2.**

▶ **Avant chaque ouverture du réservoir d'eau sous pression, appuyez sur la soupape de décompression 6.**

Lorsque le réservoir d'eau est ouvert quand il est sous pression, il y a danger de blessures.

▶ **Protégez le réservoir d'eau sous pression contre le gel, surtout lorsqu'il est rempli. Ne le stockez que lorsqu'il est vide et sans pression.** Le réservoir sous pression **11** risque sinon d'être endommagé.

▶ **Ne laissez pas un réservoir d'eau sous pression rempli sans surveillance sur le lieu d'utilisation.**

▶ **Aucune réparation ou retouche ne doit être faite sur le réservoir sous pression 11.** Pour des raisons de sécurité, au bout de 5 années d'utilisation, nous préconisons de faire contrôler le réservoir sous pression par un organisme agréé pour les réservoirs sous pression.

▶ **La durée de vie du réservoir d'eau sous pression doit être déterminée par l'opérateur en se basant sur l'analyse des risques et en tenant compte des conditions de fonctionnement. En raison d'une usure possible du matériel, nous préconisons vivement de ne pas dépasser une durée de vie de 10 ans.**

▶ **Les réparations sur le réservoir d'eau sous pression ne doivent être effectuées que par un personnel spécialisé dûment autorisé !** Commandez les pièces de rechange auprès de votre revendeur spécialisé. Votre revendeur spécialisé vous fournira immédiatement les pièces de rechange adaptées.

▶ **Conservez le réservoir d'eau sous pression dans un endroit où il ne peut pas être utilisé par des enfants.**

▶ **Respecter scrupuleusement les consignes de sécurité ainsi que les indications d'utilisation de la perceuse diamantée et des accessoires utilisés !**

▶ **Respecter les normes nationales et internationales en vigueur.**

Description et performances du produit

Dépliez le volet de la notice sur lequel est représenté le réservoir d'eau sous pression. Laissez-le déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

Utilisation conforme

Le réservoir d'eau sous pression est exclusivement conçu pour l'alimentation en eau de perceuses diamantées appropriées pour le perçage à arrosage.

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du réservoir d'eau sous pression sur la page graphique.

- 1 Poignée à pompe
- 2 Filtre de remplissage
- 3 Pompe

10 | Français

- 4 Soupape de sécurité
- 5 Manomètre
- 6 Bouton de la soupape de décompression
- 7 Raccord tuyau du réservoir d'eau sous pression
- 8 Raccord du tuyau de raccordement
- 9 Raccord tuyau du tuyau de raccordement
- 10 Tuyau de raccordement
- 11 Réservoir sous pression
- 12 Graduation
- 13 Cames de la pompe
- 14 Couvercle de la pompe
- 15 Joint du piston
- 16 Joint de la pompe

Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

Caractéristiques techniques

Réservoir d'eau sous pression		
N° d'article		2 609 390 308
Soupape de sécurité		●
Volume max.	l	10
Volume total	l	13,7
Surpression de service max.	bar	6
Débit max.	l/min	4,42
Température de l'eau	°C	0... + 50
Variation de pression maximum (0 – 6 bar)		Variation de charge max. 5 000
Longueur du tuyau	m	3,5
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	6,1

Fonctionnement

Mise en service

Remplir le réservoir d'eau sous pression

Appuyez sur le bouton **6** de la soupape de décompression jusqu'à ce que le manomètre **5** affiche que le réservoir d'eau sous pression est sans pression.

Poussez la poignée à pompe **1** complètement vers le bas. Au moyen de la poignée, dévissez la pompe **3** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Accrochez la poignée à pompe **1** sur les cames **13** de la pompe et enlevez la pompe **3**.

Retirez le filtre de remplissage **2** du boîtier. Remplissez le réservoir d'eau sous pression au moyen du filtre de remplissage **2** avec de l'eau propre.

Respectez le volume maximal du réservoir sous pression **11**. Le cas échéant, contrôlez le niveau d'eau (voir « Contrôler le niveau d'eau », page 10).

Retirez le filtre de remplissage **2** et remettez-le dans le boîtier. Montez à nouveau la pompe **3** et serrez-la fermement dans le sens des aiguilles d'une montre.

Raccorder le réservoir d'eau sous pression

Enfoncez le raccord **8** du tuyau de raccordement dans le raccord tuyau **7** du réservoir d'eau sous pression. Contrôlez qu'il soit bien encliqueté en tirant sur le raccord.

Fermez le robinet d'arrêt d'eau de la perceuse diamantée. Enfoncez le raccord du robinet de la perceuse diamantée dans le raccord tuyau **9** du tuyau de raccordement. Contrôlez le verrouillage.

Pomper le réservoir d'eau sous pression

Tournez la poignée à pompe **1** de sorte à ce qu'elle ne prenne pas dans les cames **13** de la pompe. Pompez au moyen de la poignée à pompe jusqu'à ce que le manomètre indique 6 bar. Le réservoir d'eau sous pression est alors prêt à fonctionner. Le réservoir de pression suffit pour environ un remplissage de réservoir. Si la pression d'eau ne suffit plus pendant le perçage, augmentez la pression en pompant à l'aide de la poignée **1**.

Purger le réservoir d'eau sous pression

Purgez le réservoir d'eau sous pression après chaque utilisation.

Appuyez sur le bouton **6** de la soupape de décompression jusqu'à ce que le manomètre **5** affiche que le réservoir d'eau sous pression est sans pression.

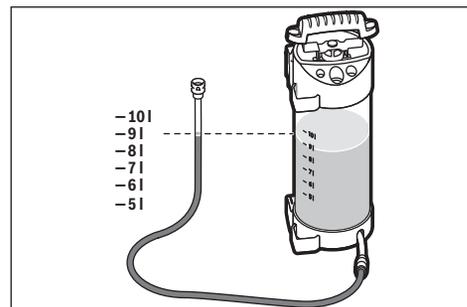
Poussez la poignée à pompe **1** complètement vers le bas. Au moyen de la poignée, tournez la pompe **3** avec précaution dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et laissez sortir la pression résiduelle.

Dévissez complètement la pompe **3** et retirez-la du réservoir sous pression **11**. Videz le réservoir sous pression, suspendez le réservoir d'eau sous pression renversé à un endroit sûr et laissez sécher le réservoir sous pression ouvert.

Instructions d'utilisation

Contrôler le niveau d'eau

Appuyez sur le bouton **6** de la soupape de décompression jusqu'à ce que le manomètre **5** affiche que le réservoir d'eau sous pression est sans pression.



Soulevez le tuyau de raccordement transparent **10** à côté de la graduation **12** du réservoir sous pression **11**. Le niveau d'eau dans le tuyau correspond environ au niveau d'eau dans le réservoir sous pression et peut être lu auprès de la graduation.

Entretien et Service Après-Vente

Nettoyage et entretien

- **Avant d'effectuer tout travail sur le réservoir d'eau sous pression, appuyez sur le bouton 6 de la soupape de décompression jusqu'à ce que le réservoir d'eau sous pression soit sans pression.**

Maintenez l'orifice de la soupape de sécurité 4 propre et ne la bloquez pas.

Le parfait état du réservoir d'eau sous pression, un réservoir sous pression nécessitant des travaux d'entretien, doit être contrôlé régulièrement. Pour ce faire, respectez les directives en vigueur dans votre pays.

Entretien des joints (voir figure A)

Graissez de temps en temps le joint 16 de la pompe ainsi que le joint 15 du piston de la pompe au moyen d'une graisse exempte de résine ou d'acide.

Pour entretenir le joint 15, dévissez le couvercle de la pompe 14 et sortez le piston de la pompe. Graissez le joint 15, remettez le piston dans la pompe et revissez le couvercle de la pompe 14 fermement.

- **Remplacez immédiatement les joints endommagés.**
N'utilisez que des pièces de rechange Bosch.

Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres indiqué sur la plaque signalétique du produit.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0811 360122

(coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

Fax : (01) 43119033

E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.

Tel. : (044) 8471512

Fax : (044) 8471552

E-Mail : AfterSales.Service@de.bosch.com

Élimination des déchets

Les réservoirs d'eau sous pression, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.



Español

Instrucciones de seguridad



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

- **Este aparato con presión de agua debe utilizarse exclusivamente para el abastecimiento de agua de taladradoras con útiles diamantados en húmedo.**
- **Antes de cada uso examine si está dañado el aparato.** Una solicitud superior a la admisible tanto en la operación como en el transporte, un almacenaje incorrecto, y un cuidado deficiente, pueden comportar un desgaste prematuro del aparato. Al dañarse el depósito de presión 11 o al presentarse una pérdida de presión de origen desconocido, deberá hacerse controlar el aparato por un técnico cualificado.
- **Antes de cada puesta en servicio, verifique el funcionamiento del aparato con presión de agua. Observe especialmente la estanqueidad del empalme de tubo flexible y las uniones atornilladas. Compruebe el material respecto a formación de fisuras, fragilidad y corrosión.**
- **¡Antes de cada puesta en servicio, verifique la válvula de seguridad!** Utilice para ello la bomba y atornillela. Haga funcionar la bomba, hasta que en el manómetro ya no se pueda ver ningún aumento de presión (la válvula de seguridad descarga presión). En ello, la presión máxima indicada por el manómetro no debe sobrepasar los 6,6 bares.

12 | Español

- ▶ **No exponga un aparato con presión de agua lleno durante un tiempo prolongado a una irradiación solar fuerte.** La temperatura de servicio no debe sobrepasar los 50 °C.
- ▶ **Únicamente llene el aparato con agua limpia. Utilice siempre el tamiz de llenado 2.**
- ▶ **Antes de abrir el aparato accione siempre primero la válvula de descarga 6.** Podría accidentarse si abre el aparato teniendo presión en el depósito.
- ▶ **Proteja el aparato de las heladas, y muy en especial si éste no estuviese vacío. Solamente almacénelo estando vacío y sin presión.** En el caso contrario podría deteriorarse el depósito de presión 11.
- ▶ **No deje un aparato con presión de agua lleno sin vigilancia en el lugar de la aplicación.**
- ▶ **En el depósito a presión 11 no se deben realizar ningún tipo de reparaciones o retoques.** Por motivos de seguridad, recomendamos dejar examinar el aparato con presión de agua tras una utilización de 5 años por un reconocido centro de comprobación para depósitos a presión.
- ▶ **La vida útil del aparato con presión de agua la debe determinar el usuario en base a una evaluación del riesgo teniendo en cuenta las condiciones de funcionamiento. Debido a una posible fatiga de los materiales, recomendamos encarecidamente no sobrepasar una vida útil de 10 años.**
- ▶ **¡Las reparaciones en este aparato con presión de agua sólo deben ser realizadas por personal técnico autorizado!** Ordene los repuestos de su comerciante del ramo. Su comerciante del ramo le proporcionará de inmediato los repuestos adecuados.
- ▶ **Guarde el aparato con presión de agua de modo que no pueda ser utilizado por niños.**
- ▶ **¡Atenerse estrictamente a las instrucciones de seguridad y operación de la taladradora para útiles diamantados y de los accesorios utilizados!**
- ▶ **Observe las normas nacionales e internacionales vigentes.**

Descripción y prestaciones del producto

Por favor, despliegue y mantenga abierta la solapa con la representación del aparato con presión de agua mientras lee las instrucciones de servicio.

Utilización reglamentaria

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para abastecer con agua taladradoras para útiles diamantados que sean aptas para taladrar en húmedo.

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del aparato en la página ilustrada.

- 1 Empuñadura de la bomba
- 2 Tamiz de llenado
- 3 Bomba

- 4 Válvula de seguridad
- 5 Manómetro
- 6 Botón de la válvula de descarga
- 7 Racor de manguera del aparato
- 8 Pieza de conexión de la manguera de conexión
- 9 Racor de manguera de conexión
- 10 Manguera de conexión
- 11 Depósito de presión
- 12 Escala de llenado
- 13 Pestañas de sujeción de la bomba
- 14 Tapa de la bomba
- 15 Retén del émbolo
- 16 Retén de la bomba

Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.

Datos técnicos

Aparato con presión de agua		
Nº de artículo		2 609 390 308
Válvula de seguridad		●
Capacidad de llenado, máx.	l	10
Capacidad total bruta	l	13,7
Sobrepresión de servicio, máx.	bar	6
Caudal, máx.	l/min	4,42
Temperatura del agua	°C	0...+50
Oscilación de presión completa (0–6 bares)		máx. 5000 cambio de carga
Longitud de manguera	m	3,5
Peso según EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Operación

Puesta en marcha

Llenado del aparato

Mantenga accionado el botón 6 de la válvula de descarga, hasta observar en el manómetro 5 que ha quedado sin presión el aparato.

Empuje hacia abajo hasta el tope la empuñadura de la bomba 1. Desenrosque la bomba 3 girando la empuñadura en sentido contrario a las agujas del reloj.

Enganche la empuñadura de la bomba 1 en las pestañas de sujeción 13 de la misma y saque la bomba 3.

Saque el tamiz de llenado 2 de la carcasa. Llene con agua limpia el aparato por el tamiz de llenado 2.

Preste atención a la capacidad de llenado máxima del depósito de presión 11. En caso de duda, verifique el nivel de agua (ver "Control del nivel de agua", página 13).

Retire el tamiz de llenado 2 y vuelva a alojarlo en la carcasa. Introduzca la bomba 3 y enrósquela firmemente en el sentido de las agujas del reloj.

Conexión del aparato

Inserte la pieza de conexión **8** de la manguera de conexión en el racor de manguera **7** del aparato. Tire de la manguera de conexión para cerciorarse de que ha quedado correctamente sujeta.

Cierre la llave de paso de agua de la taladradora para útiles diamantados. Introduzca la pieza de conexión para grifos de la taladradora para útiles diamantados en el racor **9** de la manguera de conexión. Verifique que ha quedado firmemente sujeta.

Formación de presión en el aparato

Gire la empuñadura de la bomba **1** cuidando que ésta no alcance a engancharse en las pestañas de sujeción **13** de la bomba. Bombee con la empuñadura hasta observar que el manómetro indique 6 bar.

El aparato de encuentra entonces en disposición de funcionamiento.

La presión generada suele ser suficiente para vaciar todo el depósito. Si al taladrar observase que la presión del agua es insuficiente, aumente la presión bombeando la empuñadura **1**.

Vaciado del aparato

Vacíe el aparato después de cada uso.

Mantenga accionado el botón **6** de la válvula de descarga, hasta observar en el manómetro **5** que ha quedado sin presión el aparato.

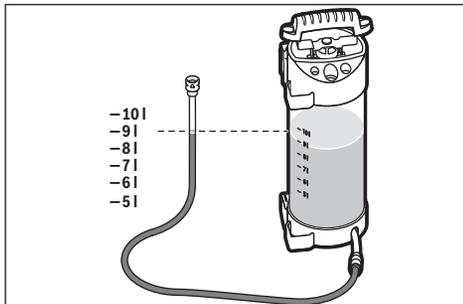
Empuje completamente hacia abajo la empuñadura de la bomba **1**. Gire cuidadosamente la empuñadura en sentido contrario a las agujas del reloj para aflojar la bomba **3** y eliminar la presión.

Desenrosque completamente la bomba **3** y sáquela del depósito de presión **11**. Vacíe el depósito de presión y cuelgue el aparato boca abajo en un lugar seguro dejando abierto el depósito de presión para permitir que se seque.

Instrucciones para la operación

Control del nivel de agua

Mantenga accionado el botón **6** de la válvula de descarga, hasta observar en el manómetro **5** que ha quedado sin presión el aparato.



Coloque en posición vertical la manguera de conexión transparente **10** junto a la escala de llenado **12** del depósito de presión **11**. El nivel de agua de la manguera determinado en la escala de llenado se corresponde aprox. con el nivel del depósito de presión.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

► **Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato mantenga accionado el botón 6 de la válvula de descarga hasta haber dejado sin presión el mismo.**

Siempre mantenga libre y limpio el orificio de la válvula de seguridad **4**.

Puesto que incorpora un depósito de presión sujeto a inspección, el buen estado del aparato deberá comprobarse con regularidad. Observe las prescripciones que en su país puedan existir al respecto.

Mantenimiento de los retenes (ver figura A)

Engrase de vez en cuando el retén **16** de la bomba y el retén **15** del émbolo de la bomba con una grasa neutra, exenta de resina.

Para mantener el retén **15** desenrosque la tapa de la bomba **14** y retire el émbolo de la bomba. Engrase el retén **15**, introduzca el émbolo en la bomba, y enrosque firmemente la tapa de la bomba **14**.

► **Sustituya de inmediato un retén deteriorado.** Utilice exclusivamente piezas de recambio Bosch.

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:

www.bosch-pt.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

España

Robert Bosch España S.L.U.

Departamento de ventas Herramientas Eléctricas

Avd. de la Institución Libre de Enseñanza, 19

28037 Madrid

Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página www.herramientasbosch.net.

Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553

Fax: 902 531554

14 | Português

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Calle Blanco Encalada 250 – San Isidro
Código Postal B1642AMQ
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel.: (54) 11 5296 5200
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com
www.argentina.bosch.com.ar

Chile

Robert Bosch S.A.
Calle El Cacique
0258 Providencia – Santiago de Chile
Buzón Postal 7750000
Tel.: (56) 02 782 0200
www.bosch.cl

Ecuador

Robert Bosch Sociedad Anónima
Av. Rodrigo Chávez Gonzalez Parque
Empresarial Colón Edif. Colconcorp Piso 1 Local 101-102,
Guayaquil
Tel.: (593) 220 4000
E-mail: ventas@bosch.com.ec
www.bosch.ec

México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405 C.P. 50071
Zona Industrial, Toluca - Estado de México
Tel.: (52) 55 528430-62
Tel.: 800 627 1286
www.bosch-herramientas.com.mx

Perú

Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781 Piso 2, Urbanización Chacarilla
San Borja Lima
Tel.: (51) 1 706 1100
www.bosch.com.pe

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Calle Vargas con Buen Pastor, Edif. Alba, P-1,
Boleíta Norte,
Caracas 1071
Tel.: (58) 212 207-4511
www.boschherramientas.com.ve

Eliminación

El aparato, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Reservado el derecho de modificación.

Português**Indicações de segurança**

Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

- ▶ **Este aparelho de pressão de água só deve ser usado para a alimentação de água para berbequins de furar a húmido de diamante.**
- ▶ **Antes de cada utilização deverá verificar se o aparelho de pressão de água apresenta danos.** Um esforço inadmissivelmente forte durante o funcionamento e o transporte, uma arrecadação incorreta e um tratamento insuficiente podem levar a um desgaste do aparelho de pressão de água. O aparelho de pressão de água deverá ser controlado por pessoal especializado devidamente qualificado, se houverem danos no recipiente sob pressão **11** ou de perda de pressão inexplicável.
- ▶ **Verifique antes de cada colocação em funcionamento do aparelho de pressão de água se este funciona bem. Preste especial atenção à estanqueidade da união de mangueira e uniões roscadas. Verifique o material quanto a formação de fissuras, fragilidade e corrosão.**
- ▶ **Verifique antes de cada colocação em funcionamento a válvula de segurança!** Para tal, insira a bomba e aparafuse-a. Acione a bomba até que não seja mais visível uma subida de pressão no manómetro (a válvula de segurança deixa sair vapor). Não pode ser excedida a pressão máxima indicada no manómetro de 6,6 bar.
- ▶ **Não deixe um aparelho de pressão de água cheio muito tempo exposto a radiação solar forte.** Não exceder a temperatura de serviço de 50 °C.
- ▶ **O aparelho de pressão de água só deve ser enchido com água limpa. Sempre utilizar o crivo de enchimento 2.**
- ▶ **Sempre premir a válvula de despressurização antes de abrir o aparelho de pressão de água 6.** Há perigo de lesões ao abrir o aparelho de pressão de água sob pressão.
- ▶ **Proteger o aparelho de pressão de água contra geada, especialmente se estiver cheio. O aparelho só deve ser armazenado vazio e despressurizado.** Caso contrário é possível que o recipiente de pressão **11** seja danificado.
- ▶ **Não deixe um aparelho de pressão de água no local de utilização sem supervisão.**
- ▶ **No recipiente de pressão 11 não podem ser efetuadas quaisquer reparações ou melhoramentos.** Por motivos de segurança recomendamos que, após um período de uso de 5 anos, mande inspecionar o aparelho de pressão de água numa entidade de testes para recipientes de pressão reconhecida.

- ▶ **A durabilidade do aparelho de pressão de água deve ser definida pela entidade exploradora com base numa avaliação dos riscos tendo em conta as condições operacionais. Devido à possibilidade de desgaste do material é altamente recomendável não exceder 10 anos de vida útil.**
- ▶ **As reparações neste aparelho de pressão de água devem ser efetuadas por pessoal técnico autorizado! Encomende peças de substituição no seu agente autorizado. O seu agente autorizado irá fornecer-lhe imediatamente as peças de substituição adequadas.**
- ▶ **Guarde o aparelho de pressão de água de forma a que não possa ser usado por crianças.**
- ▶ **É imprescindível seguir à risca as indicações de segurança e de trabalho do berbequim de diamante e dos acessórios utilizados!**
- ▶ **Respeite as normas nacionais e internacionais aplicáveis.**

Descrição do produto e da potência

Abra a página desdobrável com a representação do aparelho de pressão para água e deixe-a aberta enquanto lê o manual de instruções.

Utilização conforme as disposições

O aparelho de pressão de água é exclusivamente destinada para a alimentação de água de berbequins de diamante, apropriados para furar a húmido.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do aparelho de pressão de água na página de esquemas.

- 1 Punho da bomba
- 2 Crivo de enchimento
- 3 Bomba
- 4 Válvula de segurança
- 5 Manómetro
- 6 Botão da válvula de despressurização
- 7 Conexão da mangueira do aparelho de pressão de água
- 8 Peça de união da mangueira de conexão
- 9 União da mangueira da mangueira de conexão
- 10 Mangueira de conexão
- 11 Recipiente de pressão
- 12 Escala de enchimento
- 13 Ressalto da bomba
- 14 Tampa da bomba
- 15 Anel de vedação do êmbolo
- 16 Anel de vedação da bomba

Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.

Dados técnicos

Aparelho de pressão de água		
N.º do produto		2 609 390 308
Válvula de segurança		●
máx. volume de enchimento	l	10
Volume total	l	13,7
máx. sobrepressão de funcionamento	bar	6
máx. débito	l/min	4,42
Temperatura da água	°C	0... +50
Mudança de pressão completa (0–6 bar)		Mudança de carga 5.000 máx.
Comprimento da mangueira	m	3,5
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Funcionamento

Colocação em funcionamento

Encher o aparelho de pressão de água

Premir o botão **6** da válvula de despressurização, até ser indicado no manómetro **5** que o aparelho de pressão de água está despressurizado.

Retirar o punho da bomba **1** completamente para baixo. Desatarraxar a bomba **3** girando o punho no sentido contrário dos ponteiros do relógio.

Enganchar o punho da bomba **1** no ressalto **13** da bomba e puxar a bomba **3** para fora.

Retirar o crivo de enchimento **2** da carcaça. O aparelho de pressão de água deve ser enchido com água limpa através do crivo de enchimento **2**.

Observar o máximo volume de enchimento do recipiente de pressão **11**. Se necessário, deverá controlar o nível de água (veja "Controlar o nível de água", página 16).

Retirar o crivo de enchimento **2** e introduzi-lo de volta na carcaça. Recolocar a bomba **3** e atarraxá-la firmemente no sentido dos ponteiros do relógio.

Conectar o aparelho de pressão de água

Encaixar a peça de união **8** da mangueira de conexão na conexão da mangueira **7** do aparelho de pressão de água. Puxar pela mangueira de conexão para controlar o travamento.

Fechar a torneira de bloqueio de água do berbequim de diamante. Introduzir a peça de união da torneira do berbequim de diamante na conexão **9** da mangueira de conexão. Verificar o travamento.

Bombear o aparelho de pressão de água

Girar o punho da bomba **1** de modo que ele não engate nos ressalto **13** da bomba. Bombear com o punho da bomba, até o manómetro indicar 6 bar.

O aparelho de pressão de água está pronto para funcionar.

16 | Italiano

A pressão é aproximadamente suficiente para o recipiente cheio. Se ao furar a pressão de água não for mais suficiente, deverá bombear mais umas vezes com o punho da bomba **1**.

Esvaziar o aparelho de pressão de água

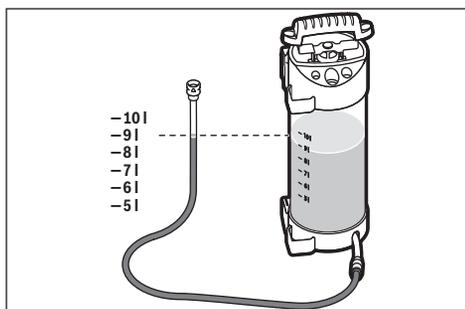
Esvaziar o aparelho de pressão de água após cada utilização. Premir o botão **6** da válvula de despressurização, até ser indicado no manómetro **5** que o aparelho de pressão de água está despressurizado.

Premir o punho da bomba **1** completamente para baixo. Com o punho da bomba, girar cuidadosamente a bomba **3** no sentido contrário dos ponteiros do relógio e permitir que a pressão restante escape.

Desatarraxar a bomba **3** completamente para fora e retirá-la do recipiente de pressão **11**. Esvaziar o recipiente de pressão, pendurar o aparelho de pressão de água, em lugar seguro, de cabeça para baixo e deixar o recipiente de pressão aberto para secar.

Indicações de trabalho**Controlar o nível de água**

Premir o botão **6** da válvula de despressurização, até ser indicado no manómetro **5** que o aparelho de pressão de água está despressurizado.



Segurar a mangueira de conexão transparente **10** verticalmente ao lado da escala de enchimento **12** do recipiente de pressão **11**. O nível de água na mangueira corresponde aproximadamente ao nível de água no recipiente de pressão e pode ser lido na escala de enchimento.

Manutenção e serviço**Manutenção e limpeza**

► **Antes de quaisquer trabalhos no aparelho de pressão de água deverá premir o botão 6 da válvula de despressurização, até o aparelho de pressão de água estar despressurizado.**

Manter a abertura da válvula de segurança **4** sempre livre e limpa.

Sendo um recipiente de pressão de requer manutenção, o aparelho de pressão de água deve controlado regularmente quanto ao seu estado e funcionamento corretos. Para tal deverá observar as diretivas vigentes no seu país.

Manutenção dos anéis de vedação (veja figura A)

Lubrificar de quando em quando o anel de vedação **16** da bomba, assim como o anel de vedação **15** do êmbolo da bomba, com gordura sem resina nem ácidos.

Para a manutenção dos anéis de vedação **15** é necessário desatarraxar a tampa da bomba **14** e puxar o êmbolo da bomba. Lubrificar o anel de vedação **15**, colocar o êmbolo na bomba e reatarraxar firmemente a tampa da bomba **14**.

► **Vedações danificadas devem ser substituídas imediatamente.** Só utilizar peças de reposição Bosch.

Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: **www.bosch-pt.com**

A nossa equipa de consultoria de aplicação Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa

Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página **www.ferramentasbosch.com**.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

Brasil

Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Caixa postal 1195 – CEP: 13065-900
Campinas – SP
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Eliminação

O aparelho de pressão de água, os acessórios e as embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria-prima de forma ecológica.

Sob reserva de alterações.

Italiano**Norme di sicurezza**

Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

- ▶ **Il presente serbatoio a pressione/pompa acqua a mano andrà utilizzato esclusivamente per alimentare con acqua carotatrici diamantate ad umido.**
- ▶ **Prima di ogni impiego controllare il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano in merito ad eventuali danneggiamenti.** Forti sollecitazioni inammissibili durante il funzionamento ed il trasporto, una conservazione non corretta e mancanza di cura possono causare un'usura prematura del serbatoio a pressione/pompa a acqua a mano. In caso di danni al serbatoio a pressione **11** oppure in caso di perdita di pressione non spiegabile, il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano deve essere controllato esclusivamente da personale specializzato qualificato.
- ▶ **Prima di mettere in funzione il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, verificarne sempre il corretto funzionamento. Prestare particolare attenzione alla tenuta del raccordo per tubo flessibile e ai collegamenti a vite. Controllare che il materiale non sia screpolato, ingrigito o corroso.**
- ▶ **Prima di ciascuna messa in funzione, verificare la valvola di sicurezza.** A tale scopo, introdurre la pompa ed avviarla. Azionare la pompa fino a quando la pressione sul manometro cessa di aumentare (la valvola di sicurezza eseguirà uno sfiato). La pressione massima indicata dal manometro non dovrà superare i 6,6 bar.
- ▶ **Non esporre per lungo tempo a forte irradiazione solare un serbatoio a pressione/pompa acqua a mano.** La temperatura di esercizio non dovrà superare i 50 °C.
- ▶ **Riempire il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano esclusivamente con acqua pulita. Utilizzare sempre il filtro di riempimento 2.**
- ▶ **Prima di ogni apertura del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano premere la valvola limitatrice della pressione 6.** Aprendo il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano sotto pressione esiste pericolo di lesioni.
- ▶ **Proteggere il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano dal gelo, in modo particolare quando è pieno. Conservarlo esclusivamente svuotato e privo di pressione.** In caso contrario il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano **11** potrebbe essere danneggiato.
- ▶ **Non lasciare incustodito nel punto d'impiego un serbatoio a pressione/pompa acqua a mano.**
- ▶ **Sul serbatoio a pressione 11 non andrà effettuato alcun tipo di riparazione o di modifica.** Per ragioni di sicurezza, dopo 5 anni di utilizzo si consiglia di far verificare il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano da un ente di verifica accreditato per tali apparecchiature.
- ▶ **Spetterà al gestore stabilire la durata del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, in base ad una valutazione del rischio che consideri le condizioni di funzionamento. Dato il possibile affaticamento del materiale, si consiglia vivamente di non superare una durata di 10 anni.**
- ▶ **Eventuali riparazioni del presente serbatoio a pressione/pompa acqua a mano andranno effettuate esclusivamente da personale specializzato ed autorizzato.** Ordinare le parti di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato, che provvederà a fornirle quanto prima.

- ▶ **Conservare il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano fuori dalla portata dei bambini.**
- ▶ **Le indicazioni operative e di sicurezza per il trapano carotatore e l'accessorio impiegato devono essere rigorosamente rispettate!**
- ▶ **Attenersi alle norme valide a livello nazionale e internazionale.**

Descrizione del prodotto e caratteristiche

Aprire la pagina pieghevole che riporta lo schema del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano e lasciarla aperta durante la lettura delle istruzioni d'uso.

Uso conforme alle norme

Il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano è destinato esclusivamente all'alimentazione di acqua di trapani carotatori che sono adatti alla foratura a umido.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti si riferisce all'illustrazione del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano riportata sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Maniglia della pompa
- 2 Filtro di riempimento
- 3 Pompa
- 4 Valvola di sicurezza
- 5 Manometro
- 6 Pulsante della valvola limitatrice della pressione
- 7 Allacciamento del tubo flessibile del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano
- 8 Raccordo del tubo flessibile di collegamento
- 9 Allacciamento del tubo flessibile di collegamento
- 10 Tubo flessibile di collegamento
- 11 Serbatoio a pressione
- 12 Scala di riempimento
- 13 Camma della pompa
- 14 Coperchio della pompa
- 15 Anello di tenuta pistone
- 16 Anello di tenuta pompa

L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.

Dati tecnici

Serbatoio a pressione/Pompa acqua a mano		
Codice prodotto		2 609 390 308
Valvola di sicurezza		●
Max. volume di riempimento	l	10
Volume totale	l	13,7
Max. sovrappressione d'esercizio	bar	6
Max. portata	l/min	4,42

18 | Italiano

Serbatoio a pressione/Pompa acqua a mano

Temperatura dell'acqua	°C	0... +50
Intero intervallo di variazione di pressione (0 – 6 bar)		Variazione di carico 5 000 max.
Lunghezza del tubo flessibile	m	3,5
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Uso**Messa in funzione****Riempimento del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano**

Premere il pulsante **6** della valvola limitatrice della pressione fino a quando il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, secondo l'indicazione sul manometro **5**, è privo di pressione.

Premere la maniglia della pompa **1** completamente verso il basso. Con la maniglia svitare in senso antiorario la pompa **3**. Agganciare la maniglia della pompa **1** alla camma **13** della pompa e tirare fuori la pompa **3**.

Rimuovere il filtro di riempimento **2** dalla scatola. Riempire con acqua pulita il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano attraverso il filtro di riempimento **2**.

Rispettare il volume massimo di riempimento del serbatoio a pressione **11**. Controllare eventualmente il livello dell'acqua (vedi «Controllo del livello dell'acqua», pagina 18).

Togliere il filtro di riempimento **2** e reinserirlo nella scatola. Inserire nuovamente la pompa **3** ed avvitarla ben saldamente in senso orario.

Collegamento del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano

Inserire il raccordo **8** del tubo flessibile di collegamento nell'allacciamento del tubo flessibile **7** del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano. Controllare il bloccaggio tirando al tubo flessibile di collegamento.

Chiudere il rubinetto di chiusura dell'acqua del trapano carotatore. Inserire il raccordo del rubinetto del trapano carotatore nell'allacciamento del tubo flessibile **9** del tubo di collegamento. Controllare il bloccaggio.

Pompare il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano

Ruotare la maniglia della pompa **1** in modo che lo stesso non agganci nella camma **13** della pompa. Con la maniglia della pompa pompare fino a quando il manometro indica 6 bar.

Adesso il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano è pronto per l'uso.

La riserva di pressione è sufficiente circa per un riempimento del serbatoio. Se durante la foratura la pressione dell'acqua non dovesse essere più sufficiente, pompare ancora con la maniglia della pompa **1**.

Svuotamento del serbatoio a pressione/pompa acqua a mano

Dopo ogni impiego svuotare il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano.

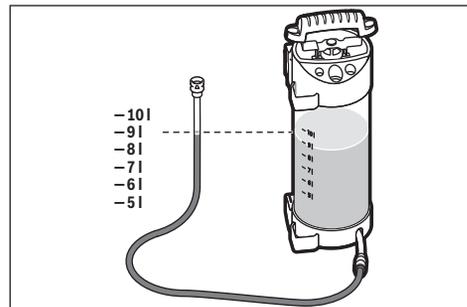
Premere il pulsante **6** della valvola limitatrice della pressione fino a quando il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, secondo l'indicazione sul manometro **5**, è privo di pressione.

Premere la maniglia della pompa **1** completamente in basso. Con la maniglia ruotare con cautela la pompa **3** in senso antiorario e scaricare la pressione restante.

Svitare completamente la pompa **3** e toglierla dal serbatoio a pressione **11**. Svuotare il serbatoio a pressione, appendere il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano rovesciato in un posto sicuro e lasciare asciugare aperto il serbatoio a pressione.

Indicazioni operative**Controllo del livello dell'acqua**

Premere il pulsante **6** della valvola limitatrice della pressione fino a quando il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, secondo l'indicazione sul manometro **5**, è privo di pressione.



Tenere in alto il tubo flessibile di collegamento **10** trasparente vicino alla scala di riempimento **12** sul serbatoio a pressione **11**. Il livello dell'acqua nel tubo flessibile corrisponde circa al livello dell'acqua nel serbatoio a pressione e può essere letto sulla scala di riempimento.

Manutenzione ed assistenza**Manutenzione e pulizia**

► **Prima di qualsiasi intervento sul serbatoio a pressione/pompa acqua a mano premere il bottone 6 della valvola limitatrice della pressione fino a quando il serbatoio a pressione/pompa a mano è privo di pressione.**

Mantenere l'apertura della valvola di sicurezza **4** libera e pulita.

Il serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, quale serbatoio a pressione che necessita di ispezione, deve essere controllato regolarmente in merito al suo stato corrispondente alle prescrizioni. Osservare le relative norme in vigore nel paese di impiego.

Manutenzione degli anelli di tenuta (vedi figura A)

Lubrificare di tanto in tanto con un grasso senza resine e senza acidi l'anello di tenuta **16** sulla pompa nonché l'anello di tenuta **15** sul pistone della pompa.

Per la manutenzione dell'anello di tenuta **15** svitare il coperchio della pompa **14** e rimuovere il pistone dalla pompa. Lubrificare l'anello di tenuta **15**, inserire il pistone nella pompa e riavvitare saldamente il coperchio della pompa **14**.

- ▶ **Sostituire immediatamente guarnizioni danneggiate.** Utilizzare esclusivamente parti di ricambio Bosch.

Assistenza clienti e consulenza impieghi

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

www.bosch-pt.com

Il team Bosch che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione del prodotto.

Italia

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa 2/A
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662
Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

Svizzera

Sul sito www.bosch-pt.com/ch/it è possibile ordinare direttamente on-line i ricambi.
Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente serbatoio a pressione/pompa acqua a mano, accessori ed imballaggi inutilizzabili.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Nederlands

Veiligheidsvoorschriften



Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

- ▶ **Deze waterdrukpomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de watervoorziening van diamantboormachines voor nat boren.**

- ▶ **Onderzoek de waterdrukpomp vóór elk gebruik op beschadigingen.** Te sterke belasting tijdens gebruik en transport, verkeerd opbergen en gebrekkig onderhoud kunnen tot voortijdige slijtage van de waterdrukpomp leiden. Bij schade aan het drukvat **11** of bij onverklaarbaar drukverlies moet de waterdrukpomp door een daartoe opgeleid vakman worden gecontroleerd.
- ▶ **Controleer vóór elke ingebruikname van de waterdrukpomp de werking. Let vooral op dichtheid van slangaansluiting en schroefverbindingen. Controleer het materiaal op scheurvorming, brosheid en corrosie.**
- ▶ **Controleer vóór elke ingebruikname het veiligheidsventiel!** Zet hiervoor de pomp erin en schroef deze vast. Bedien de pomp zolang tot op de manometer geen drukverhoging meer te zien is (het veiligheidsventiel blaast druk af). Hierbij mag de maximaal aangegeven manometerdruk niet boven 6,6 bar komen.
- ▶ **Stel een gevulde waterdrukpomp niet langere tijd bloot aan sterke bestraling door de zon.** De werktemperatuur mag niet boven 50 °C komen.
- ▶ **Vul de waterdrukpomp alleen met schoon water. Gebruik altijd de vulzeef 2.**
- ▶ **Druk altijd op de drukontlastingsklep 6 voordat u de waterdrukpomp opent.** Als de onder druk staande waterdrukpomp wordt geopend, bestaat er gevaar voor verwondingen.
- ▶ **Bescherm de waterdrukpomp tegen vorst, in het bijzonder in gevulde toestand. De waterdrukpomp mag pas worden opgeborgen nadat deze leeg en drukloos is gemaakt.** Het drukvat **11** kan anders beschadigd raken.
- ▶ **Laat een gevulde waterdrukpomp niet zonder toezicht op de inzetlocatie staan.**
- ▶ **Aan de druktank 11 mogen geen reparatie- of herstelwerkzaamheden worden uitgevoerd.** Wij adviseren om uit veiligheidsoverwegingen na een gebruik van 5 jaar de waterdruktank te laten onderzoeken door een erkende keuringsinstantie voor drukapparatuur.
- ▶ **De levensduur van de waterdrukpomp moet door de exploitant/eigenaar op grond van een risicobeoordeling met inachtneming van de gebruiksomstandigheden worden vastgelegd. Vanwege een mogelijke materiaalmoeheid adviseren wij dringend een levensduur van 10 jaar niet te overschrijden.**
- ▶ **Reparaties aan deze waterdrukpomp mogen uitsluitend door erkend geschoold personeel worden uitgevoerd!** Bestel vervangingsonderdelen bij uw dealer. Uw dealer zal u direct voorzien van de juiste vervangingsonderdelen.
- ▶ **Bewaar de waterdrukpomp zodanig dat deze niet door kinderen kan worden gebruikt.**
- ▶ **Neem de veiligheidsvoorschriften en de tips voor de werkzaamheden in de gebruiksaanwijzing van de gebruikte diamantboormachine en het gebruikte toebehoren strikt in acht.**
- ▶ **Neem de geldende nationale en internationale normen in acht.**

Product- en vermogensbeschrijving

Vouw de uitvouwbare pagina met de afbeelding van de waterdrukpomp open en laat deze pagina opgevouwen tijdens het lezen van de gebruiksaanwijzing.

Gebruik volgens bestemming

De waterdrukpomp is uitsluitend bestemd voor de watervoorziening van diamantboormachines die geschikt zijn voor nat boren.

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van de waterdrukpomp op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Pompgreep
- 2 Vulzeef
- 3 Pomp
- 4 Veiligheidsklep
- 5 Manometer
- 6 Knop van drukontlastingsklep
- 7 Slangaansluiting van waterdrukpomp
- 8 Aansluitstuk van verbindingsslang
- 9 Slangaansluiting van verbindingsslang
- 10 Verbindingsslang
- 11 Drukvat
- 12 Vulschaalverdeling
- 13 Nokken van de pomp
- 14 Pompdeksel
- 15 Pakkingsring zuiger
- 16 Pakkingsring pomp

Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.

Technische gegevens

Water drukkomp		
Productnummer		2 609 390 308
Veiligheidsklep		●
Max. vulinhoud	l	10
Totale inhoud	l	13,7
Max. bedrijfsdruk	bar	6
Max. pomphoeveelheid	l/min	4,42
Watertemperatuur	°C	0... + 50
Volle drukwissel (0 – 6 bar)		max. 5000 lastwissel
Slanglengte	m	3,5
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Gebruik

Ingebruikneming

Waterdrukpomp vullen

Druk op de knop **6** van de drukontlastingsklep tot de waterdrukpomp volgens de indicatie op de manometer **5** drukloos is.

Druk de pompgreep **1** helemaal omlaag. Schroef met de greep de pomp **3** tegen de wijzers van de klok naar buiten.

Haak de pompgreep **1** aan de nokken **13** van de pomp vast en til de pomp **3** naar buiten.

Verwijder de vulzeef **2** uit de behuizing. Vul de waterdrukpomp door de vulzeef **2** met schoon water.

Neem de maximale vulinhoud van het drukvat **11** in acht. Controleer indien nodig het waterpeil (zie „Waterpeil controleren”, pagina 20).

Verwijder de vulzeef **2** en steek deze terug in de behuizing. Zet de pomp **3** weer in en draai deze met de wijzers van de klok mee goed vast.

Waterdrukpomp aansluiten

Steek het aansluitstuk **8** van de verbindingsslang in de slang aansluiting **7** van de waterdrukpomp. Controleer de vergrendeling door aan de verbindingsslang te trekken.

Sluit de kraan van de diamantboormachine. Steek het kraanaansluitstuk van de diamantboormachine in de slang aansluiting **9** van de verbindingsslang. Controleer de vergrendeling.

Waterdrukpomp oppompen

Draai de pompgreep **1** zodanig dat deze niet in de nokken **13** van de pomp vasthaakt. Pomp met de pompgreep tot de manometer 6 bar aangeeft.

De waterdrukpomp is nu gereed voor gebruik.

De drukvoorraad is voldoende voor ca. één vatvulling. Als de waterdruk tijdens het boren niet meer voldoende is, pompt u met de pompgreep **1** bij.

Waterdrukpomp leegmaken

Maak de waterdrukpomp na gebruik altijd leeg.

Druk op de knop **6** van de drukontlastingsklep tot de waterdrukpomp volgens de indicatie op de manometer **5** drukloos is.

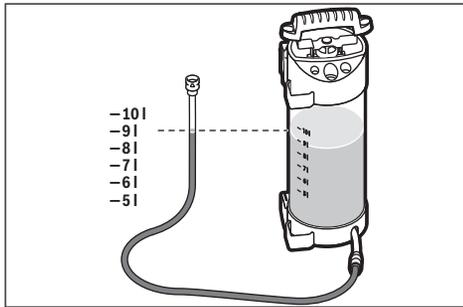
Druk de pompgreep **1** helemaal omlaag. Draai de pomp **3** met de pompgreep voorzichtig tegen de wijzers van de klok en laat de restdruk ontwijken.

Schroef de pomp **3** volledig naar buiten en neem deze uit het drukvat **11**. Maak het drukvat leeg, hang de waterdrukpomp omgekeerd op een veilige plaats op en laat het drukvat open drogen.

Tips voor de werkzaamheden

Waterpeil controleren

Druk op de knop **6** van de drukontlastingsklep tot de waterdrukpomp volgens de indicatie op de manometer **5** drukloos is.



Houd de transparante verbindingsslang **10** naast de vulschaalverdeling **12** op het drukvat **11** omhoog. Het waterpeil in de slang komt ongeveer overeen met het waterpeil in het drukvat en kan op de vulschaalverdeling worden afgelezen.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

- **Druk altijd vóór werkzaamheden aan de waterdrukpomp op de knop 6 van de drukontlastingsklep, tot de waterdrukpomp drukloos is.**

Houd de opening van de veiligheidsklep **4** vrij en schoon.

De waterdrukpomp is een te inspecteren drukvat en moet daarom regelmatig op correcte toestand worden gecontroleerd. Neem daarvoor de in uw land geldende voorschriften in acht.

Pakkingsringen onderhouden (zie afbeelding A)

Smeer af en toe de pakkingsring **16** van de pomp en de pakkingsring **15** van de zuiger van de pomp met hars- en zuurvrij vet.

Voor het onderhoud van de pakkingsring **15** schroeft u het pompdeksel **14** los en trekt u de zuiger uit de pomp. Smeer de pakkingsring **15**, zet de zuiger in de pomp en schroef het pompdeksel **14** weer stevig vast.

- **Vervang beschadigde pakkingen onmiddellijk.** Gebruik alleen Bosch-ervangingsonderdelen.

Klantenservice en gebruiksaadviezen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekening en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:

www.bosch-pt.com

Het Bosch-team voor gebruiksaadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

Nederland

Tel.: (076) 579 54 54

Fax: (076) 579 54 94

E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België

Tel.: (02) 588 0589

Fax: (02) 588 0595

E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Afvalverwijdering

Waterdrukpomp, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

Dansk

Sikkerhedsinstrukser



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

- **Denne vandtryksenhed må udelukkende anvendes til vandforsyning af diamant-vådboremaskiner.**
- **Undersøg vandtryksenheden for beskadigelser før brug.** Ikke tilladt, stor belastning under brug og transport, forkert opbevaring og manglende vedligeholdelse kan føre til tidligt slid af vandtryksenheden. Konstateres skader på trykbeholderen **11** eller et uforklarligt tryktab, skal vandtryksenheden kontrolleres af kvalificeret, specialiseret personale.
- **Foretag funktionskontrol af vandtryksenheden før hver ibrugtagning. Vær især opmærksom på, at slange-tilslutningen og skrueforbindelserne slutter tæt. Kontrollér materiale for revner, sprædhed og korrosion.**
- **Kontrollér sikkerhedsventilen før hver idrifttagning!** Isæt pumpen, og skru den fast. Tænd pumpen, indtil der ikke længere kan aflæses nogen trykstigning på manometeret (sikkerhedsventilen slipper trykke ud). I den forbindelse må det maksimalt viste manometertryk ikke overstige 6,6 bar.
- **Udsæt ikke en fyldt vandtryksenhed for kraftig solindstråling i længere tid.** Driftstemperaturen må ikke overstige 50 °C.
- **Fyld kun vandtryksenheden med rent vand. Anvend altid påfyldningssien 2.**
- **Tryk på trykaflastningsventilen 6, før vandtryksenheden åbnes.** Pas på, du kan komme til skade, når vandtryksenheden, der står under tryk, åbnes.
- **Beskyt vandtryksenheden mod frost, især når den er fyldt. Opbevar den kun i tom og trykløs tilstand.** Ellers kan trykbeholderen **11** blive beskadiget.
- **Efterlad ikke en fyldt vandtryksenhed på anvendelsesstedet uden opsyn.**

22 | Dansk

- ▶ **Der må ikke foretages reparationer eller udbedringer på trykbeholderen 11.** Af sikkerhedsgrunde anbefaler vi, at du får vandtryksenheden kontrolleret af et anerkendt testcenter for trykbeholdere efter 5 års brug.
- ▶ **Brugeren skal foretage en vurdering af vandtryksenhedens levetid og i den forbindelse vurdere faren, der kan være forbundet med brug af enheden samt anvendelsesbetingelserne. Som følge af potentiel materiale-træthed anbefaler vi, at enheden ikke anvendes i mere end 10 år.**
- ▶ **Reparationer på vandtryksenheden må udelukkende udføres af en autoriseret fagperson!** Bestil altid reservedele hos din fagmand. Din fagmand vil straks sende dig de rigtige reservedele.
- ▶ **Opbevar vandtryksenheden utilgængeligt for børn.**
- ▶ **Sikkerheds- og arbejdsforskrifterne for den benyttede diamantboremaskine og det anvendte tilbehør skal overholdes meget nøje!**
- ▶ **Overhold gældende nationale og internationale standarder.**

Beskrivelse af produkt og ydelse

Klap foldesiden med illustration af vandtryksenheden ud, og lad denne side være foldet ud, mens du læser betjeningsvejledningen.

Beregnet anvendelse

Vandtryksenheden er udelukkende beregnet til vandforsyning af diamantboremaskiner, der er egnede til vådboring.

Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af vandtryksenheden på illustrationssiden.

- 1 Pumpegreb
- 2 Påfyldningssi
- 3 Pumpe
- 4 Sikkerhedsventil
- 5 Manometer
- 6 Knap til trykaflastningsventil
- 7 Slangetilslutning for vandtryksenhed
- 8 Tilslutningsstykke til forbindelsesslange
- 9 Slangetilslutning til forbindelsesslange
- 10 Forbindelsesslange
- 11 Trykbeholder
- 12 Påfyldningsskala
- 13 Pumpens knast
- 14 Pumpelåg
- 15 Pakring stempel
- 16 Pakring pumpe

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsanvisningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.

Tekniske data

Vandtryksenhed		
Typenummer		2 609 390 308
Sikkerhedsventil		●
Max. påfyldningsvolumen	l	10
Samlet volumen	l	13,7
Max. driftsovertryk	bar	6
Max. transportmængde	l/min	4,42
Vandtemperatur	°C	0...+50
Fuldt trykskift (0–6 bar)		max. 5.000 belastningsskift
Slangelængde	m	3,5
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Brug

Ibrugtagning

Vandtryksenhed fyldes

Tryk på knappen **6** på trykaflastningsventilen, til vandtryksenheden er trykløs iht. visningen på manometeret **5**.

Tryk pumpegrebet **1** helt ned. Skru pumpen **3** ud til venstre med grebet.

Fastgør pumpegrebet **1** i knasterne **13** på pumpen og løft pumpen ud **3**.

Tag påfyldningssien **2** ud af huset. Fyld vandtryksenheden med rent vand gennem påfyldningssien **2**.

Kontroller den max. påfyldningsvolumen på trykbeholderen **11**. Kontroller i givet fald vandstanden (se „Vandniveau kontrolleres“, side 23).

Tag påfyldningssien **2** ud og sæt den tilbage i huset. Sæt pumpen **3** i igen og drej den godt fast til højre.

Vandtryksenhed tilsluttes

Anbring tilslutningsstykket **8** på forbindelsesslangen i slangetilslutningen **7** på vandtryksenheden. Kontroller at det hele sidder rigtigt fast ved at trække i låsen.

Luk vandafspærringshanen til diamantboremaskinen. Anbring hanetilslutningsstykket til diamantboremaskinen i slangetilslutningen **9** på forbindelsesslangen. Kontroller låsen.

Vandtryksenhed pumpes op

Drej pumpens greb **1** på en sådan måde, at det ikke falder ned i knasterne **13** på pumpen. Pump med pumpegrebet, til manometeret viser 6 bar.

Nu er vandtryksenheden klar til drift.

Trykforrådet er tilstrækkelig til ca. en beholderfyldning. Er vandtrykket ikke mere tilstrækkeligt under borearbejdet, efterpumpes med pumpegrebet **1**.

Vandtryksenhed tømmes

Tøm vandtryksenheden efter brug.

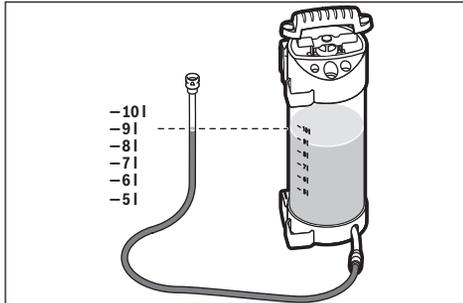
Tryk på knappen **6** på trykaflastningsventilen, til vandtryksenheden er trykløs iht. visningen på manometeret **5**.

Tryk pumpegrebet **1** helt ned. Drej pumpen **3** forsigtigt til venstre med pumpegrebet, så det resterende tryk kan undvige. Skru pumpen **3** helt ud og tag den ud af trykbeholderen **11**. Tøm trykbeholderen, hæng vandtryksenheden omvendt om et sikkert sted og lad trykbeholderen tørre, mens den er åben.

Arbejdsvejledning

Vandniveau kontrolleres

Tryk på knappen **6** på trykaflastningsventilen, til vandtryksenheden er trykløs iht. visningen på manometeret **5**.



Hold den gennemsigtige forbindelsesslange **10** ved siden af påfyldningsskalaen **12** opad ved siden af trykbeholderen **11**. Vandniveauet i slangen svarer ca. til vandniveauet i trykbeholderen og kan aflæses på påfyldningsskalaen.

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

▶ **Tryk på knappen 6 til trykaflastningsventilen, før arbejde udføres på vandtryksenheden, til vandtryksenheden er trykløs.**

Hold åbningen på sikkerhedsventilen **4** fri og ren.

Vandtryksenheden skal som overvågningskrævet trykbeholder kontrolleres for korrekt tilstand med regelmæssige mellemrum. Overhold de forskrifter, der gælder i dit land.

Pakring vedligeholdes (se Fig. A)

Smør en gang imellem pakringen **16** på pumpen og pakringen **15** på pumpens stempel med et harpiks- og syrefrit fedt.

Pakringen vedligeholdes **15** ved at skrue pumpelåget **14** af og trække stemplet ud af pumpen. Smør pakringen **15**, sæt stemplet ind i pumpen og skru pumpelåget **14** fast igen.

▶ **Skift straks beskadigede pakninger.** Anvend udelukkende Bosch-reservedele.

Kundeservice og brugerrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosions-tegninger og informationer om reservedele findes også under:

www.bosch-pt.com

Bosch brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Dansk

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

På www.bosch-pt.dk kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.

Tlf. Service Center: 44898855

Fax: 44898755

E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Bortskaffelse

Vandtryksenhed, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Ret til ændringer forbeholdes.

Svenska

Säkerhetsanvisningar



Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

- ▶ **Denna vattentrycksenhet får endast användas för att försörja diamant-våtbormmaskiner med vatten.**
- ▶ **Undersök före varje användning att vattentrycksenheten är oskadad.** För kraftig belastning vid drift och transport, felaktig lagring och bristande skötsel kan leda till att vattentrycksenheten slits för snabbt. Om skada uppstått på tryckbehållaren **11** eller vid oförutsatt tryckfall måste en kvalificerad yrkesman kontrollera vattentrycksenheten.
- ▶ **Kontrollera innan varje idrifttagning av vattentrycksenheten att den fungerar korrekt. Kontrollera framför allt slanganslutningens och skruvförbindningarnas täthet. Kontrollera om det finns sprickor i materialet, om det är sprött eller korroderat.**
- ▶ **Kontrollera säkerhetsventilen innan varje idrifttagning!** För att göra detta sätter du in pumpen och skruvar fast den. Manövrera pumpen så länge tills ingen tryckökning syns längre på manometern (säkerhetsventilen blåser ur trycket). Det maximalt visade manometertrycket får inte överstiga 6,6 bar.
- ▶ **Utsätt inte en fylld vattentrycksenhet för kraftig solinstrålning under en längre tid.** Driftstemperaturen får inte överstiga 50 °C.
- ▶ **Endast rent vatten får användas i vattentrycksenheten. Använd alltid påfyllningssilen 2.**
- ▶ **Tryck ned tryckavlastningsventilen 6 innan du öppnar vattentrycksenheten.** Om vattentrycksenheten öppnas utan tryckavlastning finns risk för kroppsskada.

24 | Svenska

- ▶ **Skydda vattentrycksenheten mot frost, speciellt om den är påfylld. Töm vattentrycksenheten och avlasta trycket innan enheten lagras.** Tryckkärlet **11** kan i annat fall skadas.
- ▶ **Lämna inte en fylld vattentrycksenhet utan uppsikt på arbetsplatsen.**
- ▶ **Det är förbjudet att reparera eller manipulera tryckbehållaren **11**.** Vi rekommenderar att låta kontrollera vattentrycksenheten av ett auktoriserat kontrollställe för tryckbehållare efter 5 års användning.
- ▶ **Vattentrycksenhets livslängd skall bestämmas av den driftsansvarige på grund av en riskbedömning och en bedömning av driftsförhållandena. På grund av en möjlig materialuttrötning rekommenderar vi starkt att inte överskrida en livslängd på 10 år.**
- ▶ **Reparationer på denna vattentrycksenhet får bara utföras av auktoriserad yrkespersonal!** Beställ reservdelar hos din fackhandlare. Din fackhandlare kommer att omgående förse dig med de passande reservdelarna.
- ▶ **Förvara vattentrycksenheten så att den inte kan användas av barn.**
- ▶ **Säkerhets- och arbetsanvisningarna för använd diamantbormaskin och använt tillbehör ska ovillkorligen följas!**
- ▶ **Följ gällande nationella och internationella standarder.**

Produkt- och kapacitetsbeskrivning

Fäll upp sidan med illustrationen av vattentrycksenheten och håll sidan uppfälld när du läser bruksanvisningen.

Ändamålsenlig användning

Vattentrycksenheten är endast avsedd för vattenförsörjning till diamantbormaskiner som är lämpliga för våtbörning.

Illustrerade komponenter

Numereringen av komponenterna hänvisar till illustration av vattentrycksenheten på grafiksidan.

- 1 Pumphantag
- 2 Påfyllningssil
- 3 Pump
- 4 Säkerhetsventil
- 5 Manometer
- 6 Tryckavlastningsventilens knapp
- 7 Vattentrycksenhets slangkoppling
- 8 Förbindelseslangens anslutningsstycke
- 9 Förbindelseslangens slangkoppling
- 10 Förbindelseslang
- 11 Tryckkär
- 12 Nivåskala
- 13 Pumpens nockar
- 14 Pumplock
- 15 Kolvens tätningssring
- 16 Pumpens tätningssring

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.

Tekniska data

Vattentrycksenhet		
Produktnummer		2 609 390 308
Säkerhetsventil		●
max. volym	l	10
Total volym	l	13,7
max. arbetstryck	bar	6
max matningsmängd	l/min	4,42
Vattentemperatur	°C	0...+50
Full tryckväxling (0 – 6 bar)		max. 5000 lastväxling
Slanglängd	m	3,5
Vikt enligt EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Drift

Driftstart

Så här fylls vattentrycksenheten på

Tryck på tryckavlastningsventilens knapp **6** tills manometern **5** visar att trycket avlastats i vattentrycksenheten.

Tryck pumphantaget **1** till botten. Skruva med handtaget moturs ut pumpen **3**.

Haka fast pumphantaget **1** på pumpens nockar **13** och lyft ut pumpen **3**.

Ta bort påfyllningssilen **2** ur huset. Fyll på vattentrycksenheten med rent vatten genom påfyllningssilen **2**.

Beakta tryckkärlets högsta volym **11**. Kontrollera vid behov vattennivån (se "Kontrollera vattennivån", sidan 25).

Ta bort påfyllningssilen **2** och stick in den i huset. Sätt åter in pumpen **3** och dra medurs ordentligt fast den.

Anslutning av vattentrycksenheten

Stick in förbindelseslangens anslutningsstycke **8** i vattentrycksenhets slangkoppling **7**. Kontrollera låsningen genom att dra i förbindelseslangen.

Stäng diamantbormaskinens vattenspärventil. Stick in diamantbormaskinens krankoppling i förbindelseslangens slangkoppling **9**. Kontrollera låsningen.

Pumpa upp trycket i vattentrycksenheten

Vrid pumphantaget **1** så att det inte hakar fast i pumpens nockar **13**. Pumpa upp trycket med pumphantaget tills manometern visar 6 bar.

Vattentrycksenheten är nu driftklar.

Trycket räcker normalt för behållarmängden. Om vattentrycket inte längre räcker till för börning, pumpa upp **1**.

Tömning av vattentrycksenheten

Töm vattentrycksenheten efter varje användning.

Tryck på tryckavlastningsventilens knapp **6** tills manometern **5** visar att trycket avlastats i vattentrycksenheten.

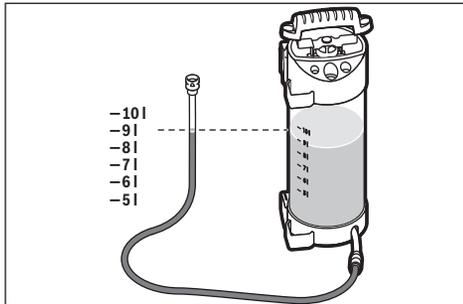
Tryck pumphantaget **1** till botten. Vrid med pumphantaget pumpen **3** försiktigt moturs och låt kvarstående tryck avgå.

Skruv opp pumpen **3** fullstendig og ta bort den ur tryckkåret **11**. Tøm tryckkåret, hæng opp vattentrycksenheden oppochned på ett säkert ställe och låt tryckkåret lufttorka.

Arbetsanvisningar

Kontrollera vattennivån

Tryck på tryckavlastningsventilens knapp **6** tills manometern **5** visar att trycket avlastats i vattentrycksenheden.



Håll den genomskinliga förbindelseslangen **10** upplyft bredvid skalan **12** på tryckkåret **11**. Vattennivån i slangen motsvarar ungefär vattennivån i tryckkåret och kan avläsas på skalan.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

- ▶ **Tryck innan arbetet påbörjas tryckavlastningsventilens knapp 6 på vattentrycksenheden tills trycket avlastats i enheten.**

Håll öppningen på säkerhetsventilen **4** fri och ren.

Vattentrycksenheden är ett tryckkärl vars som ska kontrolleras regelbundet. Beakta de föreskrifter som gäller i aktuellt land.

Underhåll av tätningssringar (se bild A)

Smörj vid tillfälle tätningssringens **16** på pumpen och tätningssringens **15** på pumpens kolv med ett harts- och syrafritt fett. För underhåll av tätningssringens **15** skruva bort pumplocket **14** och dra kolven ur pumpen. Smörj tätningssringens **15**, placera kolven i pumpen och skruva ordentligt fast pumplocket **14**.

- ▶ **Byt genast ut skadade tätningar.** Använd endast Bosch-reservdelar.

Kundtjänst och användarrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskisser och information om reservdelar hittar du på:

www.bosch-pt.com

Bosch användarrådgivningsteamet hjälper gärna vid frågor som gäller våra produkter och tillbehör.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

Avfallshantering

Vattentrycksenhet, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Ändringar förbehålles.

Norsk

Sikkerhetsinformasjon



Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

- ▶ **Vanntrykkutstyret skal utelukkende brukes som vannforsyning for diamant-våtbormaskiner.**
- ▶ **Sjekk vanntrykkssenheden mht. skader før hver bruk.** For sterk belastning ved drift og transport, gal oppbevaring og manglende pleie kan føre til for tidlig slitasje av vanntrykkssenheden. Ved skader på trykkbeholderen **11** eller ved uforklarlig trykktap må vanntrykkssenheden sjekkes av fagpersonale.
- ▶ **Kontroller alltid funksjonen før bruk av vanntrykkutstyret. Kontroller nøye at slaneltkoblingen og skruforbindelsene er tette. Inspiser materialet for spreker, sprøhet og korrosjon.**
- ▶ **Kontroller sikkerhetsventilen hver gang utstyret skal brukes!** Du må da sette inn pumpen og skru den fast. Aktiver pumpen helt til det ikke lenger er noen synlig trykkøkning på manometeret (sikkerhetsventilen blåser bort trykk). Maksimalt vist manometertrykk må ikke overstige 6,6 bar.
- ▶ **Er fylt vanntrykkutstyr må ikke utsettes for sterkt sollys i lang tid.** Driftstemperaturen må ikke overstige 50 °C.
- ▶ **Fyll vanntrykkssenheden kun med rent vann. Bruk alltid påfyllingssilen 2.**
- ▶ **Trykk på trykkavlastningsventilen 6 hver gang før du åpner vanntrykkssenheden.** Ved åpning av en vanntrykkssenhed som står under trykk er det fare for skader.
- ▶ **Beskytt vanntrykkssenheden mot frost, spesielt i fylt tilstand. Det skal kun lagres i en tømt og trykkløs tilstand.** Trykkbeholderen **11** kan ellers ta skade.
- ▶ **La ikke et fylt vanntrykkutstyr stå uten tilsyn på bruksstedet.**

26 | Norsk

- ▶ **Det må ikke foretas reparasjoner eller utbedringer av noe slag på vanntrykkutstyret 11.** Av sikkerhetsgrunner anbefaler vi at vanntrykkutstyret inspiseres av en godkjent kontrollinstans for vanntrykkutstyr etter 5 års bruk.
- ▶ **Vanntrykkutstyrets levetid må bestemmes av eieren, på bakgrunn av en risikovurdering og en vurdering av driftsforholdene. På grunn av potensiell materialtretthet anbefaler vi sterkt at levetiden ikke overskrider 10 år.**
- ▶ **Reparasjoner på vanntrykkutstyret må kun utføres av autoriserte fagpersoner!** Bestill reservedeler hos forhandleren. Forhandleren vil omgående skaffe passende reservedeler.
- ▶ **Oppbevar vanntrykkutstyret slik at det ikke kan brukes av barn.**
- ▶ **Følg sikkerhets- og arbeidsinformasjonene for diamant-boremaskinen og tilbehøret som brukes svært nøye!**
- ▶ **Følg gjeldende nasjonale og internasjonale standarder.**

Produkt- og ytelsesbeskrivelse

Brett ut utbrettsiden med illustrasjon av vanntrykksenheten, og la denne siden være utbrettet mens du leser bruksanvisningen.

Formålmessig bruk

Vanntrykksenheten er utelukkende til vanntilførsel for diamant-boremaskiner som er egnet for våtboring.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av vanntrykksenheten på illustrasjonssiden.

- 1 Pumpegrep
- 2 Påfyllingssil
- 3 Pumpe
- 4 Sikkerhetsventil
- 5 Manometer
- 6 Knapp på trykkavlastningsventilen
- 7 Slangekopling til vanntrykksenheten
- 8 Tilkoplingsstykke til forbindelsesslangen
- 9 Slangekopling til forbindelsesslangen
- 10 Forbindelsesslange
- 11 Trykkbeholder
- 12 Påfyllingsskala
- 13 Knaster på pumpen
- 14 Pumpedeksel
- 15 Tetningsring stempel
- 16 Tetningsring pumpe

Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.

Tekniske data

Vanntrykksenhet		
Produktnummer		2 609 390 308
Sikkerhetsventil		●
Max. påfyllingsvolum	l	10
Totalt volum	l	13,7
Max. driftsovertrykk	bar	6
Max. transportmengde	l/min	4,42
Vanntemperatur	°C	0...+50
Full trykkendring (0–6 bar)		max. 5000 lastendring
Slangelengde	m	3,5
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Bruk

Igangsetting

Påfylling av vanntrykksenheten

Trykk på knappen **6** til trykkavlastningsventilen til vanntrykksenheten er trykløs ifølge manometeret **5**.

Trykk pumpegrepet **1** helt ned. Skru pumpen **3** ut mot urviserne med grepet.

Hekt pumpegrepet **1** inn på knastene **13** til pumpen og løft ut pumpen **3**.

Ta påfyllingssilen **2** ut av huset. Fyll vanntrykksenheten med rent vann gjennom påfyllingssilen **2**.

Ta hensyn til det maksimale påfyllingsvolumet til trykkbeholderen **11**. Sjekk eventuelt vannivået (se «Kontroll av vannivået», side 27).

Ta ut påfyllingssilen **2** og sett den tilbake i huset. Sett pumpen **3** inn igjen og drei den godt fast med urviserne.

Tilkopling av vanntrykksenheten

Sett koplingsstykket **8** til forbindelsesslangen inn i slangekoplingen **7** til vanntrykksenheten. Kontroller låsen ved å trekke i forbindelsesslangen.

Steng vannstengekranen til diamantboremaskinen. Sett krankoplingsstykket til diamantboremaskinen inn i slangekoplingen **9** til forbindelsesslangen. Sjekk låsen.

Oppumping av vanntrykksenheten

Drei pumpegrepet **1** slik at det ikke hekker seg inn i knastene **13** på pumpen. Pump med pumpegrepet til manometeret viser 6 bar.

Vanntrykksenheten er nå klar til bruk.

Trykkforrådet er mer eller mindre nok til en beholderpåfylling. Hvis vanntrykket ikke lenger er tilstrekkelig i løpet av boringen, pumper du mer med pumpegrepet **1**.

Tømming av vanntrykksenheten

Tøm vanntrykksenheten etter hver bruk.

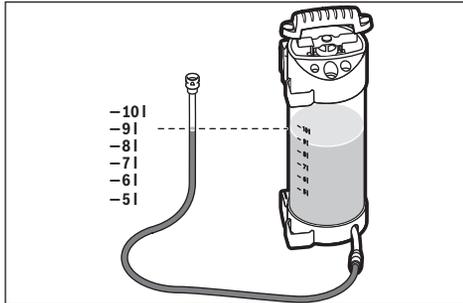
Trykk på knappen **6** til trykkavlastningsventilen til vanntrykksenheten er trykløs ifølge manometeret **5**.

Trykk pumpegrepet **1** helt ned. Med pumpegrepet dreier du pumpen **3** forsiktig mot urviserne og lar resttrykket slippe ut. Skru pumpen **3** helt ut og ta den ut av trykkbeholderen **11**. Tøm trykkbeholderen, heng vanntrykksenheten opp opp-ned på et sikkert sted og la trykkbeholderen tørke åpen.

Arbeidshenvisninger

Kontroll av vannivået

Trykk på knappen **6** til trykkavlastningsventilen til vanntrykksenheten er trykkløs ifølge manometeret **5**.



Hold opp den transparente forbindesslangen **10** ved siden av påfyllingsskalaen **12** på trykkbeholderen **11**. Vannivået i slangen tilsvarer mer eller mindre vannivået i trykkbeholderen og kan avleses på påfyllingsskalaen.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

► **Før alle arbeider på vanntrykksenheten utføres må du trykke på knappen 6 til trykkavlastningsventilen til vanntrykksenheten er trykkløs.**

Hold åpningen til sikkerhetsventilen **4** fri og ren.

Vanntrykksenheten må som overvåkingskrevende trykkbeholder sjekkes mht. feilfri tilstand med jevne mellomrom. Ta hensyn til de gyldige forskriftene i landet diitt.

Vedlikehold av tetningsringer (se bilde A)

Smør tetningsringen **16** på pumpen og tetningsringen **15** på pumpestempelet av og til med et harpiks- og syrefritt fett.

Til vedlikehold av tetningsringen **15** skru du pumpedekselet **14** av og trekker stempelet ut av pumpen. Smør tetningsringen **15**, sett stempelet inn i pumpen og skru pumpedekselet **14** godt fast igjen.

► **Skift straks ut skadede tetninger.** Bruk kun original Bosch-reservedeler.

Kundeservice og rådgivning ved bruk

Kundeservicen svarer på dine spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet samt om reservedeleler. Sprengskisser og informasjon om reservedeler finner du også på: www.bosch-pt.com

Bosch rådgivningsteamet hjelper deg gjerne ved spørsmål angående våre produkter og deres tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

Norsk

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

Deponering

Vanntrykksenhet, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Rett til endringer forbeholdes.

Suomi

Turvallisuusohjeita



Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

- **Tätä vesipumppua saa käyttää vain vedensyöttöön ti- manttimärkähiomakoneille.**
- **Tarkista aina ennen käyttöä, ettei vesipumpussa ole vaurioita.** Luvattoman voimakas rasitus käytön aikana tai kuljetuksessa, vääränlainen säilytys tai puuttuva hoito saattaa johtaa vesipumpun ennenaikaiseen kulumiseen. Jos painesäiliössä **11** on vaurioita tai jos esiintyy selittämätöntä painehäviötä, tulee antaa koulutetun ammattihenkilön tarkistaa laite.
- **Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että vesipumpu toimii oikein. Varmista etenkin letkuliitännän ja kierrelitosten tiiviys. Tarkasta materiaali säröjen, haurauden ja korroosion varalta.**
- **Tarkasta varoventtiili ennen jokaista käyttökertaa!** Asenna sitä varten pumppu paikalleen ja ruuvaa se kiinni. Käytä pumppua niin kauan, kunnes painemittarin lukema ei enää nouse (varoventtiili päästää painetta pois). Tällöin painemittarin maksimipaine 6,6 bar ei saa ylittyä.
- **Älä altista täytettyä vesipumppua pitkäaikaiselle auringonpaisteelle.** Käyttölämpötila ei saa ylittää 50 °C astetta.
- **Täytä vesipumppuun vain puhdasta vettä. Käytä aina täyttöseulaa 2.**
- **Paina aina paineenvähennysventtiiliä 6 ennen vesipumpun avaamista.** Jos paineen alainen vesipumppu avataan on olemassa loukkaantumisvaara.
- **Suojaa vesipumppu pakkaselta, etenkin sen ollessa täynnä. Varastoi pumppu vain tyhjennettynä ja paineettomana.** Muussa tapauksessa painesäiliö **11** saattaa vaurioitua.

28 | Suomi

- ▶ **Älä jätä täytettyä vesipumppua valvomatta käyttöpai- kalle.**
- ▶ **Painesäiliön 11 ei saa tehdä korjaus- tai muutostoi- menpiteitä.** Suosittelemme turvallisuussyistä tarkistutta- maan vesipumpun 5 vuoden käytön jälkeen valtuutetussa painesäiliöiden tarkastuslaitoksessa.
- ▶ **Omistajan on määritettävä vesipumpun elinkaaren pi- tuus turvallisuusarvion ja käyttöolosuhteiden perus- teella. Materiaalin mahdollisen väsymisen takia suosit- telemme rajoittamaan käyttöiän korkeintaan 10 vuodeksi.**
- ▶ **Tämän vesipumpun korjaustöitä saavat tehdä vain val- tuutetut ammattihenkilöt!** Tilaa varaosat ammattiliik- keestä. Ammattiliikkeestä saat täsmälleen sopivat vara- osat.
- ▶ **Säilytä vesipumppua lasten ulottumattomissa.**
- ▶ **Käytetyn timanttikorakoneen ja lisätarvikkeen turva- ja työohjeita tulee noudattaa tarkasti!**
- ▶ **Noudata maakohtaisia ja kansainvälisiä normeja.**

Tuotokuvaus

Käännä vesipumpun kuvan sisältävä taittosivu auki ja pidä ku- va esillä, kun luet käyttöohjekirjaa.

Määräyksenmukainen käyttö

Vesipumppu on tarkoitettu yksinomaan märkäporaukseen so- pivien timanttikorakoneiden veden syöttöön.

Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa ole- vaan vesipumpun kuvaan.

- 1 Pumpun kahva
- 2 Täyttöseula
- 3 Pumppu
- 4 Varoventtiili
- 5 Manometri
- 6 Paineenvähennysventtiilin painike
- 7 Vesipumpun letkuliitäntä
- 8 Liitäntäletkun liitoskappale
- 9 Liitäntäletkun letkuliitäntä
- 10 Liitäntäletku
- 11 Painesäiliö
- 12 Täyttöasteikko
- 13 Pumpun nokka
- 14 Pumpun kansi
- 15 Männän tiivisterengas
- 16 Pumpun tiivisterengas

Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiooi- mitukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikohjelmäs- tamme.

Tekniset tiedot

Vesipumppu		
Tuotenumero		2 609 390 308
Varoventtiili		●
maks. täyttötilavuus	l	10
kokonaistilavuus	l	13,7
maks. käyttöylipaine	bar	6
maks. tuottomäärä	l/min	4,42
Veden lämpötila	°C	0...+50
Täydellinen paineenmuutos (0–6 bar)		Maks. 5 000 kuor- mituksenmuutosta
Letkun pituus	m	3,5
Paino vastaa EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Käyttö

Käyttöönotto

Vesipumpun täyttö

Paina paineenvähennysventtiilin painiketta **6**, kunnes mano- metri **5** osoittaa vesipumpun olevan paineeton.

Paina pumpun kahva **1** alas asti. Kierrä kahvan avulla pumppu **3** vastapäivään ulos.

Aseta pumpun kahva **1** pumpun nokkaan **13** ja nosta pumppu **3** ulos.

Poista täyttöseula **2** kotelosta. Täytä vesipumppuun puhdasta vettä täyttöseulan **2** kautta.

Ota huomioon painesäiliön **11** suurin täyttötilavuus. Tarkista tarvittaessa veden taso (katso ”Vesitason tarkistus”, sivu 29).

Poista täyttöseula **2** ja työnnä se takaisin koteloon. Aseta pumppu **3** takaisin paikoilleen ja kierrä se tiukasti kiinni myö- täpäivään.

Vesipumpun liitäntä

Työnnä liitäntäletkun liitoskappale **8** vesipumpun letkuliitän- tään **7**. Tarkista lukkiutumisen liitäntäletkusta vetämällä.

Sulje timanttikorakoneen vesihana. Työnnä timanttikorako- neen vesihanaliitin liitäntäletkun letkuliittimeen **9**. Tarkista kiinnitys.

Vesipumpun pumppaaminen täyteen

Kierrä pumpun kahvaa **1** niin, että se ei tartu pumpun nokkaan **13**. Pumppaa pumpun kahvalla, kunnes manometri näyttää 6 bar.

Vesipumppu on nyt käyttövalmis.

Säiliön paine riittää suurinpiirtein yhteen säiliölliseen. Jos ve- den paine ei enää riitä porauksen aikana, voit pumpata lisää painetta pumpun kahvalla **1**.

Vesipumpun tyhjennys

Tyhjennä vesipumppu jokaisen käytön jälkeen.

Paina paineenvähennysventtiilin painiketta **6**, kunnes mano- metri **5** osoittaa vesipumpun olevan paineeton.

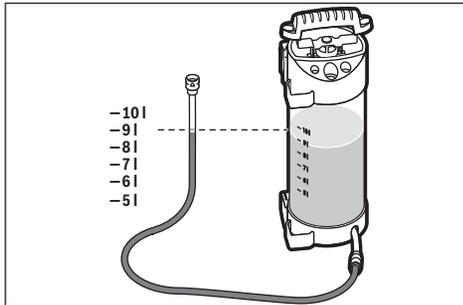
Πaina pumpun kahva **1** alas asti. Kierrä pumpun kahvan avulla pumppua **3** varovasti vastapäivään ja anna jäännöspaineen purkautua.

Kierrä pumppu **3** kokonaan irti ja poista se painesäiliöstä **11**. Tyhjennä painesäiliö, ripusta vesipumppu ylösalaisin turvalliiseen paikkaan ja anna painesäiliön kuivua avoimena.

Τyöskentelyohjeita

Vesitason tarkistus

Πaina paineenvähennysventtiilin painiketta **6**, kunnes manometri **5** osoittaa vesipumpun olevan paineeton.



Πιδά läpinäkyvä liitäntäletku **10** ylöspäin painesäiliön **11** täyttöasteikon **12** vieressä. Veden taso letkussa vastaa suurin piirtein painesäiliön veden tasoa, ja sen voi lukea täyttöasteikolta.

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

► **Πaina paineenvähennysventtiilin painiketta 6, kunnes vesipumppu on paineeton, ennen kaikkia vesipumpun kohdistuvia töitä.**

Πιδά aina varoventtiiliin **4** aukko vapaana ja puhtaana.

Valvottavana painesäiliönä tulee vesipumpun asianmukainen kunto säännöllisesti tarkistaa. Ota lisäksi huomioon maasi voimassaolevat määräykset.

Tiivisterenkaiden hoito (katso kuva A)

Voitele silloin tällöin pumpun tiivisterengasta **16** sekä pumpun männässä olevaa tiivistysrengasta **15** hartsivapaalla ja hapottomalla rasvalla.

Hoida tiivisterengasta **15** kiertämällä pumpun kansi **14** irti ja vetämällä mäntä ulos pumpusta. Voitele tiivisterengasta **15**, aseta mäntä pumppuun ja kierrä pumpun kansi **14** tiukasti takaisin paikoilleen.

► **Vaihda heti vaurioituneet tiivisteet.** Käytä yksinomaan Bosch-varaosia.

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyssiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:

www.bosch-pt.com

Boschin asiakaspalvelu auttaa mielellään sinua tuotteitamme ja niiden lisätarvikkeita koskevissa kysymyksissä.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroisen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta www.bosch-pt.fi.
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch.fi

Hävitys

Vesipumppu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöstävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

- **Αυτή η συσκευή πίεσης νερού πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την παροχή του νερού στα διαμνητοδράπανα υγρού τρυπήματος.**
- **Να ελέγχετε τη συσκευή πίεσης νερού πριν από κάθε χρήση, μήπως παρουσιάζει βλάβες ή ζημιές.** Ανεπιτρεπτά ισχυρή καταπόνηση κατά τη λειτουργία ή/και τη μεταφορά, λάθος αποθήκευση και ελλειπής περιποίηση μπορεί να οδηγήσουν σε πρόωρη φθορά της συσκευής πίεσης νερού. Όταν δοχείο πίεσης **11** παρουσιάζει ζημιές καθώς και σε περίπτωση ανεξήγητης πτώσης της πίεσης η συσκευή πίεσης νερού πρέπει να ελεγχθεί από κατάλληλα εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία της συσκευής πίεσης νερού ελέγξτε τη λειτουργία. Προσέξτε ιδιαίτερα τη στεγανότητα της σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα και τις κοχλιοσυνδέσεις. Ελέγξτε το υλικό για τυχόν δημιουργία ρωγμών, ευθραυστότητα και διάβρωση.**
- **Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία ελέγξτε τη βαλβίδα ασφαλείας!** Ενεργοποιήστε γι' αυτό την αντλία και βιδώστε την. Χειριστείτε την αντλία τόσο, μέχρι στο μανόμετρο να μην είναι πλέον ορατή καμία αύξηση της πίεσης (η βαλβίδα ασφαλείας εκτονώνει την πίεση). Σε αυτή την περίπτωση δεν επιτρέπεται η μέγιστη εμφανιζόμενη μανομετρική πίεση να ξεπερνά τα 6,6 bar.
- **Μην εκθέσετε μια γεμάτη συσκευή πίεσης νερού για μεγάλο χρονικό διάστημα σε ισχυρή ηλιακή ακτινοβολία.** Η θερμοκρασία λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ξεπεράσει τους 50 °C.

30 | Ελληνικά

- ▶ **Να γεμίζετε τη συσκευή πίεσης νερού μόνο με καθαρό νερό. Να χρησιμοποιείτε πάντοτε τη σήτα γεμίσματος 2.**
- ▶ **Κάθε φορά πριν ανοίξετε τη συσκευή πίεσης νερού πρέπει να πατάτε τη βαλβίδα αποσυμπίεσης 6.** Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού όταν ανοίξετε τη μη αποσυμπίεσιμη συσκευή πίεσης νερού.
- ▶ **Να προστατεύετε τη συσκευή πίεσης νερού από τη παγωνιά, ιδιαίτερα όταν αυτή είναι γεμάτη. Να αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο όταν αυτή είναι άδεια και χωρίς πίεση.** Διαφορετικά μπορεί να υποστεί ζημιά το δοχείο πίεσης 11.
- ▶ **Μην αφήσετε μια γεμάτη συσκευή πίεσης νερού χωρίς επιτήρηση στον τόπο εργασίας.**
- ▶ **Στο πιεστικό δοχείο 11 δεν επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν κανενός είδους επισκευές ή επιδιορθώσεις.** Εμείς συνιστούμε, για λόγους ασφαλείας μετά από μια πενταετή χρήση την ανάθεση του ελέγχου της συσκευής πίεσης νερού σε ένα αναγνωρισμένο εργαστήριο ελέγχου πιεστικών δοχείων.
- ▶ **Η διάρκεια ζωής της συσκευής πίεσης νερού πρέπει να καθοριστεί από τον ιδιοκτήτη με βάση μια αξιολόγηση των κινδύνων, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες λειτουργίας. Λόγω μιας πιθανής κόπωσης υλικού σας συνιστούμε επιτακτικά, να μην υπερβείτε μια διάρκεια ζωής 10 ετών.**
- ▶ **Οι επισκευές σε αυτή τη συσκευή πίεσης νερού πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ειδικευμένο προσωπικό!** Παραγγείλετε ανταλλακτικά στο εξειδικευμένο κατάστημα. Το εξειδικευμένο κατάστημα θα σας προμηθεύσει αμέσως τα κατάλληλα ανταλλακτικά.
- ▶ **Φυλάγετε τη συσκευή πίεσης νερού έτσι, ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά.**
- ▶ **Πρέπει να τηρούνται αυστηρά οι υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας για το χρησιμοποιούμενο διαμαντοδράπανο και τα χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα!**
- ▶ **Τηρείτε τα ισχύοντα εθνικά και διεθνή πρότυπα.**

Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του

Ανοίξτε την αναδιπλώνομενη σελίδα με την παράσταση της συσκευής πίεσης νερού, και αφήστε αυτή τη σελίδα ανοιχτή, ενώ διαβάζετε τις οδηγίες λειτουργίας.

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η συσκευή πίεσης νερού προορίζεται αποκλειστικά για την παροχή νερού σε διαμαντοδράπανα που είναι κατάλληλα για υγρή κοπή.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η αριθμοδότηση των απεικονιζόμενων στοιχείων βασίζεται στην απεικόνιση της συσκευής πίεσης νερού στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Λαβή αντλίας
- 2 Σήτα γεμίσματος
- 3 Αντλία

- 4 Βαλβίδα ασφαλείας
- 5 Μανόμετρο
- 6 Κουμπί της βαλβίδας αποσυμπίεσης
- 7 Σύνδεση σωλήνα της συσκευής πίεσης νερού
- 8 Συνδετικό στοιχείο του συνδετικού σωλήνα
- 9 Σύνδεση του συνδετικού σωλήνα
- 10 Συνδετικός σωλήνας
- 11 Δοχείο πίεσης
- 12 Κλίμακα γεμίσματος
- 13 Έκκεντρα της αντλίας
- 14 Καπάκι αντλίας
- 15 Φλάντζα στεγανότητας εμβόλου
- 16 Φλάντζα στεγανότητας αντλίας

Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοιτά το πρόγραμμα εξαρτημάτων.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Συσκευή πίεσης νερού		
Αριθμός ευρετηρίου		2 609 390 308
Βαλβίδα ασφαλείας		●
μέγ. χωρητικότητα πλήρωσης	l	10
Συνολική χωρητικότητα	l	13,7
μέγ. πίεση λειτουργίας	bar	6
μέγ. απόδοση	l/min	4,42
Θερμοκρασία νερού	°C	0...+50
Πλήρης αλλαγή πίεσης (0–6 bar)		μέγ. 5 000 αλλαγές φορτίου
μήκος σωλήνα	m	3,5
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Λειτουργία

Θέση σε λειτουργία

Γέμισμα της συσκευής πίεσης νερού

Πατήστε το κουμπί 6 της βαλβίδας αποσυμπίεσης μέχρι το μανόμετρο 5 να δείξει ότι η πίεση έχει πέσει εντελώς.

Πατήστε τέρμα κάτω τη λαβή 1 της αντλίας. Ξεβιδώστε την αντλία 3 γυρίζοντάς την με τη βοήθεια της λαβής με φορά αντίθετη της ωρολογιακής.

Κρεμάστε τη λαβή 1 της αντλίας στα έκκεντρα 13 της αντλίας και τραβήξτε έξω την αντλία 3.

Βγάλτε τη σήτα γεμίσματος 2 από το περιβλήμα. Γεμίστε τη συσκευή πίεσης νερού με καθαρό νερό μέσω της σήτας γεμίσματος 2.

Δώστε προσοχή στη μέγιστη χωρητικότητα του δοχείου πίεσης 11. Ελέγξτε ενδεχομένως τη στάθμη νερού (βλέπε «Έλεγχος στάθμης νερού», σελίδα 31).

Αφαιρέστε τη σήτα γεμίσματος 2 και τοποθετήστε την πάλι στο περιβλήμα. Τοποθετήστε πάλι την αντλία 3 και σφίξτε την γυρίζοντάς την με ωρολογιακή φορά.

Σύνδεση του δοχείου πίεσης

Τοποθετήστε το στοιχείο σύνδεσης **8** του συνδετικού σωλήνα στη σύνδεση σωλήνα **7** της συσκευής πίεσης νερού. Ελέγξτε τη σύνδεση με τράβηγμα του συνδετικού σωλήνα.

Τοποθετήστε το συνδετικό στοιχείο της βρύσης του διαμαντοδράπανου στη σύνδεση σωλήνα **9** του συνδετικού σωλήνα. Ελέγξτε τη σύνδεση.

Δημιουργία με την αντλία πίεσης στη συσκευή πίεσης νερού

Γυρίστε τη λαβή **1** της αντλίας κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην «πιάνει» στα έκκεντρα **13** της αντλίας. Αυξήστε την πίεση στο δοχείο νερού με τη βοήθεια της λαβής της αντλίας μέχρι το μανόμετρο να δείξει πίεση 6 bar.

Η συσκευή πίεσης νερού είναι τώρα έτοιμη για λειτουργία.

Η εφεδρεία πίεσης αρκεί περίπου για ένα γέμισμα του δοχείου πίεσης. Σε περίπτωση που όταν τρυπάτε η πίεση δεν επαρκεί, αυξήστε την με τη λαβή **1** της αντλίας.

Αδειασμα της συσκευής πίεσης νερού

Να αδειάζετε τη συσκευή πίεσης νερού μετά από κάθε χρήση της.

Πατήστε το κουμπί **6** της βαλβίδας αποσυμπίεσης μέχρι το μανόμετρο **5** να δείξει ότι η πίεση έχει πέσει εντελώς.

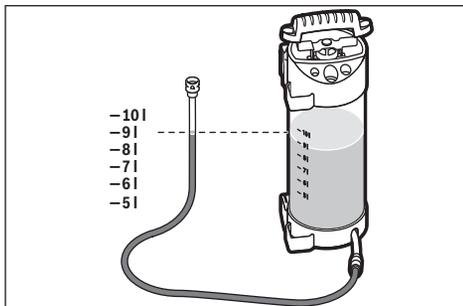
Πατήστε τέρμα κάτω τη λαβή **1** της αντλίας. Γυρίστε την αντλία **3** με τη βοήθεια της λαβής της αντλίας προσεκτικά με φορά αντίθετη της ωρολογιακής και αφήστε να διαφύγει το υπόλοιπο της πίεσης. Ξεβιδώστε τελείως την αντλία.

Ξεβιδώστε την αντλία **3** και αφαιρέστε την από το δοχείο πίεσης **11**. Αδειάστε το δοχείο πίεσης, αναρτήστε τη συσκευή πίεσης νερού ανάποδα σε μια ασφαλή θέση και φήστε το δοχείο πίεσης ανοιχτό για να στεγνώσει.

Υποδείξεις εργασιών

Έλεγχος στάθμης νερού

Πατήστε το κουμπί **6** της βαλβίδας αποσυμπίεσης μέχρι το μανόμετρο **5** να δείξει ότι η πίεση έχει πέσει εντελώς.



Ανασηκώστε και κρατήστε το διαφανή συνδετικό σωλήνα **10** ψηλά, δίπλα στην κλίμακα γεμίματος **12** στο δοχείο νερού **11**. Η στάθμη νερού στο σωλήνα αναλογεί πάνω-κάτω στη στάθμη νερού στο δοχείο πίεσης και μπορεί να τη διαβάσετε στην κλίμακα γεμίματος.

Συντήρηση και Service

Συντήρηση και καθαρισμός

► **Πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή πίεσης νερού πρέπει να πατήσετε το κουμπί 6 της βαλβίδας αποσυμπίεσης μέχρι να πέσει εντελώς η πίεση στη συσκευή πίεσης νερού.**

Να διατηρείτε ελεύθερο και καθαρό το άνοιγμα της βαλβίδας ασφαλείας **4**.

Η συσκευή πίεσης νερού χρειάζεται επιτήρηση και γι' αυτό πρέπει να ελέγχετε και να βεβαιώνετε τακτικά ότι βρίσκεται σε άριστη κατάσταση. Να τηρείτε επίσης τις σχετικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας.

Συντήρηση των φλάντζων στεγανότητας (βλέπε εικόνα A)

Να λιπαίνετε κάπου-κάπου τη φλάντζα στεγανότητας **16** στην αντλία καθώς και τη φλάντζα στεγανότητας **15** στο έμβολο με λίπος χωρίς ρητίνες και οξέα.

Για τη συντήρηση της φλάντζας στεγανότητας **15** ξεβιδώστε το καπάκι **14** της αντλίας και βγάλτε το έμβολο από την αντλία. Λιπάνετε τη φλάντζα στεγανότητας **15**, τοποθετήστε το έμβολο στην αντλία και βιδώστε πάλι καλά το καπάκι **14** της αντλίας.

► **Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν χαλασμένες φλάντζες στεγανότητας.** Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ανταλλακτικά από την Bosch.

Service και παροχή συμβουλών χρήσης

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και τα κατάλληλα ανταλλακτικά:

www.bosch-pt.com

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως στις ερωτήσεις σας σχετικά με τα προϊόντα μας και τα ανταλλακτικά τους.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Τηλ.: 210 5701258
Φαξ: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

ABZ Service A.E.
Τηλ.: 210 5701380
Φαξ: 210 5701607

Απόσυρση

Η συσκευή πίεσης νερού, τα εξαρτήματά και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Türkçe

Güvenlik Talimatı



Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

- ▶ **Bu su basıncı aracı ıslak delmeli karot makinelerinde kullanılmak üzere özel olarak tasarlanmıştır.**
- ▶ **Her kullanımdan önce su basıncı aracında hasar olup olmadığını kontrol edin.** İşletim ve nakliye sırasında müsaade edilmeyen zorlanma, hatalı depolama ve yetersiz bakım su basıncı aracının zamanından önce yıpranmasına neden olabilir. Basınç haznesinde **11** hasar olursa veya nedeni bilinmeyen bir basınç düşmesi olursa aracı kalifiye uzmanlara kontrol ettirin.
- ▶ **Su basıncı aracını çalıştırmadan önce her defasında fonksiyonunu kontrol edin. Hortum bağlantısının ve vidalı bağlantıların sızdırmazlığına özel bir dikkat gösterin. Malzemede çatlak, kırılabilirlik ve korozyon olup olmadığını kontrol edin.**
- ▶ **Her çalıştırmadan önce emniyet valfini kontrol edin!** Bu işlem için pompayı takın ve vidalayın. Manometrede basınç yükselmesi görülmeyinceye kadar pompayı çalıştırın (emniyet valfi basıncı tahliye eder). Gösterilen manometre basıncı 6,6 bar'ı aşmamalıdır.
- ▶ **Dolu su basıncı aracını uzun süre yoğun güneş ışını altında bırakmayın.** İşletme sıcaklığı 50 °C'yi aşmamalıdır.
- ▶ **Su basıncı aracına sadece temiz su doldurun. Daima bir doldurma 2 süzgeci kullanın.**
- ▶ **Su basıncı aracını açmadan önce her defasında basınç indirme valfine 6 basın.** Basınç altındaki su basıncı aracı açılacak olursa yaralanma tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Özellikle dolu durumda iken su basıncı aracını donmaya karşı koruyun. Aracı her zaman boş ve basınçsız olarak saklayın.** Aksi takdirde basınç haznesi **11** hasar görebilir.
- ▶ **Dolu su basıncı aracını kullanım yerinde denetiminiz dışında bırakmayın.**
- ▶ **Basınç haznesinde 11 hiçbir onarım veya iyileştirme yapılamaz.** Su basıncı aracını 5 yıl kullandıktan sonra resmen tanınmış bir test kurumunda kontrol ettirmenizi tavsiye ederiz.
- ▶ **Su basıncı aracının kullanım ömrü, işletmeciler tarafından risk değerlendirmesi kapsamında işletme koşulları dikkate alınarak belirlenmelidir. Olası bir malzeme yorgunluğu nedeniyle 10 yıllık kullanım ömrünün aşılmasını önemle tavsiye ederiz.**
- ▶ **Bu su basıncı aracındaki onarımlar sadece yetkili uzman personel tarafından yapılabilir!** Yedek parçaları yetkili satıcınızdan sipariş edin. Yetkili satıcınız zaman geçirmeden size gerekli yedek parçaları tedarik eder.
- ▶ **Su basıncı aracını çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.**

▶ **Kullandığınız elmaslı delme matkabının ve aksesuarın güvenlik talimatı hükümlerine ve üretici uyarılarına kesinlikle uyun!**

▶ **Yürürlükteki ulusal ve uluslararası standartlara uyun.**

Ürün ve işlev tanımı

Lütfen su basıncı cihazının resminin bulunduğu kapak sayfasını açın ve kullanım kılavuzunu okuduğunuz sürece bu sayfayı açık tutun.

Usulüne uygun kullanım

Bu su basıncı aracı, sadece sulu delmeye uygun elmaslı matkaplara su sağlamak üzere geliştirilmiştir.

Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki su basıncı aracı şeklinde gösterilen numaralarla aynıdır.

- 1 Pompa tutamağı
- 2 Doldurma süzgeci
- 3 Pompa
- 4 Emniyet valfi
- 5 Manometre
- 6 Basınç indirme valfi düğmesi
- 7 Su basıncı aracı hortum bağlantısı
- 8 Bağlantı hortumunun bağlantı parçası
- 9 Bağlantı hortumunun hortum bağlantısı
- 10 Bağlantı hortumu
- 11 Basınç haznesi
- 12 Doluluk skalası
- 13 Pompa kamı
- 14 Pompa kapağı
- 15 Piston contası
- 16 Pompa contası

Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.

Teknik veriler

Su basıncı aracı		
Ürün kodu		2 609 390 308
Emniyet valfi		●
Maksimum doluluk hacmi	l	10
Toplam hacim	l	13,7
Maksimum işletim basıncı	bar	6
Maksimum sevk miktarı	lt/dak	4,42
Su sıcaklığı	°C	0... +50
Tam basınç değişimi (0 – 6 bar)		maks. 5000 yük değişimi
Hortum uzunluğu	m	3,5
Ağırlığı EPTA-Procedure 01:2014'e göre	kg	6,1

İşletme

Çalıştırma

Su basıncı aracının doldurulması

Basınç indirme düğmesine **6** su basıncı aracı manometre **5** göstergesine göre basınçsız kalıncaya kadar basın.

Pompa tutamağını **1** sonuna kadar aşağı bastırın. Tutamakla pompayı **3** saat hareket yönünün tersine çevirerek sökün.

Pompa tutamağını **1** pompa kamına **13** takın ve pompayı **3** yukarı kaldırarak çıkarın.

Doldurma süzgecini **2** gövdeden alın. Su basıncı aracına doldurma süzgeci **2** yardımı ile temiz su doldurun.

Bu esnada basınç haznesinin **11** maksimum doluluk hacmine dikkat edin. Gerekliyse su seviyesini kontrol edin (Bakınız: "Su seviyesinin kontrolü", sayfa 33).

Doldurma süzgecini **2** çıkarın ve gövdeye yerleştirin. Pompayı **3** tekrar takın ve saat hareket yönünde çevirerek sıkın.

Su basıncı aracının bağlanması

Bağlantı hortumunun bağlantı parçasını **8** su basıncı aracının bağlantı hortumuna **7** takın. Bağlantı hortumundan çekerek kilitlemenin olup olmadığını kontrol edin.

Elmaslı delme matkabının su kapama musluğunu kapatın. Elmaslı delme matkabının musluk bağlantı parçasını bağlantı hortumunun bağlantısına **9** takın. Kilitlemeyi kontrol edin.

Su basıncı aracının pompalanması

Pompa tutamağını **1** pompanın kamına **13** takılmayacak ölçüde çevirin. Manometre 6 bar'lık bir değer gösterinceye kadar pompa tutamağı ile pompalama yapın.

Su basıncı aracı şimdi işleme hazırdır.

Basınç rezervi yaklaşık olarak bir hazne dolumu için yeterlidir. Delme işlemi esnasında su basıncı yetersiz hale gelirse pompa tutamağı **1** ile pompalama yapın.

Su basıncı aracının boşaltılması

Her kullanımdan sonra su basıncı aracını boşaltın.

Basınç indirme düğmesine **6** su basıncı aracı manometre **5** göstergesine göre basınçsız kalıncaya kadar basın.

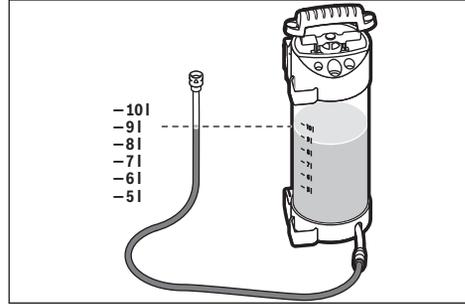
Pompa tutamağını **1** sonuna kadar aşağı bastırın. Pompa tutamağı ile pompayı **3** dikkatli bir biçimde saat hareket yönünün tersine çevirin ve kalan basıncı da tahliye edin.

Pompayı **3** tam olarak sökün ve basınç haznesinden **11** alın. Basınç haznesini boşaltın, su basıncı aracını ters olarak güvenli bir yere takın ve basınç haznesini kurmaya bırakın.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Su seviyesinin kontrolü

Basınç indirme düğmesine **6** su basıncı aracı manometre **5** göstergesine göre basınçsız kalıncaya kadar basın.



Saydam bağlantı hortumunu **10** doluluk skalası **12** yanında ve basınç haznesinde **11** yukarı kaldırın. Hortum içindeki su seviyesi yaklaşık olarak basınç haznesindeki su seviyesi kadardır ve doluluk skalasında okunabilir.

Bakım ve servis

Bakım ve temizlik

► **Su basıncı aracında çalışma yapmadan önce her defasında basınç indirme valfi düğmesine 6 su basıncı aracı basınçsız kalıncaya kadar basın.**

Emniyet valfinin **4** deliğini açık ve temiz tutun.

Su basıncı aracı denetim gerektiren basınç haznesi olarak düzenli olarak kusursuz durumda olup olmağını yönünde kontrol edilmelidir. Bu konuda ülkenizde geçerli olan yönetmelik hükümlerine uyun.

Contaların bakımı (Bakınız: Şekil A)

Düzenli aralıklarla pompanın contasını **16** ve pompa pistonunun contasını **15** reçinesiz ve asitsiz bir yağla yağlayın.

Contanın **15** bakımını yapmak için pompa kapağını **14** sökün ve pistonu pompadan çıkarın. Contayı **15** yağlayın, pistonu pompaya yerleştirin ve pompa kapağını **14** tekrar sıkıca takın.

► **Hasar gören contaları hemen değiştirin.** Sadece Bosch yedek parçaları kullanın.

Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtladır. Demonte görünüşler ve yedek parçalara ilişkin ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki Web sayfasında bulabilirsiniz:

www.bosch-pt.com

Bosch uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu mutlaka belirtin.

34 | Türkçe**Türkçe**

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Elektrikli El Aletleri
Aydınevler Mah. İnönü Cad. No: 20
Küçükyalı Ofis Park A Blok
34854 Maltepe-İstanbul
Tel.: 444 80 10
Fax: +90 216 432 00 82
E-mail: iletisim@bosch.com.tr
www.bosch.com.tr

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: +90 312 3415142
Tel.: +90 312 3410302
Fax: +90 312 3410203
E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Faz Makine Bobinaj
Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor
İşleri Bölümü 663 Sk. No:18
Antalya
Tel.: +90 242 3465876
Tel.: +90 242 3462885
Fax: +90 242 3341980
E-mail: info@fazmakina.com.tr

Körfez Elektrik
Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/2
Erzincan
Tel.: +90 446 2230959
Fax: +90 446 2240132
E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C
Şahinbey/Gaziantep
Tel.: +90 342 2316432
Fax: +90 342 2305871
E-mail: degerisbobinaj@hotmail.com

Tek Çözüm Bobinaj
Küsget San.Sit.A Blok 11Nolu Cd.No:49/A
Şehitkamil/Gaziantep
Tel.: +90 342 2351507
Fax: +90 342 2351508
E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: +90 212 8720066
Fax: +90 212 8724111
E-mail: gunsahelektrik@ttmail.com

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: +90232 3768074
Fax: +90 232 3768075
E-mail: boschservis@aygem.com.tr

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir
İzmir
Tel.: +90 232 4571465
Tel.: +90 232 4584480
Fax: +90 232 4573719
E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43 Kocasinan
Kayseri
Tel.: +90 352 3364216
Tel.: +90 352 3206241
Fax: +90 352 3206242
E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C
Samsun
Tel.: +90 362 2289090
Fax: +90 362 2289090
E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: +90 282 6512884
Fax: +90 282 6521966
E-mail: info@ustundagsogutma.com

Marmara Elektrik
Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy
İstanbul
Tel.: +90 212 2974320
Fax: +90 212 2507200
E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik
Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9 Selçuklu
Konya
Tel.: +90 332 2354576
Tel.: +90 332 2331952
Fax: +90 332 2363492
E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

Ermenistan, Azerbaycan, Gürcistan, Kırgızistan, Moğolistan, Tacikistan, Türkmenistan, Özbekistan

TOO "Robert Bosch" Power Tools, Satış Sonrası Servis
Rayimbek Cad., 169/1
050050, Almatı, Kazakistan
Servis E-posta: service.pt.ka@bosch.com
Resmi İnternet Sitesi: www.bosch.com, www.bosch-pt.com

Tasfiye

Su basıncı aracı, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir biçimde tasfiye edilmek üzere bir geri dönüşüm merkezine yollanmalıdır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

Polski

Wskazówki bezpieczeństwa



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

- ▶ **Urządzenie hydrostatyczne jest przeznaczone do stosowania wyłącznie jako zasobnik wody dla wiertnic diamentowych do pracy na mokro.**
- ▶ **Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia hydrostatycznego należy sprawdzić je pod kątem uszkodzeń mechanicznych.** Zbyt intensywne użytkowanie, niewłaściwie przeprowadzony transport, niewłaściwe magazynowanie i niedostateczna pielęgnacja mogą prowadzić do wcześniejszego zużycia urządzenia hydrostatycznego. W przypadku uszkodzenia zbiornika ciśnieniowego **11** lub w przypadku nieuzasadnionej utraty ciśnienia, urządzenie hydrostatyczne musi zostać poddane kontroli przez odpowiednio wykwalifikowany personel.
- ▶ **Każdorazowo przed użyciem urządzenia hydrostatycznego należy sprawdzić prawidłowość jego działania. Należy zwrócić szczególną uwagę na szczelność przyłącza woda oraz połączeń gwintowanych. Sprawdzić materiał pod kątem spekania, fاملیوścł i korozji.**
- ▶ **Każdorazowo przed użyciem należy sprawdzić zawór bezpieczeństwa!** W tym celu należy włożyć pompę i przykręcić ją. Poruszać uchwytem pompy tak długo, aż na manometrze przestanie rosnąć ciśnienie (przez zawór bezpieczeństwa odprowadzane jest zbyt wysokie ciśnienie). Maksymalne wskazywane ciśnienie manometru nie może przy tym przekroczyć 6,6 bara.
- ▶ **Napełnionego urządzenia hydrostatycznego nie należy przez dłuższy czas narażać na działanie silnego promieniowania słonecznego.** Temperatura pracy nie może przekraczać 50 °C.
- ▶ **Urządzenie hydrostatyczne należy napełniać tylko czystą wodą. Należy zawsze stosować sito 2.**
- ▶ **Przed każdym otworzeniem urządzenia hydrostatycznego należy nacisnąć zawór redukcyjny 6.** Otwieranie urządzenia hydrostatycznego, znajdującego się pod ciśnieniem niesie za sobą niebezpieczeństwo obrażeń.
- ▶ **Urządzenie hydrostatyczne należy chronić przed mrozem, zwłaszcza, jeżeli jest ono napełnione wodą. Urządzenie należy magazynować w opróżnionym i bezz ciśnieniowym stanie.** W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzeń zbiornika ciśnieniowego **11**.
- ▶ **Napełnionego urządzenia hydrostatycznego nie wolno pozostawiać w miejscu pracy bez nadzoru.**
- ▶ **Przy zbiorniku ciśnieniowym 11 nie wolno samodzielnie wykonywać żadnych napraw ani modyfikacji.** Po 5-letnim okresie eksploatacji urządzenia hydrostatycznego, ze względów bezpieczeństwa zalecamy wykonanie przeglądu zbiornika ciśnieniowego w uprawnionej do tego instytucji.

- ▶ **Maksymalny okres eksploatacji urządzenia hydrostatycznego powinien zostać określony przez użytkownika na podstawie oceny zagrożeń i przy uwzględnieniu warunków eksploatacji. Ze względu na możliwe zmęczenie materiału stanowczo zalecamy nie przekraczać 10-letniego okresu eksploatacji.**
- ▶ **Naprawy urządzenia hydrostatycznego mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany i wykwalifikowany personel!** Części zamienne należy zamawiać u dystrybutora. Dystrybutor szybko dostarczy Państwu pasujące części zamienne.
- ▶ **Urządzenie hydrostatyczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.**
- ▶ **Należy ściśle przestrzegać zasad bezpieczeństwa i pracy, dotyczących zastosowanej wiertarki diamentowej i użytego osprzętu!**
- ▶ **Należy stosować się do aktualnie obowiązujących krajowych i międzynarodowych norm.**

Opis urządzenia i jego zastosowania

Należy otworzyć rozkładaną stronę z rysunkiem urządzenia hydrostatycznego i pozostawić ją rozłożoną podczas czytania instrukcji obsługi.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie hydrostatyczne przeznaczone jest wyłącznie do zaopatrywania w wodę wiertarek diamentowych dostosowanych do wiercenia na mokro.

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do rysunku urządzenia hydrostatycznego na stronie graficznej.

- 1 Uchwyt pompy
- 2 Sito wlewowe
- 3 Pompa
- 4 Zawór bezpieczeństwa
- 5 Manometr
- 6 Przycisk zaworu redukcyjnego
- 7 Przyłącze węzowe urządzenia hydrostatycznego
- 8 Przyłączka przewodu łączącego
- 9 Przyłącze węzowe przewodu łączącego
- 10 Przewód łączący
- 11 Zbiornik ciśnieniowy
- 12 Skala napełnienia
- 13 Krzywka pompy
- 14 Pokrywa pompy
- 15 Pierścień uszczelniający tłoka
- 16 Pierścień uszczelniający pompy

Osprzęt ukazany na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkownika nie wchodzi w standardowy zakres dostawy. Kompletny asortyment osprzętu można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.

36 | Polski

Dane techniczne

Urządzenie hydrostatyczne		
Numer katalogowy		2 609 390 308
Zawór bezpieczeństwa		●
maks. pojemność	l	10
Pojemność całkowita	l	13,7
maks. nadciśnienie robocze	bar	6
maks. wydajność pompy	l/min	4,42
Temperatura wody	°C	0... +50
Pełna zmiana ciśnienia (0 – 6 barów)		maks. 5000 cykli obciążenia
Długość przewodu	m	3,5
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Praca urządzenia**Włączenie****Napełnianie urządzenia hydrostatycznego**

Wcisnąć przycisk **6** reduktora ciśnienia i przytrzymać go, aż do pozbawienia urządzenia hydrostatycznego ciśnienia, o czym poinformuje wskaźnik na manometrze **5**.

Wcisnąć uchwyt pompy **1** całkowicie ku dołowi. Wykręcić pompę, obracając ją za pomocą uchwyty **3** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Zawiesić uchwyt **1** na krzywce **13** pompy i wyjąć pompę **3**.

Wyjąć sito **2** z obudowy. Napełnić urządzenie hydrostatyczne czystą wodą, przelewając ją przez sito **2**.

Należy przy tym zwrócić uwagę na maksymalną pojemność zbiornika ciśnieniowego **11**. Skontrolować ewentualnie poziom wody (zob. »Kontrola poziomu wody«, str. 36).

Zdjąć sito **2** i umieścić je z powrotem w obudowie. Włożyć pompę **3** na miejsce i wkręcić ją, obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Podłączanie urządzenia hydrostatycznego

Włożyć przyłątkę **8** przewodu łączącego do przyłącza węzowego **7** urządzenia hydrostatycznego. Sprawdzić zaryglowanie przez pociągnięcie za przewód łączący.

Zamknąć zawór odcinający wiertarki diamentowej. Włożyć przyłątkę kranowe wiertarki diamentowej do przyłącza węzowego **9** przewodu łączącego. Sprawdzić zaryglowanie.

Pompowanie urządzenia hydrostatycznego

Uchwyt pompy **1** obrócić tak, aby nie zaszła się on o krzywkę **13** pompy. Pompować za pomocą uchwyty dopóty, dopóki manometr nie ukáže wartości 6 bar.

Urządzenie hydrostatyczne jest gotowe do eksploatacji.

Zapas ciśnienia wystarczy na ok. jedno napełnienie zbiornika ciśnieniowego. W razie stwierdzenia niewystarczającego ciśnienia podczas wiercenia, należy dopompować za pomocą uchwyty pompy **1**.

Opróżnianie urządzenia hydrostatycznego

Urządzenie hydrostatyczne należy opróżnić zawsze po zakończeniu pracy.

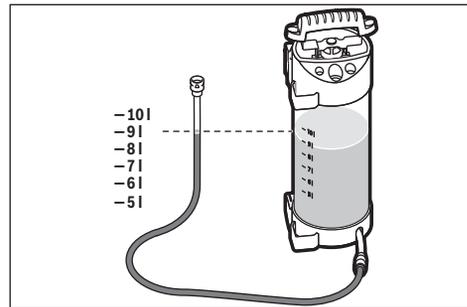
Wcisnąć przycisk **6** reduktora ciśnienia i przytrzymać go, aż do pozbawienia urządzenia hydrostatycznego ciśnienia, o czym poinformuje wskaźnik na manometrze **5**.

Nacisnąć uchwyt pompy **1**, wciskając go całkowicie ku dołowi. Ostrożnie obracając pompę za pomocą uchwyty **3** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, usunąć resztki ciśnienia.

Całkowicie wykręcić pompę **3** i wyjąć ją ze zbiornika ciśnieniowego **11**. Opróżnić zbiornik ciśnieniowy, powiesić urządzenie hydrostatyczne do góry nogami w bezpiecznym miejscu, a zbiornik ciśnieniowy pozostawić otwarty do wysuszenia.

Wskazówki dotyczące pracy**Kontrola poziomu wody**

Wcisnąć przycisk **6** reduktora ciśnienia i przytrzymać go, aż do pozbawienia urządzenia hydrostatycznego ciśnienia, o czym poinformuje wskaźnik na manometrze **5**.



Podnieść do góry przezroczysty przewód łączący **10** koło skali **12** przy zbiorniku ciśnieniowym **11**. Poziom wody w przewodzie odpowiada mniej więcej poziomowi wody w zbiorniku ciśnieniowym – można go odczytać na skali.

Konserwacja i serwis**Konserwacja i czyszczenie**

► **Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich czynności obsługowych przy urządzeniu hydrostatycznym należy wcisnąć przycisk 6 reduktora ciśnienia i przytrzymać go, aż do pozbawienia urządzenia hydrostatycznego ciśnienia.**

Otwór zaworu bezpieczeństwa **4** powinien być stale odsłonięty i pozbawiony zanieczyszczeń.

Urządzenie hydrostatyczne należy do zbiorników ciśnieniowych, wymagających nadzoru i dlatego należy dokonywać regularnych kontroli stanu urządzenia. Należy wziąć pod uwagę obowiązujące przepisy danego kraju.

Konservacja pierścieni uszczelniających (zob. rys. A)

Od czasu do czasu należy nasmarować uszczelkę **16** przy pompie oraz uszczelkę **15** przy tłoku pompy bezkwasowym i beżywicznym tłuszczeniem.

Przed przystąpieniem do konserwacji uszczelki **15** należy odkręcić pokrywę pompy **14** i wyciągnąć tłok z kolby. Nasmarować uszczelkę **15**, wstawić tłok do pompy i ponownie przykręcić pokrywę **14**.

▶ **Uszkodzone uszczelki należy niezwłocznie wymieniać.**

Stosować należy tylko oryginalne części zamienne firmy Bosch.

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych. Rysunki rozłożeniowe oraz informacje dotyczące części zamiennych można znaleźć również pod adresem:

www.bosch-pt.com

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.

BSC

Ul. Szyszkowa 35/37

02-285 Warszawa

Na www.bosch-pt.pl znajdują Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.

Tel.: +48 227 154460

Faks: +48 227 154441

E-Mail: bsc@pl.bosch.com

www.bosch-pt.pl

Usuwanie odpadów

Urządzenie hydrostatyczne, osprzęt i opakowanie należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

Česky**Bezpečnostní upozornění**

Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

▶ **Toto zařízení na tlakovou vodu se používá výhradně pro přívod vody k diamantovým vrtačkám pro vrtání za mokra.**

▶ **Před každým použitím zkontrolujte zařízení na tlakovou vodu na poškození.** Nepřípustně vysoké požadavky při provozu a přepravě, špatné uskladnění a nedostatečná péče mohou vést k předčasnému opotřebení zařízení na tlakovou vodu. Při poškozeních na tlakové nádobě **11** nebo při nevysvětlitelné ztrátě tlaku musí být zařízení na tlakovou vodu zkontrolováno kvalifikovaným odborným personálem.

▶ **Před každým uvedením do provozu zkontrolujte funkci zařízení na tlakovou vodu. Zejména zkontrolujte těsnost hadicové přípojky a šroubových spojů. Zkontrolujte materiál, zda nevykazuje praskliny, zpuchření nebo korozi.**

▶ **Před každým uvedením do provozu zkontrolujte bezpečnostní ventil!** Za tímto účelem nasadte čerpadlo a přišroubujte ho. Nechte čerpadlo pracovat tak dlouho, dokud již na manometru není patrný nárůst tlaku (bezpečnostní ventil tlak pouští). Maximální zobrazený tlak na manometru nesmí překročit 6,6 bar.

▶ **Naplňené zařízení na tlakovou vodu nevystavujte delší dobu silnému slunečnímu záření.** Provozní teplota nesmí překročit 50 °C.

▶ **Zařízení na tlakovou vodu plňte pouze čistou vodou. Vždy použijte nalévací síto 2.**

▶ **Před každým otevřením zařízení na tlakovou vodu stlačte ventil odlehčení tlaku 6.** Při otevření zařízení na tlakovou vodu, jež je pod tlakem, existuje nebezpečí zranění.

▶ **Zvláště v naplněném stavu chraňte zařízení na tlakovou vodu před mrazem. Uskladňujte jej pouze vyprázdněné a bez tlaku.** Tlaková nádoba **11** se může jinak poškodit.

▶ **Naplňené zařízení na tlakovou vodu nenechávejte na místě použití stát bez dozoru.**

▶ **Na tlakové nádobě 11 se nesmí provádět žádné opravy nebo předělávky.** Z bezpečnostních důvodů doporučujeme po 5 letech používání nechat zařízení na tlakovou vodu zkontrolovat autorizovanou zkušebnou pro tlakové nádoby.

▶ **Životnost zařízení na tlakovou vodu musí stanovit provozovatel na základě posouzení rizik při zohlednění provozních podmínek. Na základě možné únavy materiálu naléhavě doporučujeme nepřekračovat dobu životnosti 10 let.**

▶ **Opravy tohoto zařízení na tlakovou vodu smí provádět pouze autorizovaný odborný personál!** Náhradní díly si objednávejte u specializovaného prodejce. Specializovaný prodejce vám obratem dodá vhodné náhradní díly.

▶ **Zařízení na tlakovou vodu uchovávejte tak, aby ho nemohly používat děti.**

▶ **Přísně dbejte bezpečnostních a pracovních upozornění pro použitou diamantovou vrtačku a použité příslušenství!**

▶ **Dodržujte platné národní a mezinárodní normy.**

Popis výrobku a specifikací

Vyklopte si prosím odklápací stranu s vyobrazením zařízení na tlakovou vodu a nechte tuto stranu během čtení návodu k obsluze otevřenou.

Určující použití

Zařízení na tlakovou vodu je výhradně určeno pro zásobování vodou u těch diamantových vrtaček, které jsou vhodné pro vrtání za mokra.

Zobrazené komponenty

Číslování zobrazených komponent se vztahuje na zobrazení zařízení na tlakovou vodu na grafické straně.

- 1 Rukojeť pumpy
- 2 Nalévací síto
- 3 Pumpa
- 4 Pojistný ventil
- 5 Manometr
- 6 Knoflík ventilu odlehčení tlaku
- 7 Hadicová přípojka zařízení na tlakovou vodu
- 8 Připojovací díl spojovací hadice
- 9 Hadicová přípojka spojovací hadice
- 10 Spojovací hadice
- 11 Tlaková nádoba
- 12 Stupnice naplnění
- 13 Výstupky pumpy
- 14 Víko pumpy
- 15 Těsnící kroužek pístu
- 16 Těsnící kroužek pumpy

Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.

Technická data

Zařízení na tlakovou vodu		
Objednací číslo		2 609 390 308
Pojistný ventil		●
Max. plnicí objem	l	10
Celkový objem	l	13,7
Max. provozní přetlak	bar	6
Max. dopravované množství	l/min	4,42
Teplota vody	°C	0... + 50
Úplná změna tlaku (0 – 6 bar)		Max. střídavé zatížení 5 000
Délka hadice	m	3,5
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Provoz

Uvedení do provozu

Plnění zařízení na tlakovou vodu

Stlačte knoflík **6** ventilu odlehčení tlaku na tak dlouho, až je zařízení na tlakovou vodu podle indikace na manometru **5** bez tlaku.

Zatlačte rukojeť pumpy **1** zcela dolů. Pomocí rukojeti vyšroubujte pumpu **3** proti směru hodinových ručiček ven.

Rukojeť pumpy **1** zahákněte na výstupcích **13** pumpy a pumpu **3** vyzdvihněte ven.

Odejměte nalévací síto **2** z tělesa. Zařízení na tlakovou vodu naplňte skrz nalévací síto **2** čistou vodou.

Dbejte na maximální plnicí objem tlakové nádoby **11**. Hladinu vody případně zkontrolujte (viz „Kontrola stavu vody“, strana 38).

Odejměte nalévací síto **2** a zastrčte jej zpátky do tělesa. Pumpu **3** opět nasadte a ve směru hodinových ručiček ji dobře zašroubujte.

Připojení zařízení na tlakovou vodu

Zastrčte připojovací díl **8** spojovací hadice do hadicové přípojky **7** zařízení na tlakovou vodu. tahem za spojovací hadici. Uzavřete uzavírací kohout vody na diamantové vrtačce. Nasuňte připojovací díl kohoutu diamantové vrtačky do hadicové přípojky **9** spojovací hadice. Zkontrolujte zajištění.

Napumpování zařízení na tlakovou vodu

Otočte rukojeť pumpy **1** tak, aby nebyla zaháknutá do výstupků **13** pumpy. Pumpujte rukojetí pumpy tak dlouho, až manometr ukazuje 6 bar.

Zařízení na tlakovou vodu je nyní připraveno k provozu.

Zásoba tlaku vystačí zhruba na jedno naplnění nádoby. Není-li už tlak vody během vrtání dostačující, dopumpujte jej pomocí rukojeti pumpy **1**.

Vyprázdnění zařízení na tlakovou vodu

Zařízení na tlakovou vodu vyprázdněte po každém používání.

Stlačte knoflík **6** ventilu odlehčení tlaku na tak dlouho, až je zařízení na tlakovou vodu podle indikace na manometru **5** bez tlaku.

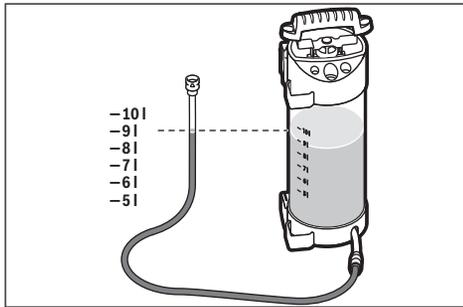
Zatlačte rukojeť pumpy **1** zcela dolů. Otočte rukojetí pumpy opatrně pumpu **3** proti směru hodinových ručiček a nechte uniknout zbytkový tlak.

Pumpu **3** zcela vyšroubujte a odejměte ji z tlakové nádoby **11**. Tlakovou nádobu vyprázdněte, zařízení na tlakovou vodu převráceně pověste na bezpečné místo a tlakovou nádobu nechte otevřenou vyschnout.

Pracovní pokyny

Kontrola stavu vody

Stlačte knoflík **6** ventilu odlehčení tlaku na tak dlouho, až je zařízení na tlakovou vodu podle indikace na manometru **5** bez tlaku.



Podržte průhlednou spojovací hadici **10** na výšku vedle stupnice naplnění **12** na tlakové nádobě **11**. Stav vody v hadici odpovídá přibližně stavu vody v tlakové nádobě a lze jej odečíst na stupnici naplnění.

Údržba a servis

Údržba a čištění

- **Před každou prací na zařízení na tlakovou vodu stlačte knoflík 6 ventilu odlehčení tlaku na tak dlouho, až je zařízení na tlakovou vodu bez tlaku.**

Otvor pojistného ventilu **4** udržujte volný a čistý.

Zařízení na tlakovou vodu musí být jako kontrole podléhající tlaková nádoba pravidelně překontrolována na řádný stav. K tomu dbejte ve Vaší zemi platných předpisů.

Údržba těsnících kroužků (viz obr. A)

Příležitostně namažte těsnící kroužek **16** na pumpě a též těsnící kroužek **15** na pístu tukem bez obsahu pryskyřic a kyselín.

K údržbě těsnícího kroužku **15** odšroubujte víko pumpy **14** a vytáhněte píst z pumpy. Namažte těsnící kroužek **15**, vložte píst do pumpy a víko pumpy **14** opět pevně našroubujte.

- **Poškozená těsnění neprodleně vyměňte.** Použijte výhradně náhradní díly Bosch.

Zákaznická a poradenská služba

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Technické výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:

www.bosch-pt.com

Tým poradenské služby Bosch Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Na www.bosch-pt.cz si si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.

Tel.: +420 519 305700

Fax: +420 519 305705

E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com

www.bosch.cz

Zpracování odpadů

Zařízení na tlakovou vodu, příslušenství a obaly mají být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

Slovensky

Bezpečnostné pokyny



Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobí požiar a/alebo ťažké poranenie.

- **Toto zariadenie na tlakovú vodu sa používa výlučne na zásobovanie vodou pre diamantové vŕtačky na vŕtanie namakro.**
- **Pred každým novým použitím skontrolujte, či nie je zariadenie na tlakovú vodu poškodené.** Nepripustne veľké namáhanie pri prevádzke a preprave, nesprávne uskladnenie a nedostatočné ošetrovanie môžu mať za následok predčasné opotrebovanie zariadenia na tlakovú vodu. V prípade poškodenia tlakovej nádoby **11** alebo v prípade nevysvetliteľného úbytku tlaku treba dať zariadenie na tlakovú vodu prekontrolovať príslušnému kvalifikovanému odbornému personálu.
- **Pred každým uvedením zariadenia na tlakovú vodu do prevádzky prekontrolujte jeho fungovanie. Venujte pozornosť najmä tesnosti hadicovej prípojky a skrutkových spojov. Prekontrolujte materiál – tvorbu trhlín, krehkosť a výskyt korózie.**
- **Pred každým uvedením do prevádzky prekontrolujte bezpečnostný ventil!** Na tento účel nasadte pumpu a zaskrutkujte ju. Pohybujte pumpou dovedy, kým nebude na manometri viditeľný už žiadny nárast tlaku (bezpečnostný ventil vypustí tlak). Pritom nesmie maximálne indikovaný tlak na manometri prekročiť hodnotu 6,6 baru.
- **Naplnené zariadenie na tlakovú vodu nevystavujte na dlhší čas intenzívnemu slnečnému žiareniu.** Prevádzková teplota nesmie prekročiť 50 °C.

40 | Slovensky

- ▶ **Zariadenie na tlakovú vodu naplňajte len čistou vodou. Vždy používajte pri plnení plniace sitko 2.**
- ▶ **Pred každým otvorením zariadenia na tlakovú vodu otvorte uvoľňovací tlakový ventil 6.** V prípade otvorenia zariadenia na tlakovú vodu vtedy, keď je pod tlakom, hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- ▶ **Zariadenie na tlakovú vodu chráňte pred mrazom, predovšetkým vtedy, keď je vyprázdnený . Skladujte ho len vyprázdnený a bez tlaku.** V opačnom prípade by sa mohla tlaková nádoba **11** poškodiť.
- ▶ **Nenechajte naplnené zariadenie na tlakovú vodu stáť na mieste používania bez dozoru.**
- ▶ **Na tlakovej nádrži 11 sa v žiadnom prípade nesmú vykonávať opravy alebo úpravy s cieľom vylepšenia jej stavu.** Z bezpečnostných dôvodov vám odporúčame nechať po 5-ročnej dobe používania skontrolovať zariadenie na tlakovú vodu uznávanou skúšobňou pre tlakové zásobníky.
- ▶ **Životnosť zariadenia na tlakovú vodu musí byť stanovená prevádzkovateľom, na základe posúdenia nebezpečenstva, pri zohľadnení podmienok počas prevádzky. Z dôvodu možnej únavy materiálu dôrazne odporúčame neprekračovať životnosť 10 rokov.**
- ▶ **Opravy na tomto zariadení na tlakovú vodu musí vykonávať iba autorizovaný odborný personál!** Náhradné diely si objednajte u špecializovaného predajcu. Váš špecializovaný predajca vás bude obratom zásobovať vhodnými náhradnými dielmi.
- ▶ **Zariadenie na tlakovú vodu uložte a skladujte tak, aby nemohlo byť použité deťmi.**
- ▶ **Prísne dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pracovné pokyny pre používanú diamantovú vrtačku aj pre používané príslušenstvo!**
- ▶ **Dodržiavajte platné národné a medzinárodné normy.**

Popis produktu a výkonu

Vyklopte si, prosím, odklápaciu stranu s vyobrazením zariadenia na tlakovú vodu a nechajte túto stranu počas čítania návodu na obsluhu otvorenú.

Používanie podľa určenia

Toto zariadenie na tlakovú vodu je určený výlučne na prívod vody do diamantových vrtačiek, ktoré sú určené na vrtanie s výplachom.

Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých zobrazených komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie zariadenia na tlakovú vodu na grafickej strane tohto Návodu.

- 1 Rukoväť čerpadla
- 2 Plniace sitko
- 3 Čerpadlo
- 4 Poistný ventil
- 5 Manometer
- 6 Tlačidlo uvoľňovacieho tlakového ventilu

- 7 Hadicová prípojka zariadenia na tlakovú vodu
- 8 Pripojovací člen (spojka) spojovacej hadice
- 9 Hadicová prípojka spojovacej hadice
- 10 Spojovacia hadica
- 11 Tlaková nádrž
- 12 Stupnica množstva náplne
- 13 Výstupok čerpadla (vačka)
- 14 Veko čerpadla
- 15 Tesniaci krúžok piest
- 16 Tesniaci krúžok čerpadla

Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do základnej výbavy produktu. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom programe príslušenstva.

Technické údaje

Zariadenie na tlakovú vodu		
Vecné číslo		2 609 390 308
Poistný ventil		●
Objem náplne max.	l	10
Celkový objem	l	13,7
Prevádzkový tlak max.	bar	6
Dopravované množstvo max.	l/min	4,42
Teplota vody	°C	0... +50
Úplná zmena tlaku (0 – 6 barov)		max. 5000 zmien zaťaženia
Dĺžka hadice	m	3,5
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Používanie

Uvedenie do prevádzky

Plnenie zariadenia na tlakovú vodu

Stlačte tlačidlo uvoľňovacieho tlakového ventilu **6** a držte ho stlačené dovtedy, kým zariadenie na tlakovú vodu nebude podľa manometra **5** bez tlaku.

Rukoväť čerpadla **1** stlačte celkom smerom dole. Otáčaním rukoväte proti smeru pohybu hodinových ručičiek vyskrutkujte čerpadlo **3**.

Zaháčkujte rukoväť čerpadla **1** na výstupok **13** čerpadla a čerpadlo **3** vyberte.

Demontujte plniace sitko **2** z telesa zariadenia. Zariadenie na tlakovú vodu naplňte cez plniace sitko **2** čistou vodou.

Dodržiavajte maximálny dovolený objem náplne tlakovej nádoby **11**. V prípade potreby prekontrolujte stav vodnej hladiny (pozri „Kontrola stavu náplne vody“, strana 41).

Vyberte plniace sitko **2** a zasunúť ho späť do telesa zariadenia na tlakovú vodu. Čerpadlo **3** vložte na pôvodné miesto a zaskrutkovaním v smere pohybu hodinových ručičiek ho dobre utiahnite.

Pripojenie zariadenia na tlakovú vodu

Zasuňte pripojovací člen (spojku) **8** spojovacej hadice do hadicovej prípojky **7** zariadenia na tlakovú vodu. Skontrolujte zaistenie potiahnutím za spojovaciu hadicu.

Uzavrte uzavierací ventil (vodovodný kohútik) diamantovej vrtačky. Zasuňte vodovodnú prípojku diamantovej vrtačky do hadicovej prípojky **9** spojovacej hadice. Prekontrolujte zaistenie.

Napumpovanie zariadenia na tlakovú vodu

Otočte rukoväť čerpadla **1** tak, aby nebola zaháčkovaná do výstupkov **13** čerpadla. Pumpujte rukoväťou čerpadla dovtedy, kým sa zobrazí na manometri 6 bar.

Zariadenie na tlakovú vodu je teraz pripravené na prevádzku.

Tento tlak je zásobou, ktorá vystačí na jednu náplň tlakovej nádoby. Keď už nie je tlak vody počas vrtania dostatočný, zvýšte ho pumpovaním rukoväťou čerpadla **1**.

Vyprázdnenie zariadenia na tlakovú vodu

Zariadenie na tlakovú vodu vyprázdňujte po každom použití. Stlačte tlačidlo uvoľňovacieho tlakového ventilu **6** a držte ho stlačené dovtedy, kým zariadenie na tlakovú vodu nebude podľa manometra **5** bez tlaku.

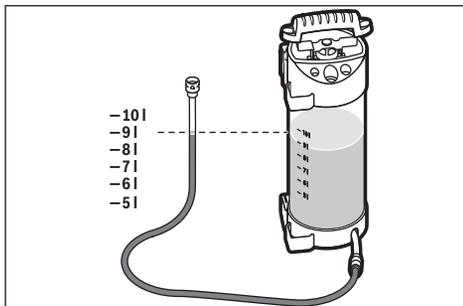
Rukoväť čerpadla **1** stlačte celkom smerom dole. Rukoväťou čerpadla otočte čerpadlo **3** opatrne proti smeru pohybu hodinových ručičiek a nechajte zvyšok stlačeného vzduchu uniknúť.

Čerpadlo **3** celkom vyskrutkujte a vyberte ho z tlakovej nádoby **11**. Tlakovú nádobu vyprázdnite, zariadenie na tlakovú vodu zaveste naopak na nejakom bezpečnom mieste a tlakovú nádobu nechajte v otvorenom stave vyschnúť.

Pokyny na používanie

Kontrola stavu náplne vody

Stlačte tlačidlo uvoľňovacieho tlakového ventilu **6** a držte ho stlačené dovtedy, kým zariadenie na tlakovú vodu nebude podľa manometra **5** bez tlaku.



Zdvihnite priezračnú spojovaciu hadicu **10** vedľa stupnice množstva náplne **12** na tlakovej nádobe **11**. Stav vody v hadici zodpovedá približne stavu náplne vody v tlakovej nádobe a dá sa odčítať na stupnici množstva náplne.

Údržba a servis

Údržba a čistenie

► **Pred každou prácou na zariadení na tlakovú vodu stlačte tlačidlo 6 uvoľňovacieho tlakového ventilu a držte ho stlačené dovtedy, kým nezostane zariadenie na tlakovú vodu bez tlaku.**

Udržiavajte otvor poistného ventilu **4** nezakrytý a čistý.

Zariadenie na tlakovú vodu patrí medzi tlakové nádoby vyžadujúce pravidelnú kontrolu a preto treba kontrolovať, či jeho stav zodpovedá platným predpisom. Dodržiavajte pritom aj platné domáce predpisy svojej krajiny.

Údržba tesniacich krúžkov (pozri obrázok A)

Príležitostne premastite tesniaci krúžok **16** na čerpadle ako aj tesniaci krúžok **15** na pieste čerpadla tukom, ktorý neobsahuje zložky živice ani kyseliny.

Pri údržbe tesniaceho krúžka **15** odskrutkujte veko čerpadla **14** a demontujte z čerpadla piest. Potrite tukom tesniaci krúžok **15**, vložte piest do čerpadla a veko čerpadla **14** opäť na pevno priskrutkujte.

► **Poškodené tesnenia okamžite vymeňte.** Používajte výlučne náhradné súčiastky značky Bosch.

Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok. Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete aj na web-stránke:

www.bosch-pt.com

Tím poradcov Bosch Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

Slovenia

Na www.bosch-pt.sk si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.

Tel.: +421 2 48 703 800

Fax: +421 2 48 703 801

E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com

www.bosch-pt.sk

Likvidácia

Zariadenie na tlakovú vodu, príslušenstvo a všetky obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

Magyar

Biztonsági előírások



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

- ▶ **Ezt a víznyomós készüléket kizárólag nedves fűrésze alkalmazható gyémántfűrőgépek vízellátására szabad használni.**
- ▶ **Minden használat ellenőrizze a víznyomó készülék lehetséges rongálódásait.** A nem megengedett túl erős megterhelések az üzemeltetés és a szállítás során, helytelen tárolás és hiányos ápolás a víznyomó készülék idő előtti elkopásához vezethetnek. A 11 nyomótartályon észlelt rongálódások, vagy megmagyarázhatatlan nyomásvesztés észlelése esetén vizsgáltsa meg a víznyomó készüléket egy szakképzett szakemberrel.
- ▶ **Minden egyes használatbavétel előtt ellenőrizze a víznyomós készülék működését. Különösen ügyeljen a tömlőcsatlakozó és a csavaros kötések tömítettségére. Ellenőrizze, nincsenek-e az anyagban repedések, nem vált-e az anyag rideggé és nem lépett-e fel korrózió.**
- ▶ **Minden egyes használatbavétel előtt ellenőrizze a biztonsági szelepet!** Ehhez csatlakoztasson csavarkötéssel egy szivattyút. Működtesse addig a szivattyút, amíg a nyomás már nem emelkedik tovább (mert a biztonsági szelep kiengedi a nyomást). A manométeren kijelzett legnagyobb nyomásnak ekkor nem szabad meghaladnia a 6,6 bart.
- ▶ **Egy feltöltött víznyomós készüléket ne tegyen ki hosszabb időre a napsugárzás hatásának.** Az üzemi hőmérsékletnek nem szabad meghaladnia az 50 °C-ot.
- ▶ **A víznyomó készüléket csak tiszta vízzel töltsse fel. Használja mindig a 2 betöltő szítát.**
- ▶ **A víznyomó készülék bármely felnyitása előtt nyomja meg a 6 nyomáscsökkentő-szelepet.** A nyomás alatt álló víznyomó készüléks felnyitása sérülésveszéllyel jár.
- ▶ **Óvja meg a víznyomó készüléket a fagytól, különösen feltöltött állapotban. A víznyomó készüléket csak kiürítve és nyomásmentes állapotban tárolja.** A 11 nyomótartály másképp megrongálódhat.
- ▶ **Egy feltöltött víznyomós készüléket ne hagyjon az alkalmazási helyén felügyelet nélkül.**
- ▶ **A 11 nyomástartályon nem szabad javításokat vagy változtatásokat végrehajtani.** Azt javasoljuk, hogy a víznyomós készüléket 5 év üzem után biztonsági megmondolásból ellenőriztesse egy elfogadott nyomástartály ellenőrző intézménnyel.
- ▶ **A víznyomós készülék élettartamát az üzemeltetőnek egy veszélyértékelés alapján és az üzemeltetési feltételek figyelembevételével kell meghatározni. Az anyag kifáradása miatt nyomatókusan javasoljuk, hogy ne lépje túl a 10 éves élettartamot.**

- ▶ **Ezen a víznyomós készüléken javításokat csak az arra feljogosított szak személyzet hajthat végre!** A pótalkatrészeket a szakkereskedőnél rendelje meg. A szakkereskedő azonnal ellátja Önt a megfelelő pótalkatrészekkel.
- ▶ **A víznyomós készüléket úgy tárolja, hogy azt gyerekek ne használhassák.**
- ▶ **Az alkalmazásra kerülő gyémántfűrő berendezésre és a tartozékokra vonatkozó biztonsági előírásokat és munkavégzési utasításokat szigorúan be kell tartani!**
- ▶ **Tartsa be az összes érvényes nemzeti és nemzetközi norma előírásait.**

A termék és alkalmazási lehetőségeinek leírása

Kérjük hajtsa ki a víznyomós készülék képét tartalmazó kihajtható oldalt és hagyja ezt az oldalt kihajtvva, amíg a használati utasítást olvassa.

Rendeltetészerű használat

A víznyomó készülék kizárólag gyémántfűrő berendezések vízellátására szolgál, amelyek nedves fűrésze használhatók.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

A készülék ábrázolásra kerülő komponenseinek sorszámozása a víznyomó készüléknek az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

- 1 Szivattyú fogantyú
- 2 Betöltő szita
- 3 Szivattyú
- 4 Biztonsági szelep
- 5 Nyomásmérő
- 6 A nyomáscsökkentő-szelep gombja
- 7 A víznyomó készülék tömlőcsatlakozása
- 8 Az összekötő tömlő csatlakozódarabja
- 9 Az összekötő tömlő tömlőcsatlakozása
- 10 Összekötő tömlő
- 11 Nyomás alatt üzemelő tartály
- 12 Betöltési szint skála
- 13 Szivattyúbütyök
- 14 Szivattyúfedél
- 15 Dugattyú tömítőgyűrű
- 16 Szivattyú tömítőgyűrű

A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamilyen tartozék megtalálható.

Műszaki adatok

Víznyomós készülék		
Cikkszám		2 609 390 308
Biztonsági szelep		●
max. betöltési térfogat	l	10
Össztérfogat	l	13,7
max. üzemi túlnyomás	bar	6

Víznyomós készülék

max. szállított mennyiség	l/perc	4,42
Víz hőmérséklet	°C	0... +50
Teljes nyomásváltás (0 – 6 bar)		legfeljebb 5 000 terhelésváltás
Tömlő hossza	m	3,5
Súly az „EPTA-Procedure 01:2014” (01:2014 EPTA-eljárás) szerint	kg	6,1

Üzemeltetés

Üzembevetél

A víznyomó készülék feltöltése

Nyomja meg a **6** nyomáscsökkentő-szelep gombot, amíg a víznyomó készülék az **5** nyomásmérő kijelzése szerint nyomásmentessé válik.

Nyomja teljesen le az **1** szivattyú fogantyút. Csavarja ki a fogantyúval az óramutató járásával ellenkező irányban forgatva a **3** szivattyút.

Akassza be az **1** szivattyú fogantyút a **13** büttyökbe és emelje ki a **3** szivattyút.

Vegye ki a házból a **2** betöltő szitát. Töltse fel a víznyomó készüléket a **2** betöltő szitán keresztül tiszta vízzel.

Ügyeljen a **11** nyomótartály maximális úrtartalmára. Szükség esetén ellenőrizze a vízszintet (lásd „A vízszint ellenőrzése”, a 43. oldalon).

Vegye ki a **2** betöltő szitát és dugja vissza a házba. Ismét helyezze be és az óramutató járásával megegyező irányban forgatva rögzítse szorosan a **3** szivattyút.

A víznyomó készülék csatlakoztatása

Dugja bele az összekötő tömlő **8** csatlakozódarabját a víznyomó készülék **7** tömlőcsatlakozásába. A csatlakozó tömlő meghúzásával ellenőrizze annak reteszelését.

Zárja el a gyémántfúró berendezés vízelzáró csapját. Dugja bele a gyémántfúró berendezés csapos csatlakozóját az összekötő tömlő **9** tömlőcsatlakozásába. Ellenőrizze a reteszelését.

Építse fel a szivattyúval a víznyomó készülékben a nyomást

Forgassa el úgy az **1** szivattyú fogantyút, hogy az ne kapcsolódjon bele a szivattyú **13** büttyökébe. Addig szivattyúzzon a szivattyú fogantyújával, amíg a nyomásmérő 6 bar túlnyomást jelez.

A víznyomó készülék ezzel üzemkész.

A nyomásmennyiség kb. egy tartálytöltésnyire elegendő. Ha a víznyomás fúrás közben már nem kielégítő, szivattyúzzon utána az **1** szivattyú fogantyúval.

A víznyomó készülék kiürítése

A víznyomó készüléket minden használat után ürítse ki.

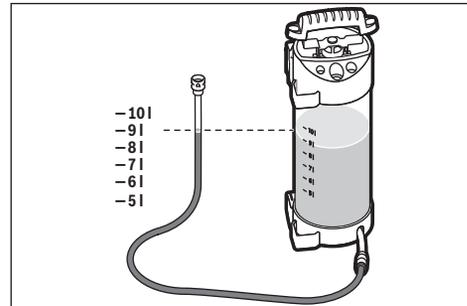
Nyomja meg a **6** nyomáscsökkentő-szelep gombot, amíg a víznyomó készülék az **5** nyomásmérő kijelzése szerint nyomásmentessé válik.

Nyomja teljesen le az **1** szivattyú fogantyút. Forgassa el a szivattyú fogantyúval a **3** szivattyút óvatosan az óramutató járásával ellenkező irányba és hagyja a maradék nyomást kiürülni. Csavarja teljesen ki a **3** szivattyút és vegye ki a **11** nyomótartályból. Ürítse ki a nyomótartályt, akassza fel egy biztonságos helyen fejjel lefelé a víznyomó készüléket és hagyja a nyomótartályt nyitott állapotban kiszáradni.

Munkavégzési tanácsok

A vízszint ellenőrzése

Nyomja meg a **6** nyomáscsökkentő-szelep gombot, amíg a víznyomó készülék az **5** nyomásmérő kijelzése szerint nyomásmentessé válik.



Tartsa fel magasra az átlátszó **10** összekötő tömlőt a **11** nyomótartály **12** a betöltési szint skálája mellett. A tömlőben fennálló vízszint nagyjából azonos a nyomótartály vízszintjével és ezt a betöltési szint skálán le lehet olvasni.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

► **A víznyomó készüléken végzett bármely munka megkezdése előtt nyomja meg a 6 nyomáscsökkentő-szelep gombot, amíg a víznyomó készülék nyomásmentessé válik.**

Tartsa szabadon és tisztán a **4** biztonsági szelep nyílását.

A víznyomó készüléket mint felügyeletköteles nyomótartályt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy megfelelő állapotban van-e. Kérjük tartsa be ehhez az Ön országában érvényes előírásokat.

A tömlőtömlőgyűrűk karbantartása (lásd az „A” ábrát)

Kenje meg alkalmanként gyanta- és savmentes zsírral a **16** szivattyú tömlőtömlőgyűrűt és a **15** dugattyú tömlőtömlőgyűrűt.

A **15** dugattyú tömlőtömlőgyűrű karbantartásához csavarja le a **14** szivattyúfedelelet és húzza ki a dugattyút a szivattyúból. Kenje meg a **15** tömlőtömlőgyűrűt, tegye bele a dugattyút a szivattyúba és csavarja szorosan rá a **14** szivattyúfedelelet.

► **A megrongálódott tömlítéseket azonnal cserélje ki.** Kizárólag Bosch-pótalkatrészeket használjon.

44 | Русский

Vevőszolgálat és használati tanácsadás

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen találhatóak:

www.bosch-pt.com

A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha kérdéseivel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típusábláján található 10-jegyű cikkszámot.

Magyarország

Robert Bosch Kft.

1103 Budapest

Gyömrői út. 120.

A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: +36 1 431 3835

Fax: +36 1 431 3888

E-mail: info.bsc@hu.bosch.com

www.bosch-pt.hu

Hulladékkezelés

A víznyomó készüléket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

A változtatások joga fenntartva.**Русский**

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения. Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства или на корпусе изделия.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Указания по безопасности

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

- ▶ **Настоящий гидроаккумулятор разрешается применять исключительно для водоснабжения дрелей алмазного сверления, которые пригодны для мокрого сверления.**
- ▶ **Каждый раз перед применением проверяйте гидроаккумулятор на повреждения.** Недопустимо жесткие нагрузки в эксплуатации и при транспортировании, неправильное хранение и недостаточный уход могут привести к преждевременному износу гидроаккумулятора. При повреждении резервуара давления **11** или возникновении необъяснимой потери давления гидроаккумулятор должен быть проверен квалифицированным персоналом.
- ▶ **Перед каждым включением гидроаккумулятора проверяйте его на работоспособность. Обращайте особое внимание на герметичность шланговых подключений и резьбовых соединений. Проверяйте материал на образование трещин, хрупкость и коррозию.**
- ▶ **Перед каждым включением проверяйте предохранительный клапан!** Для этого установите насос и присоедините его. Качайте насосом, пока на манометре не перестанет визуально расти давление (предохранительный клапан спускает давление). При этом максимальное давление на манометре не должно превышать 6,6 бар.
- ▶ **Не давайте заправленному гидроаккумулятору долго находиться под прямыми солнечными лучами.** Рабочая температура не должна превышать 50 °C.
- ▶ **Заливайте в гидроаккумулятор только чистую воду. Всегда применяйте сетчатый наливной фильтр 2.**
- ▶ **Каждый раз перед открытием гидроаккумулятора приводите в действие клапан разгрузки давления 6.** При открытии стоящего под давлением гидроаккумулятора возникает опасность травмирования.

- ▶ **Защищайте гидроаккумулятор в заправленном состоянии от воздействия отрицательных температур. Храните его только в опорожненном состоянии и без давления.** В противном случае может быть поврежден резервуар давления 11.
- ▶ **Не оставляйте заправленный гидроаккумулятор на месте применения без присмотра.**
- ▶ **На резервуаре давления 11 запрещается выполнять какой-либо ремонт или улучшение.** Из соображений безопасности рекомендуем после 5 лет использования гидроаккумулятора отдавать резервуар давления на проверку в компетентный испытательный центр.
- ▶ **Срок службы гидроаккумулятора определяет эксплуатирующая организация на основании оценки рисков при соблюдении условий эксплуатации. По причине возможной усталости материала настоятельно рекомендуем не превышать срок службы 10 лет.**
- ▶ **Ремонт настоящего гидроаккумулятора разрешается выполнять только уполномоченному квалифицированному персоналу!** Заказывайте запасные части у своего дилера. Ваш дилер немедленно обеспечит пригодные запасные части.
- ▶ **Храните гидроаккумулятор в местах, недоступных для детей.**
- ▶ **Строго соблюдайте указания по безопасности и эксплуатации применяемой дрели алмазного сверления и принадлежности!**
- ▶ **Соблюдайте действующие национальные и международные предписания.**

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

Описание продукта и услуг

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с изображением гидроаккумулятора и держите ее перед собой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Применение по назначению

Гидроаккумулятор предназначен исключительно для водоснабжения дрелей алмазного сверления, которые пригодны для мокрого сверления.

Изображенные составные части

Нумерация представленных составных частей выполнена по изображению гидроаккумулятора на странице с иллюстрациями.

- 1 Ручка насоса
- 2 Сетчатый наливной фильтр
- 3 Насос
- 4 Предохранительный клапан
- 5 Манометр
- 6 Кнопка клапана разгрузки давления
- 7 Присоединение шланга гидроаккумулятора
- 8 Штуцер соединительного шланга
- 9 Присоединение соединительного шланга
- 10 Соединительный шланг
- 11 Резервуар давления
- 12 Шкала уровня наполнения
- 13 Кулачки насоса
- 14 Крышка насоса
- 15 Уплотнительное кольцо поршня
- 16 Уплотнительное кольцо насоса

Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

Технические данные

Гидроаккумулятор		
Товарный №		2 609 390 308
Предохранительный клапан		●
Заполняемое количество, макс.	л	10
Общая вместимость	л	13,7
Рабочее давление, макс.	бар	6
Подача, макс.	л/мин	4,42
Температура воды	°C	0... +50
Полный перепад давления (0–6 бар)		макс. кол-во 5 000 циклов нагрузки
Длина шланга	м	3,5
Вес согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг	6,1

Работа с инструментом

Эксплуатация

Заправка гидроаккумулятора

Нажимайте на кнопку **6** разгрузочного клапана так долго, пока с гидроаккумулятора не будет снято давление, контроль по манометру **5**.

Вдавите ручку насоса **1** полностью вниз. Вывинтите ручку насоса **3** против часовой стрелки.

Зацепите ручку насоса **1** за кулачки **13** насоса и выньте насос **3** из резервуара.

Выньте сетчатый наливной фильтр **2** из корпуса. Заливайте в гидроаккумулятор чистую воду через сетчатый наливной фильтр **2**.

Учитывайте максимальное заливаемое количество резервуара давления **11**. При надобности проверьте уровень воды (см. «Контроль уровня воды», стр. 46).

Выньте сетчатый наливной фильтр **2** и вставьте его обратно в корпус. Установите насос **3** на место и крепко закрутите его по часовой стрелке.

Присоединение гидроаккумулятора

Вставьте присоединительный штуцер **8** соединительного шланга в присоединение **7** гидроаккумулятора. Проверить соединение, потянув для этого за соединительный шланг.

Закройте запорный кран дрели алмазного сверления. Вставьте штуцер крана дрели алмазного сверления в присоединение **9** соединительного шланга. Проверьте соединение.

Создание давления в гидроаккумуляторе

Поверните ручку насоса **1** так, чтобы она не зацеплялась за кулачки **13** насоса. Ручкой накачайте давление до показания на манометре 6 бар.

Теперь гидроаккумулятор готов к работе.

Запас давления достаточен приблизительно для одной заправки аккумулятора. Если во время сверления давление окажется недостаточным, то ручкой насоса Вы можете подкачать давление **1**.

Опорожнение гидроаккумулятора

После каждого применения гидроаккумулятор следует опорожнять.

Нажимайте на кнопку **6** разгрузочного клапана так долго, пока с гидроаккумулятора не будет снято давление, контроль по манометру **5**.

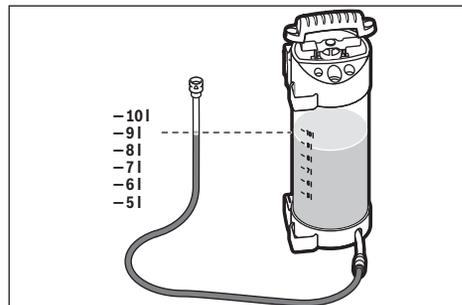
Вдавите ручку насоса **1** полностью вниз. Осторожно поверните ручкой насос **3** против часовой стрелки и снимите остаточное давление.

Полностью вывинтите насос **3** и выньте его из резервуара давления **11**. Опорожните резервуар давления, повесьте гидроаккумулятор за днище в надежном месте и оставьте открытым для сушки.

Указания по применению

Контроль уровня воды

Нажимайте на кнопку **6** разгрузочного клапана так долго, пока с гидроаккумулятора не будет снято давление, контроль по манометру **5**.



Поднимите прозрачный соединительный шланг **10** рядом со шкалой уровня **12** на резервуаре давления **11**. Высота уровня воды в шланге приблизительно соответствует уровню воды в резервуаре давления и может быть определена по шкале.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

► **До начала всех работ на гидроаккумуляторе снимите давление с резервуара с помощью кнопки 6 разгрузочного клапана.**

Отверстие разгрузочного клапана **4** должно быть открыто и чисто.

Гидроаккумулятор как резервуар давления должен регулярно подвергаться испытаниям на исправное состояние. Учитывайте соответствующие предписания Вашей страны.

Уход за уплотнительными кольцами (см. рис. А)

Время от времени смазывайте уплотнительное кольцо **16** насоса и поршня **15** смазкой, не содержащей смолы и кислоты.

Для ухода за уплотнительными кольцами **15** отвинтите крышку насоса **14** и вытяните поршень из насоса. Смажьте уплотнительное кольцо **15**, установите поршень в насос и крепко закрутите крышку насоса **14**.

► **Немедленно заменяйте поврежденные уплотнительные кольца.** Применяйте исключительно запчасти фирмы Bosch.

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

www.bosch-pt.com

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош». **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош»
Вашутинское шоссе, вл. 24
141400, г. Химки, Московская обл.
Тел.: +7 800 100 8007
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com
www.bosch-pt.ru

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

Центр консультирования и приема претензий
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
г. Алматы,
Республика Казахстан
050012
ул. Муратбаева, д. 180
БЦ «Гермес», 7й этаж
Тел.: +7 (727) 331 31 00
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: ptka@bosch.com
Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приемных пунктов Вы можете получить на официальном сайте:
www.bosch-professional.kz

Молдова

RIALTO-STUDIO S.R.L.
Пл. Кантемира 1, этаж 3, Торговый центр ТОПАЗ
2069 Кишинев
Тел.: + 373 22 840050/840054
Факс: + 373 22 840049
Email: info@rialto.md

Армения, Азербайджан, Грузия, Киргизстан, Монголия, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан

ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
Power Tools послепродажное обслуживание
проспект Райымбека 169/1
050050 Алматы, Казахстан
Служебная эл. почта: service.pt.ka@bosch.com
Официальный веб-сайт: www.bosch.com,
www.bosch-pt.com

Утилизация

Отслуживший свой срок гидроаккумулятор, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Возможны изменения.

Українська

Вказівки з техніки безпеки



Прочитайте всі застереження і вказівки.

Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

- ▶ **Цей водяний насос високого тиску призначений виключно для забезпечення водою алмазних дрилів, придатних для свердлення з охолодженням.**
- ▶ **Кожний раз перед роботою перевіряйте водяний насос високого тиску на предмет пошкоджень.**
Неприпустимо сильне навантаження під час роботи і транспортування, неправильне зберігання і недостатній догляд можуть призвести до передчасного зносу водяного насоса високого тиску. Якщо пошкоджений напірний резервуар **11** або прилад втрачає тиск з нез'ясованих причин, водяний насос високого тиску має бути перевірений кваліфікованими фахівцями.
- ▶ **Перед кожним увімкненням водяного насоса високого тиску перевіряйте його працездатність. Звертайте особливу увагу на герметичність з'єднань для шлангів і різьбових з'єднань. Перевіряйте наявність у матеріалі тріщин, ламкості і корозії.**
- ▶ **Перед кожним увімкненням перевіряйте запобіжний клапан!** Для цього встановіть помпу і прикрутіть її. Працюйте помпою, поки на манометрі не перестане бути помітним зростання тиску (запобіжний клапан скидає тиск). При цьому максимальний відображуваний на манометрі тиск не повинен перевищувати 6,6 бар.
- ▶ **Не виставляйте заповнений водяний насос високого тиску надовго під пряме сонячне проміння.** Робоча температура не повинна перевищувати 50 °C.
- ▶ **Заливайте у водяний насос високого тиску лише чисту воду. Завжди використовуйте ситечко для заливання 2.**
- ▶ **Перед тим, як відкрити водяний насос високого тиску, відкривайте розвантажувальний клапан 6.**
Відкриття водяного насоса високого тиску, що знаходиться під тиском, несе в собі небезпеку поранення.
- ▶ **Захищайте водяний насос високого тиску від морозу, особливо, якщо в ньому є вода. Зберігайте його лише спорожненим і без тиску.** Інакше може пошкодитися напірний резервуар **11**.
- ▶ **Не залишайте заповнений водяний насос високого тиску на місці застосування без догляду.**
- ▶ **Забороняється будь-який ремонт або покращення напірного резервуара 11.** З огляду на безпеку рекомендуємо після 5 років використання водяного насоса високого тиску віддати напірний резервуар на перевірку в компетентний випробувальний центр.

- ▶ **Термін служби водяного насоса високого тиску визначає організація-експлуатаційник на основі оцінки ризиків за дотримання умов експлуатації. З огляду на можливу втому матеріалу настійно рекомендуємо щоб термін служби не перевищував 10 років.**
- ▶ **Ремонт цього водяного насоса високого тиску дозволяється виконувати лише уповноваженому компетентному персоналу!** Замовляйте запасні частини у свого дилера. Ваш дилер негайно забезпечить придатні запасні частини.
- ▶ **Зберігайте водяний насос високого тиску у місцях, недоступних дітям.**
- ▶ **Точно дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки і вказівок щодо роботи, що стосуються алмазного дрилу і використовуваного приладдя!**
- ▶ **Дотримуйтеся чинних національних і міжнародних норм.**

Опис продукту і послуг

Будь ласка, розгорніть сторінку із зображенням гідроаккумулятора та тримайте її перед собою увесь час, коли будете читати інструкцію з експлуатації.

Призначення

Водяний насос високого тиску призначений виключно для забезпечення водою алмазних дрилів, придатних для свердлення з охолодженням.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення водяного насоса високого тиску на сторінці з малюнком.

- 1 Рукоятка помпи
- 2 Ситечко для заливання
- 3 Помпа
- 4 Запобіжний клапан
- 5 Манометр
- 6 Кнопка розвантажувального клапана
- 7 Штуцер шланга водяного насоса високого тиску
- 8 Приєднувальний елемент з'єднувального шланга
- 9 Штуцер з'єднувального шланга
- 10 З'єднувальний шланг
- 11 Напірний резервуар
- 12 Шкала заповнення
- 13 Кулачки помпи
- 14 Кришка помпи
- 15 Ущільнювальне кільце поршня
- 16 Ущільнювальне кільце помпи

Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.

Технічні дані

Водяний насос високого тиску		
Товарний номер		2 609 390 308
Запобіжний клапан		●
Макс. об'єм заповнення	л	10
Загальний об'єм	л	13,7
Макс. допустимий робочий тиск	бар	6
Макс. продуктивність помпи	л/хвил.	4,42
Температура води	°C	0... +50
Повний перепад тиску (0–6 бар)		макс. к-ть 5 000 циклів навантаження
Довжина шланга	м	3,5
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01:2014	кг	6,1

Експлуатація

Початок роботи

Заповнення водяного насоса високого тиску

Натисніть на кнопку **6** розвантажувального клапана, щоб спустити тиск з водяного насоса високого тиску у відповідності до індикації на манометрі **5**.

Притисніть рукоятку помпи **1** повністю донизу. За рукоятку викрутіть помпу **3** проти стрілки годинника.

Зачепіть рукоятку помпи **1** за кулачки **13** помпи і витягніть помпу **3**.

Вийміть ситечко для заливання **2** з корпусу. Через ситечко для заливання **2** залийте чисту воду у водяний насос високого тиску.

Зважайте на максимальний об'єм заповнення напірного резервуара **11**. За необхідністю перевірте рівень води (див. «Перевірка рівня води», стор. 49).

Вийміть ситечко для заливання **2** і встроміть його назад в корпус. Знову вставте помпу **3** і міцно закрутіть її за стрілкою годинника.

Підключення водяного насоса високого тиску

Встроміть приспінувальний елемент **8** з'єднувального шланга у штуцер шланга **7** водяного насоса високого тиску. Перевірте фіксацію, потягнувши за з'єднувальний шланг.

Закрийте запірний кран для води алмазного дрилу. Встроміть під'єднувач алмазного дрилу у штуцер **9** з'єднувального шланга. Перевірте фіксацію.

Накачування водяного насоса високого тиску

Поверніть рукоятку помпи **1** таким чином, щоб вона не була зачеплена за кулачки **13** помпи. Качайте рукояткою помпи, поки манометр не покаже 6 бар.

Тепер водяний насос високого тиску готовий до роботи.

Тиску достатньо приibl. на одне заповнення резервуара. Якщо тиску води під час свердлення недостатньо, підкачайте рукояткою помпи **1**.

Спорожнення водяного насоса високого тиску

Спорожніть водяний насос високого тиску після кожного використання.

Натисніть на кнопку **6** розвантажувального клапана, щоб спустити тиск з водяного насоса високого тиску у відповідності до індикації на манометрі **5**.

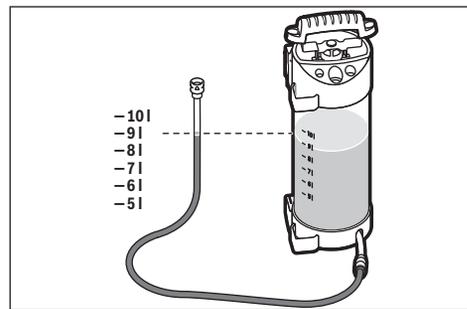
Притисніть рукоятку помпи **1** повністю донизу. Обережно повертайте рукояткою помпу **3** проти стрілки годинника і спустіть решту тиску.

Повністю викрутіть помпу **3** і вийміть її з напірного резервуара **11**. Спорожніть напірний резервуар, підвісьте водяний насос високого тиску догори ногами у надійному місці і дайте напірному резервуару висохнути у відкритому стані.

Вказівки щодо роботи

Перевірка рівня води

Натисніть на кнопку **6** розвантажувального клапана, щоб спустити тиск з водяного насоса високого тиску у відповідності до індикації на манометрі **5**.



Підніміть прозорий з'єднувальний шланг **10** поряд із шкалою заповнення **12** на напірному резервуарі **11**. Рівень води в шланзі приблизно відповідає рівню води у напірному резервуарі, його видно по шкалі заповнення.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

► **Перед всіма роботами з водяним насосом високого тиску натискайте кнопку 6 розвантажувального клапана, щоб спустити тиск з водяного насоса високого тиску.**

Тримайте отвір запобіжного клапана **4** відкритим і в чистоті.

Водяний насос високого тиску становить собою напірний резервуар, що підлягає контролю, його необхідно регулярно перевіряти на предмет належного стану. Додержуйтеся приписів, що діють у Вашій країні.

50 | Қазақша

Технічне обслуговування ущільнювальних кілець (див. мал. А)

Час від часу змащуйте ущільнювальне кільце **16** на помпі, а також ущільнювальне кільце **15** на поршні помпи жиром, що не містить смол і кислот.

Для технічного обслуговування ущільнювального кільця **15** відкрутіть кришку помпи **14** і вийміть поршень з помпи. Змастіть ущільнювальне кільце **15**, встроміть поршень у помпу і знову міцно прикрутіть кришку помпи **14**.

► **Негайно міняйте пошкоджені ущільнювальні кільця.** Використовуйте виключно запчастини Bosch.

Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

Сервісна майстерня відповість на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу. Малюнки в деталях і інформація щодо запчастин можна знайти за адресою:

www.bosch-pt.com

Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

Бош Сервісний Центр електроінструментів
вул. Крайна 1
02660 Київ 60
Тел.: +380 44 490 2407
Факс: +380 44 512 0591
E-Mail: pt-service@ua.bosch.com
www.bosch-professional.com/ua/uk

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Водяний насос високого тиску, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Можливі зміни.

Қазақша

Өндірушінің өнім үшін қарастырған пайдалану құжаттарының құрамында пайдалану жөніндегі осы нұсқаулық, сонымен бірге қосымшалар да болуы мүмкін. Сәйкестікті растау жайлы ақпарат қосымшада бар. Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат өнімнің корпусында және қосымшада көрсетілген.

Өндірілген мерзімі Нұсқаулық мұқабасының соңғы бетінде және өнім корпусында көрсетілген. Импорртаушыға қатысты байланыс мәліметі қаптамада берілген.

Қауіпсіздік нұсқаулары

Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз. Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға апаруы мүмкін.

- **Қысылған су құрылғысы тек алмасты ылғалды бұрғылау аспабын сумен жабдықтауға арналған.**
- **Қысылған су құрылғысын әр пайдаланар алдында зақымдануын тексеріңіз.** Пайдалану және тасымалдауда рұқсат етілмеген қатты пайдалану, дұрыс емес сақтау және жетерлік болмаған күту қысылған су құрылғысының ерте тозуына алып келуі мүмкін. Қысым бағында **11** зақым болса немесе қысым төменделсе қысылған су құрылғысын білікті маман тексеруі қажет.
- **Қысылған су құрылғысын әр іске қосудан алдын жұмыс істеуін тексеріңіз. Әсіресе шланг қосылымын мен бұрандалы қосылымдар бітеулігін тексеріңіз. Материалды сызат жасалуына, нашарлығына және тот басуына тексеріңіз.**
- **Әр іске қосудан алдын қауіпсіздік вентилін тексеріңіз!** Ол үшін сорғыны қойып бұрап қойыңыз. Сорғыны манометрде қысым көтерілуі көрінбейтін жағдайға дейін істетіңіз (қауіпсіздік вентили қысымды шығарады). Онда максималдық көрсетілген манометрдегі қысым 6,6 бардан жоғары болуы мүмкін емес.
- **Толтырылған қысылған су құрылғысын ұзақ уақыт күн сәулелерінде қалдырмаңыз.** Жұмыс температурасы 50 °C жоғары болмауы тиіс.
- **Қысылған су құрылғысын тек таза сумен толтырыңыз. Әрдайым толтыру торшасын 2 пайдаланыңыз.**
- **Қысылған су құрылғысын әр ашудан алдын қысым түсіру клапанын 6 басыңыз.** Қысым астында тұрған қысылған су құрылғысын ашуда жарақаттану қауіпі бар болады.
- **Қысылған су құрылғысын мұздаудан, әсіресе толған күйінде сақтаңыз. Оны тек дос және қысымсыз күйде сақтаңыз.** Қысым бағы **11** әйтпесе зақымдануы мүмкін.

- ▶ **Толтырылған қысылған су құрылғысын пайдалану жайында бақылаусыз қалдырмаңыз.**
- ▶ **Қысым ыдысында 11 ешқашан жөндеуді немесе жақсартуларды орындау мүмкін емес.** Біз қауіпсіздік себептерінен 5 жыл пайдаланғаннан соң қысылған су құрылғысын өкілетті тексеру жайында тексертіріңіз.
- ▶ **Қысылған су құрылғысының жұмыс істеу уақытын пайдаланушы қауіпті бағалау негізінде жұмыс шарттарын ескеріп белгілеуі керек. Материал шаршауы себебінен біз жұмыс істеу уақытын 10 жылдан артпауын ұсынамыз.**
- ▶ **Осы қысылған су құрылғысындағы жөндеулер тек өкілетті мамандар орындауы жөн!** Қосалқы бөлшектерді маманды дүкеннен сатып алыңыз. Маманды сатушы әрдайым сізге сай қосалқы бөлшектерді береді.
- ▶ **Қысылған су құрылғысын балалар қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.**
- ▶ **Қауіпсіздік және жұмыс нұсқауларын алмас бұрғылайтын білдек және пайдаланған керек-жарақтар үшін мұқият ескеріңіз!**
- ▶ **Жарамды мемлекеттік пен халықаралық нормаларды ескеріңіз.**

Сақтау

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін MEMCT 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз

Тасымалдау

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
- тасымалдау шарттары талаптарын MEMCT 15150 (5 шарт) құжатын оқыңыз.

Өнім және қызмет сипаттамасы

Қысылған ауа құрылысының суреті бар бетті ашып, пайдалану нұсқаулығын оқу кезінде оны ашық ұстаңыз.

Тағайындалу бойынша қолдану

Қысылған су құрылғысы тек қана сумен бұрғылауға жарамды алмастық бұрғылау білдегін сумен жабдықтауға арналған.

Бейнеленген құрамды бөлшектер

Көрсетілген құрамдастар нөмірі суреттер бар беттегі қысылған су құрылғысы сипаттамасына қатысты.

- 1 Сорғы тұтқасы
- 2 Толтыру торшасы
- 3 Сорғы
- 4 Қауіпсіздік клапаны

- 5 Манометр
- 6 Қысым түсіру клапанының түймесі
- 7 Қысылған ауа құрылғысының шланг қосқышы
- 8 Қосқыш шлангтың қосу аспабы
- 9 Біріктіру шлангісінің шлангтық қоспасы
- 10 Біріктіру шлангісі
- 11 Қысым бағы
- 12 Толтыру шкаласы
- 13 Сорғы жұдырықшасы
- 14 Сорғыш қақпағы
- 15 Піспек тығыздауыш сақинасы
- 16 Сорғы тығыздау сақинасы

Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.

Техникалық мәліметтер

Қысылған су құрылғысы	
Өнім нөмірі	2 609 390 308
Қауіпсіздік клапаны	●
макс. толтыру көлемі	л 10
Жалпы көлемі	л 13,7
макс. жұмыс артық қысымы	бар 6
макс. жеткізу көлемі	л/мин 4,42
Су температурасы	°C 0...+50
Толы қысым алмасуы (0–6 бар)	макс. 5000 жүктеу алмасуы
Шланг ұзындығы	м 3,5
EPTA-Procedure 01:2014 құжатына сай салмағы	кг 6,1

Пайдалану

Пайдалануға ендіру

Қысылған су құрылғысын толтыру

Қысым түсіру клапанының 6 түймесін қысылған су құрылғысы манометрде 5 индикатор бойынша қысымсыз қалғанша басыңыз.

Сорғы тұтқасын 1 төмен толығымен басыңыз. Сорғы 3 тұтқасын сағат тіліне қарсы бұраңыз.

Сорғы тұтқасын 1 сорғы жұдырықшасында 13 іліп сорғыны 3 шығарыңыз.

Толтыру торшасын 2 корпустан шығарыңыз. Қысылған су құрылғысын толтыру торшасынан 2 өткізіп таза сумен толтырыңыз.

Қысым бағының 11 максималдық толтыру көлемін есеріңіз. Су деңгейін тексеріңіз ("Су деңгейін тексеру" 52 бетінде қараңыз).

Толтыру торшасын 2 шешіп корпусқа салыңыз. 3 сорғысын қайта орнатып сағат тілімен бұрап бекітіңіз.

52 | Қазақша

Қысылған су құрылғысын қосыңыз

Қосқыш шлангтың қосу аспабын **8** қысылған су құрылғысының шланг қосқышына **7** салыңыз. Қосқыш шлангты тартып, бекітілуді тексеріңіз.

Алмастық бұрғылау білтегінің су жабу клапанын жабыңыз. Алмастық бұрғылау білтегінің шүмек қосу аспабын қосқыш шлангтың шланг қосқышына **9** салыңыз. бекітілуін тексеріңіз.

Қысылған су құрылғысына су жеткізіңіз

Сорғы тұтқасын **1** сорғы жұдырықшасына **13** тірелмейтін етіп бұраңыз. Сорғы тұтқасымен **6** манометрі сызықшаны көрсеткенше сорыңыз.

Қысылған су құрылғысы енді жұмыс істеуге дайын.

Қысым бір бакты толтыру үшін жетерлік. Егер бұрғылау кезінде су қысымы жетерлік болмаса, сорғы тұтқасымен **1** қосымша сорыңыз.

Қысылған ауа құрылғысын босату

Қысылған ауа құрылғысын әр пайдаланудан соң босатыңыз.

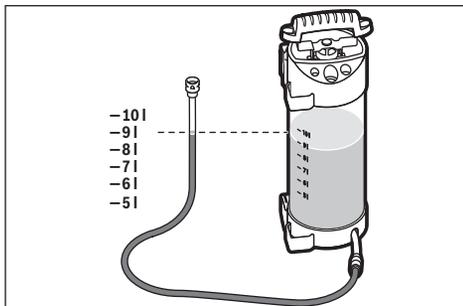
Қысым түсіру клапанының **6** түймесін қысылған су құрылғысы манометрде **5** индикатор бойынша қысымсыз қалғанша басыңыз.

Сорғы тұтқасын **1** төмен толығымен басыңыз. Сорғы тұтқасымен сорғыны **3** абайлап сағат тіліне қарсы бұрап қалған қысымды шығарыңыз.

Сорғыны **3** толығымен бұрап алып қысым бағынан **11** алып тастаңыз. Қысым бағын босатыңыз, қысылған су құрылғысын кері асып қысым бағын құрғату үшін ашық қалдырыңыз.

Пайдалану нұсқаулары**Су деңгейін тексеру**

Қысым түсіру клапанының **6** түймесін қысылған су құрылғысы манометрде **5** индикатор бойынша қысымсыз қалғанша басыңыз.



Мәлдір қосқыш шлангты **10** толтыру шкаласының **12** қасында қысым бағында **11** жоғары ұстаңыз. Шлангта су деңгейі бактағы су деңгейіне дерлік сай болады және оны толтыру шкаласынан көруге болады.

Техникалық күтім және қызмет**Қызмет көрсету және тазалау**

► **Қысылған су құрылғысында барлық жұмыстар алдында қысым босату клапанының 6 түймесін қысылған су құрылғысы қысымсыз қалғанша басыңыз.**

Қауіпсіздік клапанының **4** тесігін бос және таза ұстаңыз.

Қысылған су құрылғысын күйін бақылауды талап ететін қысым бағы ретінде жүйелік ретте тексеру керек. Ол үшін еліңіздегі жүретін заңдарды ескеріңіз.

Тығыздауыш сақиналарға техникалық қызмет көрсету (А суретін қараңыз)

Тығыздауыш сақинаны **16** сорғыда және сорғы поршеніндегі тығыздауыш сақинаны **15** шайырсыз және қышқылсыз маймен майлаңыз.

Тығыздауыш сақинаға **15** қызмет көрсету үшін сорғы қақпағын **14** бұрап алып поршенді сорғыдан шығарыңыз. Тығыздауыш сақинаны **15** майлап сорғы поршенін орнатып сорғы қақпағын **14** қайта бекітіңіз.

► **Зақымдалған тығыздауыштарды дереу алмастырыңыз.** Тек Bosch қосалқы бөлшектерін пайдаланыңыз.

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күту, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Қажетті сызбалар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты мына мекенжайдан табасыз:

www.bosch-pt.com

Кеңес беруші Bosch қызметкерлері өнімді пайдалану және олардың қосалқы бөлшектері туралы сұрақтарыңызға тиянақты жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімдің зауыттық тақтайшасындағы 10-санды өнім нөмірін жазыңыз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.

ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

Қазақстан

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:

“Роберт Босх” (Robert Bosch) ЖШС

Алматы қ.,

Қазақстан Республикасы

050012

Муратбаев к., 180 үй

“Гермес” БО, 7 қабат

Тел.: +7 (727) 331 31 00

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: ptk@bosch.com

Сервистік қызмет көрсету орталықтары мен қабылдау пунктерінің мекен-жайы туралы толық және өзекті ақпаратты Сіз: www.bosch-professional.kz ресми сайттан ала аласыз

Кәдеге жарату

Қысылған су құрылғысы, оның керек-жарақтары мен орамын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.

Română**Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii**

Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

- ▶ **Acest aparatul de apă sub presiune se va utiliza numai pentru alimentarea cu apă a mașinilor de găurit cu diamant, la găurirea umedă.**
- ▶ **După fiecare utilizare verificați aparatul cu apă sub presiune cu privire la eventuale deteriorări.** Suprasolicitări-le nepermis de mari în timpul funcționării sau transportului, depozitarea în condiții neadecvate cât și întreținerea necorespunzătoare pot duce la uzura prematură a aparatului cu apă sub presiune. În cazul unor defecțiuni la recipientul sub presiune **11** sau în cazul pierderilor inexplicabile de presiune, aparatul cu apă sub presiune va trebui verificat de personal de specialitate corespunzător calificat.
- ▶ **Înainte fiecărei puneri în funcțiune a aparatului de apă sub presiune, verificați funcționarea acestuia. Controlați în special etanșeitatea racordului de furtun și a îmbinărilor cu șuruburi. Verificați materialul cu privire la eventuale fisuri, dacă nu este casant și prezintă semne de coroziune.**
- ▶ **Înainte fiecărei puneri în funcțiune, verificați supapa de siguranță!** Montați în acest scop pompa și înșurubați-o. Acționați pompa până când manometrul nu mai indică o creștere a presiunii (supapa de siguranță eliberează presiunea). În acest sens, presiunea manometrică afișată nu trebuie să depășească 6,6 bari.
- ▶ **Nu expuneți un timp mai îndelungat la radiații solare puternice un aparatul plin cu apă sub presiune.** Temperatura de lucru nu trebuie să depășească 50 °C.
- ▶ **Umpleți aparatul cu apă sub presiune numai cu apă curată. Folosiți întotdeauna sita pentru orificiul de umplere 2.**
- ▶ **Înainte de a deschide aparatul cu apă sub presiune apăsați întotdeauna butonul supapei de decomprimare 6.** La deschiderea aparatului cu apă sub presiune atunci când acesta se află sub presiune, există pericol de rănire.
- ▶ **Protejați aparatul cu apă sub presiune împotriva înghețului, în special atunci când acesta este plin cu apă. Depozitați-l numai după ce l-ați golit de apă și este fără presiune.** În caz contrar recipientul sub presiune **11** se poate deteriora.
- ▶ **Nu lăsați nesupravegheat la punctul de lucru un aparatul de apă sub presiune.**
- ▶ **Nu este permisă efectuarea de reparații sau modificări la aparatul de apă sub presiune 11.** Din considerente legate de siguranță, după o perioadă de utilizare de 5 ani, recomandăm a se efectua revizia aparatului de apă sub presiune de către un laborator de testare abilitat.

54 | Română

- ▶ **Durata de utilizare a aparatului de apă sub presiune trebuie stabilită de către utilizator pe baza unei evaluări a pericolozității, luându-se în considerare condițiile de funcționare. Luând în calcul posibila îmbătrânire a materialului, recomandăm în mod expres să nu se depășească o durată de utilizare de 10 ani.**
- ▶ **Reparațiile acestui aparat de apă sub presiune se vor efectua numai de către personal de specialitate autorizat în acest scop!** Comandați piese de schimb la distribuitorul dumneavoastră autorizat. Distribuitorul dumneavoastră autorizat vă va furniza neîntârziat piesele de schimb corespunzătoare.
- ▶ **Depozitați în așa fel aparatul de apă sub presiune, încât să fie inaccesibil copiilor.**
- ▶ **Trebuie respectate cu strictețe instrucțiunile privind siguranța și indicațiile de lucru cu mașina de găurit cu diamant și accesoriile utilizate!**
- ▶ **Respectați standardele naționale și internaționale în vigoare.**

Descrierea produsului și a performanțelor

Vă rugăm să desfășurați pagina pliantă cu schița aparatului de apă sub presiune și să o lăsați desfășurată cât timp citiți instrucțiunile de folosire.

Utilizare conform destinației

Aparatul cu apă sub presiune este destinat exclusiv alimentării cu apă a mașinilor de găurit cu diamant, adecvate pentru găurirea umedă.

Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la schița aparatului cu apă sub presiune de la pagina grafică.

- 1 Mâner pompă
- 2 Sită de umplere
- 3 Pompă
- 4 Supapă de siguranță
- 5 Manometru
- 6 Butonul supapei de decompresiune
- 7 Racord de furtun al aparatului cu apă sub presiune
- 8 Racord al furtunului de legătură
- 9 Racord de furtun al furtunului de legătură
- 10 Furtun de legătură
- 11 Recipient sub presiune
- 12 Scală gradată a nivelului de umplere
- 13 Camele pompei
- 14 Capacul pompei
- 15 Presgarnitură piston
- 16 Presgarnitură pompă

Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.

Date tehnice

Aparat cu apă sub presiune		
Număr de identificare		2 609 390 308
Supapă de siguranță		●
Volum maxim de umplere	l	10
Volum total	l	13,7
Suprapresiune maximă de regim	bari	6
Debit maxim	l/min	4,42
Temperatura apei	°C	0... +50
Variație presiune (0–6 bari)		Sarcină maximă 5000
Lungime furtun	m	3,5
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Funcționare

Punere în funcțiune

Umplerea aparatului cu apă sub presiune

Apăsați butonul **6** supapei de decompresiune până când, conform afișajului manometrului **5** aparatul este fără presiune.

Apăsați mânerul pompei **1** împingându-l complet în jos. Deșurubați mânerul pompei **3** rotindu-l în sens contrar mișcării acelor de ceasornic.

Agățați mânerul pompei **1** de camele **13** pompei și ridcați pompa **3** scoțând-o afară din recipientul sub presiune.

Extrageți din carcasă sita de umplere **2**. Umpleți aparatul cu apă sub presiune turnând apă curată prin sita de umplere **2**.

Respectați volumul maxim de umplere al recipientului sub presiune **11**. Controlați dacă este necesar nivelul apei (vezi „Verificarea nivelului apei”, pagina 55).

Extrageți sita de umplere **2** și introduceți-o înapoi în carcasă. Montați din nou pompa **3** și fixați-o bine înșurubând-o în sensul mișcării acelor de ceasornic.

Racordarea aparatului cu apă sub presiune

Introduceți racordul **8** furtunului de legătură în racordul de furtun **7** al aparatului cu apă sub presiune. Trageți de furtunul de legătură pentru a verifica dacă este bine fixat.

Închideți robinetul de apă al mașinii de găurit cu diamant. Introduceți racordul de robinet al mașinii de găurit cu diamant în racordul de furtun **9** al furtunului de legătură. Verificați dacă sunt bine fixate.

Pomparea apei în aparatul cu apă sub presiune

Întoarceți mânerul pompei **1** astfel, încât acesta să nu se ațeze în camele **13** pompei. Acționați pentru pompare mânerul pompei, până când manometrul va indica 6 bari.

Aparatul cu apă sub presiune este acum gata de utilizare.

Rezerva de presiune ajunge aproximativ pentru un recipient plin. Dacă presiunea apei devine insuficientă în timpul găuririi acționați mânerul pompei **1** pentru pompare.

Golirea aparatului cu apă sub presiune

După fiecare utilizare goliți aparatul cu apă sub presiune.

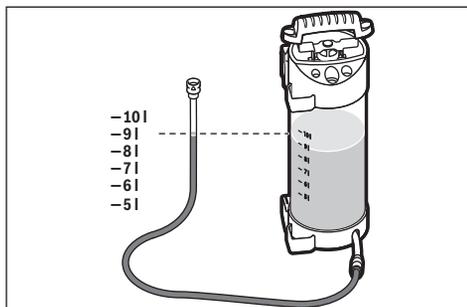
Apăsati butonul **6** supapei de decompresiune până când, conform afișajului manometrului **5** aparatul este fără presiune.

Apăsati mânerul pompei **1** împingându-l complet în jos. Rotiți atent pompa **3** cu ajutorul mânerului pompei, în sens contrar mișcării acelor de ceasornic și lăsați să se deprimirizeze.

Deșurubați complet pompa **3** și scoateți-o din recipientul sub presiune **11**. Goliți recipientul sub presiune, agățați aparatul cu apă sub presiune suspendându-l în poziție răsturnată într-un loc sigur și lăsați apa să se scurgă complet din aparat pentru ca acesta să se usuce.

Instrucțiuni de lucru**Verificarea nivelului apei**

Apăsati butonul **6** supapei de decompresiune până când, conform afișajului manometrului **5** aparatul este fără presiune.



Ridicați furtunul transparent de legătură **10** ținându-l sus, lângă scala gradată a nivelului de umplere **12** de pe recipientul sub presiune **11**. Nivelul apei din furtun corespunde aproximativ nivelului apei din recipientul sub presiune și poate fi citit pe scala gradată a nivelului de umplere.

Întreținere și service**Întreținere și curățare**

► **Înainte oricăror intervenții asupra aparatului cu apă sub presiune apăsați butonul 6 supapei de decompresiune, până când aparatul cu apă sub presiune se deprimirizează.**

Nu înfundați și păstrați curat orificiul supapei de siguranță **4**. Deoarece aparatul cu apă sub presiune este un rezervor sub presiune care necesită supraveghere, trebuie să se verifice în mod regulat dacă acesta se află în bună stare de funcționare. Repsectați în acest sens reglementările în vigoare în țara dumneavoastră.

Întreținerea presgarniturilor (vezi figura A)

Ocazional gresați presgarnitura **16** de pe pompă cât și presgarnitura **15** de pe pistonul pompei, cu vaselină fără rășini și acizi. Pentru întreținerea presgarniturii **15** deșurubați capacul de pompă **14** și scoateți pistonul afară din pompă. Gresați presgarnitura **15**, puneți la loc pistonul în pompă și înșurubați din nou strâns capacul de pompă **14**.

► **Înlocuiți imediat garniturile deteriorate.** Folosiți numai piese de schimb Bosch.

Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

Serviciul de asistență clienți vă răspunde la întrebări privind repararea și întreținerea produsului dumneavoastră cât și piesele de schimb. Găsiți desenele de ansamblu și informații privind piesele de schimb și la:

www.bosch-pt.com

Echipa de consultanță Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre și accesoriile acestora.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului produsului.

România

Robert Bosch SRL

PT/MKV1-EA

Service scule electrice

Strada Horia Măcelariu Nr. 30 – 34, sector 1

013937 București

Tel.: +40 21 405 7541

Fax: +40 21 233 1313

E-Mail: BoschServiceCenter@ro.bosch.com

www.bosch-pt.ro

Moldova

RIALTO-STUDIO S.R.L.

Piata Cantemir 1, etajul 3, Centrul comercial TOPAZ

2069 Chisinau

Tel.: + 373 22 840050/840054

Fax: + 373 22 840049

Email: info@rialto.md

Eliminare

Aparatul cu apă sub presiune, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

Български**Указания за безопасна работа**

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

► **Тази водната помпа трябва да се използва изключително и само за захранване с вода на бормащини за диамантено мокро пробиване.**

► **Винаги преди да използвате водната помпа, я проверявайте за повреди.** Недопустимо голямо натоварване по време на работа и при транспортиране, неправилно съхраняване и недобро поддържане могат да предизвикат бързо износване на водната помпа. При повреди по резервоара под налягане **11** или при загуба на налягане с неясна причина водната помпа трябва да бъде проверена от квалифициран техник.

56 | Български

- ▶ **Проверявайте функционирането на водната помпа преди всяко въвеждане в експлоатация. Внимавайте по-специално за добрата уплътненост на свързването на маркуча и винтовите свързвания. Проверявайте материала за образуване на напуквания, натрошеност и корозия.**
- ▶ **Проверявайте предпазния вентил преди всяко въвеждане в експлоатация!** За тази цел използвайте помпата и я завинтете. Задействайте помпата дотогава, докато върху манометъра вече не може да се види показване на налягането (предпазният вентил изпуска налягане). При това максимално показваното налягане на манометъра не бива да превишава 6,6 бара.
- ▶ **Не подлагайте напълнената водната помпа за по-дълго време на слънчеви лъчи.** Работната температура не бива да превишава 50 °C.
- ▶ **Наливайте във водната помпа само чиста вода. Винаги при наливането използвайте ситото 2.**
- ▶ **Винаги преди отваряне на водната помпа натискайте бутона на вентила за изпускане на налягането 6.** Ако при отваряне резервоарът е под налягане, съществува опасност от нараняване.
- ▶ **Предпазвайте водната помпа от замръзване, особено когато в нея има вода. Съхранявайте я само празна и без налягане.** В противен случай резервоарът 11 под налягане може да бъде повреден.
- ▶ **Не оставяйте напълнена водната помпа без надзор на мястото на употреба.**
- ▶ **Върху контейнера под налягане 11 не бива да се извършват ремонти или подобрения.** Ние препоръчваме от съображения за сигурност след 5-годишна употреба да осигурите преглед на водната помпа от признат сертификационен орган за контейнери под налягане.
- ▶ **Експлоатационният живот на водоструйната машина трябва да се установи от оператора въз основа на преценката на риска при спазване на условията на експлоатация.** Поради възможната умора на материала ние препоръчваме обезателно да не се превишава експлоатационна продължителност от 10 години.
- ▶ **Ремонтите по тази водната помпа трябва да се извършват само от експертен персонал!** Поръчайте резервни части при Вашия специализиран търговец. Вашият специализиран търговец ще ви снабди незабавно с подходящите резервни части.
- ▶ **Съхранявайте водната помпа така, че да не може да се използва от деца.**
- ▶ **Стриктно трябва да се спазват и указанията за безопасна работа и за начина на работа с ползваната диамантнопробивна машина и използваните допълнителни приспособления!**
- ▶ **Спазвайте валидните национални и международни нормативни документи.**

Описание на продукта и възможностите му

Моля, отворете разгъващата се страница с изображението на водната помпа и я оставете така, докато четете ръководството за експлоатация.

Предназначение на уреда

Водната помпа е предназначена само за подаване на вода на диамантно-пробивни машини, предназначени за мокро пробиване.

Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до изображението на водната помпа на страницата с фигуриrete.

- 1 Ръкохватка
- 2 Сито за пълнене
- 3 Помпа
- 4 Предпазен вентил
- 5 Манометър
- 6 Бутон на вентила за изпускане на налягането
- 7 Щуцер на водната помпа за включване на маркуч
- 8 Нипел на съединителния маркуч
- 9 Щуцер на съединителния маркуч
- 10 Съединителен маркуч
- 11 Водосъдържател
- 12 Скала за запълване на водосъдържателя
- 13 Гърбици на помпата
- 14 Капак на помпата
- 15 Уплътнителен пръстен на буталото
- 16 Уплътнителен пръстен на помпата

Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната комплектровка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.

Технически данни

Водната помпа		
Каталожен номер		2 609 390 308
Предпазен вентил		●
Макс. количество вода	l	10
Общ обем	l	13,7
Макс. работно налягане	bar	6
Макс. дебит	l/min	4,42
Температура на водата	°C	0... +50
Пълна смяна на налягането (0–6 bar)		макс. 5 000 смяна на натоварването
Дължина на маркуча	m	3,5
Маса съгласно EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Работа с уреда

Пускане в експлоатация

Наливане на вода във водната помпа

Натиснете бутон **6** на вентила за изпускане на налягането, докато манометърът **5** на водната помпа покаже, че налягането е изпуснато.

Натиснете ръкохватката **1** докрай надолу. С ръкохватката развийте помпата **3** като я въртите обратно на часовниковата стрелка.

Закачете ръкохватката **1** за гърбиците **13** на помпата и извадете помпата **3**.

Извадете ситото **2** от корпуса. Напълнете водната помпа с чиста вода, като използвате ситото **2**.

Спазвайте максималното количество вода, което събира резервоарът **11**. За целта следете нивото на водата (вижте „Проверка на нивото на водата“, страница 58).

Извадете ситото **2** и го вкарайте обратно в гнездото му в корпуса. Вкарайте отново помпата **3** и я затегнете, като я завъртите по посока на часовниковата стрелка.

Включване на водната помпа

Вкарайте нипела **8** на съединителния маркуч в щуцера **7** на водната помпа. Уверете се, че съединението е захванато здраво, като се опитате да издърпате нипела.

Затворете спирателния кран на диамантната бормашина. Вкарайте щуцера на диамантната бормашина в щуцера **9** на съединителния маркуч. Уверете се, че съединението е здраво.

Вдигане на налягането

Завъртете ръкохватката **1** така, че да не захваща гърбиците **13** на помпата. С ръкохватката напомнимайте, докато манометърът покаже 6 бара.

С това водната помпа е готова за работа.

Налягането е достатъчно припл. за цялото количество вода във водосъдържателя. Ако по време на пробиването количеството вода стане недостатъчно, напомнимайте отново с ръкохватката **1**.

Изпразване на водната помпа

Винаги изпразвайте водната помпа след ползване.

Натиснете бутон **6** на вентила за изпускане на налягането, докато манометърът **5** на водната помпа покаже, че налягането е изпуснато.

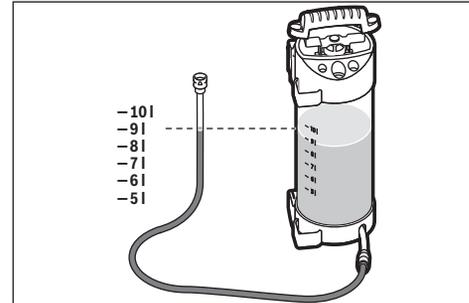
Натиснете ръкохватката **1** докрай навътре. С ръкохватката завъртете помпата **3** внимателно обратно на часовниковата стрелка и изчакайте остатъчното налягане да спадне.

Развийте помпата **3** напълно и я извадете от резервоара **11**. Изпразнете резервоара, окачете водната помпа на безопасно място наопаки и я оставете отворена, докато изсъхне.

Указания за работа

Проверка на нивото на водата

Натиснете бутон **6** на вентила за изпускане на налягането, докато манометърът **5** на водната помпа покаже, че налягането е изпуснато.



Повдигнете прозрачния съединителен маркуч **10** до скалата **12** на резервоара **11**. Нивото на водата в маркуча съответства приблизително на това в резервоара и може да бъде отчетено на скалата.

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

- ▶ **Преди извършване на каквито и да е дейности по водната помпа натиснете бутон **6** на вентила за изпускане на налягането, докато цялото свърхналягане на резервоара бъде изпуснато.**

Поддържайте отвора на предпазния вентил **4** отворен и чист.

Като техническо съоръжение, подлежащо на надзор, техническото състояние на водната помпа трябва да бъде проверявано периодично. Спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби.

Поддръжка на уплътнителните пръстени (вижте фиг. А)

Периодично смазвайте уплътнителния пръстен **16** на помпата, както и уплътнителния пръстен **15** на буталото на помпата с машинно масло без смоли и киселини.

За смазване на уплътнителния пръстен **15** развийте капачка **14** на помпата и извадете буталото от помпата. Смажете уплътнителния пръстен **15**, вкарайте буталото в корпуса на помпата и отново затегнете капачка **14** на помпата.

- ▶ **Незабавно заменяйте повредени уплътнения.** Използвайте само оригинални резервни части, производство на Бош.

Сервиз и технически съвети

Отговори на въпросите си относно ремонта и поддръжката на Вашия продукт можете да получите от нашия сервизен отдел. Монтажни чертежи и информация за резервни части можете да намерите също на адрес:

www.bosch-pt.com

58 | Македонски

Екипът на Бош за технички съвети и приложения ще отговори с удоволствие на въпросите Ви относно нашите продукти и допълнителните приспособления за тях.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

България

Robert Bosch SRL
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30 – 34, sector 1
013937 București, România
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)
Факс: +40 212 331 313
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com
www.bosch-pt.com/bg/bg/

Бракуване

С оглед опазване на околната среда водната помпа, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат предадени за рециклиране.

Правата за изменения запазени.

Македонски**Безбедносни напомени**

Прочитајте ги сите напомени и упатства за безбедност. Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

- ▶ **Овој уред за вода под притисок е исклучиво наменет за снабдување со вода на дијамантски дупчалки за влажно дупчење.**
- ▶ **Пред секоја употреба проверете дали на уредот за вода под притисок има оштетувања.** Недозволиво силно оптоварување при работа и транспорт, погрешно складирање и негрижа може да доведат до предвремено абење на уредот за вода под притисок. При оштетувања на садот под притисок **11** или при необјаснива загуба на притисок, уредот за вода под притисок мора да биде проверен од квалификуван стручен персонал.
- ▶ **Пред секое ставање во употреба на уредот за вода под притисок проверете го функционирањето. Особено внимавајте на дихтувањето на приклучокот за црево и на завртките. Проверете дали материјалот е напукнат, скршен или има корозија.**
- ▶ **Пред секое ставање во употреба проверете го безбедносниот вентил!** За тоа инсталирајте ја пумпата и фиксирајте ја. Допирајте ја пумпата додека на манометарот повеќе не се гледа зголемување на

притисокот (безбедносниот вентил испушта притисок). Притоа максимално прикажаниот притисок на манометарот од 6,6 bar не смее да се надмине.

- ▶ **Не го оставајте наполнетот уред за вода под притисок подолго време на силно сончево зрачење.** Оперативната температура не смее да надмине 50 °C.
- ▶ **Наполнете го уредот за вода под притисок само со чиста вода. Секогаш користете го ситото за полнење 2.**
- ▶ **Пред секое отворање на уредот за вода под притисок притиснете го вентилот за испуштање на притисок 6.** При отворање на уредот за вода под притисок којшто е под притисок постои опасност од повреди.
- ▶ **Заштитете го уредот за вода под притисок од замрзнување, особено во наполнета состојба. Складирајте го само испразнет и без притисок.** Инаку садот под притисок **11** може да се оштети.
- ▶ **Наполнетот уред за вода под притисок не го оставајте без надзор на местото на работење.**
- ▶ **На садот под притисок 11 во никој случај не смее да се извршуваат поправки или подобрувања.** Од безбедносни причини препорачуваме по 5-годишно користење уредот за вода под притисок да се провери на овластено место за проверка на садови под притисок.
- ▶ **Животниот век на уредот за вода под притисок мора да се одреди од страна на корисникот врз основа на проценка на ризикот, земајќи ги предвид условите за работа. Поради можно трошење на материјалот препорачуваме да не се надмине користење од 10 години.**
- ▶ **Поправки на овој уред за вода под притисок смеат да се направат само од страна на овластен стручен персонал!** Порачајте резервни делови кај Вашиот специјализиран трговец. Вашиот специјализиран трговец ќе Ве снабди со соодветните резервни делови.
- ▶ **Чувајте го уредот за вода под притисок, така што тој нема да може да се користи од деца.**
- ▶ **Безбедносните напомени и напомените за работа за дијамантската дупчалка што се употребува и за употребената опрема мора строго да се почитуваат!**
- ▶ **Придржувајте се до важечките национални и меѓународни норми.**

Опис на производот и моќноста

Отворете ја преклопената страница со приказ на уредот за вода под притисок и држете ја отворена додека го читате упатството за употреба.

Употреба со соодветна намена

Уредот за вода под притисок е исклучиво наменет за снабдување со вода на дијамантски дупчалки, коишто се наменети за влажно дупчење.

Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на уредот за вода под притисок на графичката страница.

- 1 Рачка на пумпата
- 2 Сито за полнење
- 3 Пумпа
- 4 Безбедносен вентил
- 5 Манометар
- 6 Копче на вентилот за испуштање на притисок
- 7 Црвен приклучок на уредот за вода под притисок
- 8 Приклучен дел за црево за поврзување
- 9 Приклучок за црево за сврзување
- 10 Црево за сврзување
- 11 Сад под притисок
- 12 Скала на наполнетост
- 13 Запци на пумпата
- 14 Поклопец на пумпата
- 15 Прстен за дихтување на клипот
- 16 Прстен за дихтување на пумпата

Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака. Комплетната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.

Технички податоци

Уред за вода под притисок		
Број на дел/артикул		2 609 390 308
Безбедносен вентил		●
макс. волумен на наполнетост	l	10
Вкупен волумен	l	13,7
макс. оперативен натпритисок	бари	6
макс. количина на проток	l/min	4,42
Температура на водата	°C	0... +50
Целосна промена на притисок (0 – 6 bar)		макс. 5 000 промена на оптоварување
Должина на црево	м	3,5
Тежина согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг	6,1

Употреба

Ставање во употреба

Полнење на уредот за вода под притисок

Држете го притиснато копчето **6** на вентилот за испуштање на притисок, додека уредот за вода под притисок не е без притисок според приказот на манометарот **5**.

Целосно притиснете ја надолу рачката на пумпата **1**. Одвртете со рачката на пумпата **3** во правец спротивен од стрелките на часовникот.

Закачете ја рачката на пумпата **1** на запците **13** на пумпата и извлечете ја пумпата **3**.

Извадете го ситото за полнење **2** од куќиштето. Наполнете го уредот за вода под притисок само со чиста вода преку ситото за полнење **2**.

Внимавајте на максималниот волумен на наполнетост на садот под притисок **11**. Ев. проверете ја состојбата на вода (види „Проверка на нивото на вода“, страница 60).

Извадете го ситото за полнење **2** и вметнете го назад во куќиштето. Повторно вметнете ја пумпата **3** и цврсто свртете ја во правец спротивен од стрелките на часовникот.

Приклучување на уредот за вода под притисок

Вметнете го приклучниот дел **8** на црево за поврзување во приклучокот за црево **7** на уредот за вода под притисок. Проверете го заклучувањето со повлекување на црево за поврзување.

Затворете ја запорната славина за вода на дијамантската дупчалка. Вметнете го приклучниот дел за славина на дијамантската дупчалка во приклучокот за црево **9** црево за поврзување. Проверете го заклучувањето.

Испумпување на уредот за вода под притисок

Свртете ја рачката на пумпата **1** на тој начин што таа нема да биде закачена во запците **13** на пумпата. Пумпајте со рачката на пумпата, додека манометарот не прикаже 6 bar.

Сега уредот за вода под притисок е подготвен за работа. Акумулираниот притисок е доволен за отприлика едно полнење на садот. Ако притисокот на водата не е доволен за време на дупчењето, допумпајте со рачката на пумпата **1**.

Празнење на уредот за вода под притисок

Испразнете го уредот за вода под притисок по секоја употреба.

Држете го притиснато копчето **6** на вентилот за испуштање на притисок, додека уредот за вода под притисок не е без притисок според приказот на манометарот **5**.

Целосно притиснете ја надолу рачката на пумпата **1**. Со рачката на пумпата внимателно свртете ја пумпата **3** во правец спротивен од стрелките на часовникот и оставете да излезе преостанатиот притисок.

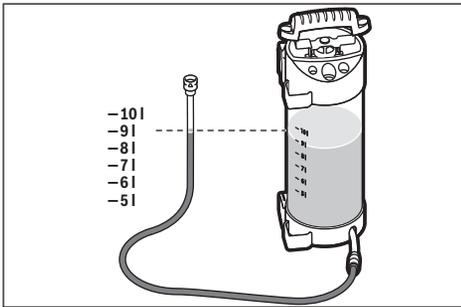
Целосно одвртете ја пумпата **3** и извадете ја од садот под притисок **11**. Испразнете го садот под притисок, закачете го уредот за вода под притисок обратно на сигурно место и оставете го садот под притисок отворен за да се исуши.

Совети при работењето

Проверка на нивото на вода

Држете го притиснато копчето **6** на вентилот за испуштање на притисок, додека уредот за вода под притисок не е без притисок според приказот на манометарот **5**.

60 | Srpski



Придржете го транспарентното црево за поврзување **10** покрај скалата за наполнетост **12** на садот под притисок **11**. Нивото на водата во цревето отприлика одговара на нивото на водата во садот под притисок и може да се прочита на скалата на наполнетост.

Одржување и сервис

Одржување и чистење

- ▶ **Пред секоја работа на уредот за вода под притисок притиснете го копчето 6 на вентилот за испуштање на притисок, додека уредот не остане без притисок.**

Отворот на безбедносниот вентил **4** нека биде слободен и чист.

Уредот за вода под притисок мора редовно да се проверува за неговата прописна состојба како сад под притисок за кој е потребен надзор. За тоа внимавајте на важечките прописи во вашата земја.

Одржување на прстените за дихтување (види слика А)

Повремено подмачкувајте го прстенот за дихтување **16** на пумпата, како и прстенот за дихтување **15** на клипот на пумпата со маст без смола и киселина.

За одржување на прстенот за дихтување **15** одвртете го капакот на пумпата **14** и извлекете го клипот од неа.

Подмачкајте го прстенот за дихтување **15**, вметнете го клипот во пумпата и повторно цврсто навртете го капакот на пумпата **14**.

- ▶ **Веднаш заменете ги оштетените дихтунзи.**

Користете исклучиво резервни делови на Bosch.

Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлозивен цртеж и информации за резервни делови ќе најдете на: www.bosch-pt.com

Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

Македонија

Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888

Отстранување

Уредот за вода под притисок, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.

Srpski

Uputstva o sigurnosti



Čitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

- ▶ **Ovaj uređaj za pritisak vode se koristi isključivo za snabdevanje vodom dijaminskih bušilica za mokro bušenje.**
- ▶ **Prekontrolišite uređaj za pritisak vode pre svake upotrebe na oštećenja.** Nedozvoljeno jako naprezanje u radu i transportu, pogrešno čuvanje i manjkavo održavanje mogu uticati na prevremeno habanje uređaja za pritisak vode. Kod oštećenja na rezervoaru za pritisak **11** ili pri nerazjašnjenom gubitku pritiska mora prekontrolisati uređaj za pritisak vode neko stručno osoblje.
- ▶ **Proverite pre svakog puštanja u rad funkcionisanje uređaja za pritisak vode. Posebno obratite pažnju na zategnutost na priključku za crevo i vijčanim spojevima. Proverite da na materijalu nema pukotina, naprslina i korozije.**
- ▶ **Proverite sigurnosni ventil pre svakog puštanja u rad!** Za to postavite pumpu i zavrnite je. Pritiskajte pumpu sve dok na manometru ne bude više vidljivo povećanje pritiska (sigurnosni ventil izduvava pritisak). Pritom maksimalan prikazani pritisak na manometru ne sme da prelazi 6,6 bara.
- ▶ **Napunjeni uređaj za pritisak vode nemojte duže vreme izlagati jakom sunčevom zračenju.** Radna temperatura ne sme da prelazi 50 °C.
- ▶ **Napunite uređaj za pritisak vode samo sa čistom vodom. Upotrebljavajte uvek sito za punjenje 2.**
- ▶ **Pritisnite pre svakog otvaranja uređaja za pritisak vode ventil za ispuštanje pritiska 6.** Pri otvaranju uređaja za pritisak vode koji stoji pod pritiskom postoji opasnost od povreda.

- ▶ **Zaštite uređaj za pritisak vode od mraza, posebno u napunjenom stanju. Čuvajte ga samo ispražnjenog i bez pritiska.** Rezervoar pod pritiskom **11** se inače može oštetiti.
- ▶ **Ne ostavljajte napunjeni uređaj za pritisak vode bez nadzora na mestu primene.**
- ▶ **Na rezervoaru pritiska **11** ne smeju se vršiti nikakve popravke ili nadogradnje.** Iz sigurnosnih razloga, preporučujemo da, nakon 5 godina korišćenja, priznata laboratorija za testiranje za rezervoare pritiska proveri uređaj za pritisak vode.
- ▶ **Životni vek uređaja za pritisak vode mora da bude utvrđen od strane operatera, na osnovu procene opasnosti, uzimajući u obzir radne uslove. Zbog mogućeg zamora materijala, preporučujemo da se obavezno ne prelazi životni vek od 10 godina.**
- ▶ **Popravke na ovom uređaju za pritisak vode treba da vrši samo ovlašćeno stručno osoblje!** Naručite rezervne delove kod vašeg prodavca. Vaš prodavac će vas odmah snabdeti odgovarajućim rezervnim delovima.
- ▶ **Čuvajte uređaj za pritisak vode tako da ga deca ne mogu koristiti.**
- ▶ **Striktno obratite pažnju na uputstva o sigurnosti i za rad za upotrebljenu dijamantsku bušilicu i upotrebljeni pribor.**
- ▶ **Pridržavajte se važećih nacionalnih i internacionalnih normi.**

Opis proizvoda i rada

Molimo da otvorite preklapljenu stranicu sa prikazom uređaja za pritisak vode i ostavite ovu stranicu otvorenu dok čitate uputstvo za rad.

Upotreba koja odgovara svrsi

Uređaj za pritisak vode je isključivo zamišljen za snabdevanje vodom dijamantke bušilice, koje su pogodne za mokro bušenje.

Komponente sa slike

Označavanje brojevima komponenata sa slike odnosi se na prikaz uređaja za pritisak vode na grafičkoj strani.

- 1 Ručica pumpe
- 2 Sito za punjenje
- 3 Pumpa
- 4 Sigurnosni ventil
- 5 Manometer
- 6 Dugme ventila za ispuštanje pritiska
- 7 Priključak creva uređaja za pritisak vode
- 8 Komad priključka creva za vezu
- 9 Priključak creva za vezu
- 10 Crevo za vezu
- 11 Rezervoar pod pritiskom
- 12 Skala za punjenje
- 13 Ispust pumpe
- 14 Poklopac pumpe

- 15 Zaptivni prsten klipa
- 16 Zaptivni prsten pumpe

Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nadete u našem programu pribora.

Tehnički podaci

Uređaj na pritisak vode

Broj predmeta		2 609 390 308
Sigurnosni ventil		●
maks. volumen punjenja	l	10
Ukupni volumen	l	13,7
maks. radni nadpritisak	bar	6
maks. količina transportovanja	l/min	4,42
Temperatura vode	°C	0... +50
Puna promena pritiska (0–6 bara)		maks. 5000 promena opterećenja
Dužina creva	m	3,5
Težina prema EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Rad

Puštanje u rad

Punjenje uređaja za pritisak vode

Pritisnite dugme **6** ventila za ispuštanje pritiska, da bi uređaj za pritisak vode ispuštio pritisak prema pokazivaču na manometru **5**.

Pritisnite ručicu pumpe **1** sasvim na dole. Odrvnite sa ručicom pumpu **3** suprotno smeru kazaljke na satu.

Okačite ručicu pumpe **1** na ispušt **13** pumpe i podignite pumpu napolje **3**.

Izvadite sito za punjenje **2** iz kućišta. Napunite uređaj za pritisak vode kroz sito za punjenje **2** sa čistom vodom.

Obratite pažnju na maksimalan volumen punjenja rezervoara pod pritiskom **11**. Prekontrolišite u datom slučaju nivo vode (pogledajte „Kontrola nivoa vode“, stranicu 62).

Izvadite sito za punjenje **2** i utaknite ga nazad u kućište.

Ubacite ponovo pumpu **3** i učvrstite je okrećući u pravcu kazaljke na satu.

Priključiti uređaj za pritisak vode

Utaknite priključni komad **8** creva za vezu u priključak creva **7** uređaja za pritisak vode. Ispitajte blokadu povlačeći na crevu za vezu.

Zatvorite slavinu za blokadu vode dijamantske bušilice.

Utaknite priključni komad slavine dijamantske bušilice u cevni priključak creva za vezu **9**. Prekontrolišite blokadu.

Napumpavanje uređaja za pritisak vode

Okrenite ručicu pumpe tako **1**, da ne kači u ispuste **13** pumpe. Pumpajte sa ručicom pumpe, sve dok manometar ne pokaže 6 bar.

Uređaj za pritisak vode je sada spreman za rad.

62 | Srpski

Zaliha u pritisku je dovoljna za odprilike jedno punjenje rezervoara. Ako pritisak vode za vreme bušenja nije više dovoljan, dopumpajte sa ručicom pumpe **1**.

Pražnjenje uređaja za pritisak vode

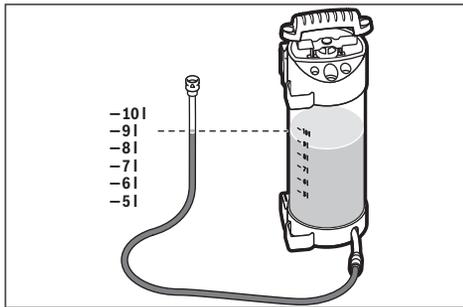
Ispraznite uređaj za pritisak vode posle svakog korišćenja. Pritisnite dugme **6** ventila za ispuštanje pritiska, da bi uređaj za pritisak vode ispuštao pritisak prema pokazivaču na manometru **5**.

Pritisnite ručicu pumpe **1** sasvim na dole. Okrenite sa ručicom pumpe pumpu **3** oprezno nasuprot kazaljke na satu i ispuštite ostatak pritiska.

Odvrnite pumpu **3** potpuno i izvadite je iz rezervoara za pritisak **11**. Ispraznite rezervoar za pritisak, obesite uređaj za pritisak vode na glavce na nekom sigurnom mestu i pustite da se rezervoar za pritisak otvoren osuši.

Uputstva za rad**Kontrola nivoa vode**

Pritisnite dugme **6** ventila za ispuštanje pritiska, da bi uređaj za pritisak vode ispuštao pritisak prema pokazivaču na manometru **5**.



Držite visoko transparentno crevo za vezu **10** pored skale za punjenje **12** na rezervoaru za pritisak **11**. Nivo vode u crevu odgovara odprilike nivou vode na rezervoaru za pritisak i može da se očitava na skali za punjenje.

Održavanje i servis**Održavanje i čišćenje**

► **Pritiskajte pre svih radova na uređaju za pritisak vode dugme 6 ventila za ispuštanje pritiska, sve dok uređaj za ispuštanje pritiska ne bude bez pritiska.**

Održavajte otvor sigurnosnog ventila da bude slobodan i čist **4**.

Uređaj za pritisak vode mora kao rezervoar za pritisak sa potrebnom kontrolom da se redovno kontroluje u pogledu ispravnog stanja. Obratite pažnju u vezi sa ovim i na propise koji važe u Vašoj zemlji.

Održavanje zaptivnih prstenova (pogledajte sliku A)

Povremeno podmazujte zaptivni prsten **16** na pumpi kao i zaptivni prsten **15** na klipu pumpe sa nekom mašću bez smole i kiseline.

Za održavanje zaptivnog prstena **15** odvrnite poklopac pumpe **14** i izvucite klip iz pumpe. Podmažite zaptivni prsten **15**, stavite klip u pumpu i ponovo čvrsto stegnite poklopac pumpe **14**.

► **Izmenite oštećene zaptivače odmah** Upotrebljavajte isključivo Bosch-rezervne delove.

Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Uvećane crteže i informacije o rezervnim delovima možete naći na našoj adresi:

www.bosch-pt.com

Bosch tim za savetovanje o upotrebi će vam rado pomoći ako imate pitanja o našim proizvodima i priboru.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici proizvoda.

Srpski

Bosch Elektroservis
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: +381 11 644 8546
Tel.: +381 11 744 3122
Tel.: +381 11 641 6291
Fax: +381 11 641 6293
E-Mail: office@servis-bosch.rs
www.bosch-pt.rs

Keller d.o.o.
Ljubomira Nikolica 29
18000 Nis
Tel./Fax: +381 18 274 030
Tel./Fax: +381 18 531 798
E-Mail: office@keller-nis.com
www.bosch-pt.rs

Bosnia

Elektro-Servis Vl. Mehmed Nalić
Dzemala Bijedića bb
71000 Sarajevo
Tel./Fax: +387 33454089
E-Mail: bosch@bih.net.ba

Uklanjanje djubreta

Uređaj za pritisak vode, pribor i pakovanja treba odvoziti nekoj regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Zadržavamo pravo na promene.

Slovensko

Varnostna navodila



Preberite vsa opozorila in napotila. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

- ▶ **Vodna tlačna naprava je namenjena izključno dovajanju vode diamantnim vrtnikom za mokro vrtnanje.**
- ▶ **Pred uporabo preverite vodno tlačno napravo glede na poškodbe.** Če je vodna tlačna naprava izpostavljena prevelikim obremenitvam pri uporabi in transportu, napačnemu shranjevanju in pomanjkljivi negi, lahko to pomeni predčasno obrabo naprave. Pri poškodbah tlačne posode **11** ali pri nerazumljivo veliki izgubi tlaka se mora vodna tlačna naprava preveriti s strani kvalificiranih strokovnjakov.
- ▶ **Pred vsako uporabo vodne tlačne naprave preverite njeno funkcionalnost. Pri tem bodite še posebej pozorni na tesnjenje priključka cevi in vijačnih spojev. Preverite, da se na materialu ne pojavljajo razpoke, lomljenje in korozija.**
- ▶ **Pred vsako uporabo preverite varnostni ventil!** V ta namen namestite in privijte črpalko. Črpajte toliko časa, da na manometru ni več mogoče opaziti naraščanja tlaka (varnostni ventil spušča tlak iz sistema). Največji tlak, prikazan na manometru, ne sme preseči 6,6 bar.
- ▶ **Napolnjena vodna tlačna naprava ne sme biti dalj časa izpostavljena močnim sončnim žarkom.** Delovna temperatura ne sme preseči 50 °C.
- ▶ **Vodno tlačno napravo napolnite le s čisto vodo. Pri tem vedno uporabljajte polnilno sito 2.**
- ▶ **Pred odprtjem vodne tlačne naprave pritisnite razbremenilni ventil 6.** Če odpirate vodno tlačno napravo, ki je pod tlakom, obstaja nevarnost poškodb.
- ▶ **Zavarujte vodno tlačno napravo pred zmrzaljo – še posebej takrat, ko je napolnjena. Shranjujte jo le izpraznjeno in brez tlaka.** V naspornem primeru bi lahko poškodovali tlačno posodo **11**.
- ▶ **Med uporabo napolnjene vodne tlačne naprave nikar ne pustite brez nadzora.**
- ▶ **Tlačne posode 11 ni dovoljeno popravljati ali premijati.** Iz varnostnih razlogov priporočamo, da pooblaščen center za preverjanje tlačnih posod po 5 letih uporabe pregleda tlačno posodo za vodo.
- ▶ **Živiljsko dobo tlačne posode za vodo določijo upravljavec, pri čemer mora upoštevati oceno tveganj za dane pogoje uporabe. Zaradi morebitne obrabe materiala vodne tlačne naprave ne uporabljajte dlje kot 10 let.**
- ▶ **Popravila vodne tlačne naprave sme opravljati samo pooblaščen strokovno usposobljeno osebje!** Nadomestne dele lahko naročite pri zastopniku. Zastopnik hitro priskrbi vse ustrezne nadomestne dele.

- ▶ **Vodno tlačno napravo shranjujte na mestu, kjer je otroci ne morejo doseči.**
- ▶ **Natančno upoštevajte varnostna in delovna navodila za uporabljeni diamantni vrtni stroj in njegov pribor!**
- ▶ **Upoštevajte veljavne nacionalne in mednarodne standarde.**

Opis in zmogljivost izdelka

Odprite stran s sliko vodne tlačne naprave in jo imejte med branjem navodil odprto pred seboj.

Uporaba v skladu z namenom

Vodna tlačna naprava je namenjena izključno za obratovanje diamantnih vrtnalnih strojev, ki so primerni za mokro vrtnanje.

Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent se nanaša na prikaz vodne tlačne naprave na grafični strani.

- 1 Ročaj črpalke
- 2 Polnilno sito
- 3 Črpalka
- 4 Varnostni ventil
- 5 Manometer
- 6 Gumb razbremenilnega ventila
- 7 Priključek gibke cevi na strani vodne tlačne naprave
- 8 Priključni del povezovalne gibke cevi
- 9 Priključek povezovalne gibke cevi
- 10 Povezovalna gibka cev
- 11 Tlačna posoda
- 12 Skala za prikaz nivoja polnjenja
- 13 Odmikač črpalke
- 14 Pokrov črpalke
- 15 Tesnilni obroč bata
- 16 Tesnilni obroč črpalke

Prikazan ali opisan pribor ni del standardnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.

Tehnični podatki

Vodna tlačna naprava		
Številka artikla		2 609 390 308
Varnostni ventil		●
Maks. volumen polnjenja	l	10
Skupni volumen	l	13,7
Maks. obratovalni nadtlak	bar	6
Maks. črpalna količina	l/min	4,42
Temperatura vode	°C	0... +50
Celoten razpon tlaka (0–6 bar)		Maks. sprememba obremenitve 5000
Dolžina cevi	m	3,5
Teža po EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Delovanje

Zagon

Polnjenje vodno tlačne naprave

Pritisnite gumb **6** razbremenilnega ventila tako dolgo, da prikaz na manometru **5** nakaže, da je vodna tlačna naprava brez tlaka.

Pritisnite ročaj črpalke **1** v celoti navzdol. Izvijte ročaj črpalke **3** z obračanjem v nasprotni smeri urnega kazalca.

Zatakajte ročaj črpalke **1** na odmikačih **13** črpalke in dvignite črpalke **3** ven.

Snemite polnilno sito **2** iz ohišja. Skozi polnilno sito **2** prilijete čisto vodo v vodno tlačno napravo.

Pri tem morate upoštevati maksimalni volumen polnjenja tlačne posode **11**. Po potrebi preverite nivo vode (glejte „Preverjanje nivoja vode“, stran 64).

Snemite polnilno sito **2** in ga namestite nazaj v ohišje. Ponovno vstavite črpalke **3** in jo dobro privijte z vrtenjem v smeri urnega kazalca.

Priključitev vodno tlačne naprave

Vtaknite priključni del povezovalne gibke cevi **8** v priključek gibke cevi na strani vodne tlačne naprave **7**. Povlecite povezovalno gibko cev in s tem preverite, ali je pravilno zablokirala.

Zaprte zaporno pipo za vodo na diamantnem vrtnem stroju. Vtaknite priključek pipe na diamantnem vrtnem stroju v priključek povezovalne gibke cevi **9**. Preverite, ali je pravilno zablokiralo.

Ustvarjanje tlaka v vodni tlačni napravi s črpanjem

Zavrtite ročaj črpalke **1** tako, da se ne zatakne v odmikače **13** črpalke. Z ročajem črpalke črpajte tako dolgo, dokler se na manometru ne prikaže 6 bar.

Vodna tlačna naprava je sedaj pripravljena za uporabo.

Tlak zadošča za pribl. eno polnjenje posode. Če med vrtenjem ugotovite, da je vodni tlak preveč upadel, ponovno ustvarite tlak s črpanjem preko ročaja črpalke **1**.

Praznjenje vodno tlačne črpalke

Izpraznite vodno tlačno napravo po vsaki uporabi.

Pritisnite gumb **6** razbremenilnega ventila tako dolgo, da prikaz na manometru **5** nakaže, da je vodna tlačna naprava brez tlaka.

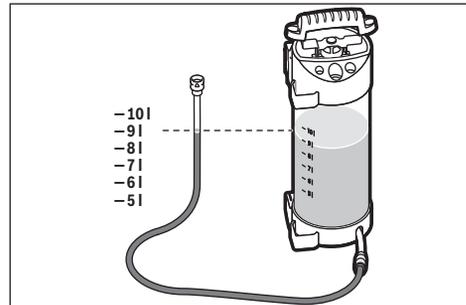
Ročaj črpalke **1** potisnite do konca navzdol. Previdno z ročajem črpalke zavrtite črpalke **3** v nasprotni smeri urnega kazalca in pustite uhajati preostali tlak.

V celoti izvijte črpalke **3** jo vzemite ven iz tlačne posode **11**. Izpraznite tlačno posodo, obesite vodno tlačno napravo obrnjenno na varnem mestu in pustite tlačno posodo odprto, da se posuši.

Navodila za delo

Preverjanje nivoja vode

Pritisnite gumb **6** razbremenilnega ventila tako dolgo, da prikaz na manometru **5** nakaže, da je vodna tlačna naprava brez tlaka.



Pridržite transparentno povezovalno gibko cev **10** poleg skale za prikaz nivoja polnjenja **12** na tlačni posodi **11** navzgor. Nivo vode v gibki cevi približno ustreza nivoju vode v tlačni posodi in se lahko razbere na skali za prikaz nivoja polnjenja.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

► **Pred pričetkom vseh opravil morate na vodni tlačni napravi pritisniti gumb 6 razbremenilnega ventila tako dolgo, da je vodna tlačna naprava brez tlaka.**

Poskrbite za to, da so odprtine varnostnega ventila **4** proste in čiste.

Vodna tlačna naprava je tlačna posoda, ki je podvržena kontroli. Zato se mora ustreznost stanja redno preverjati. V ta namen upoštevajte veljavne nacionalne predpise.

Vzdrževanje tesnilnih obročev (glejte sliko A)

Po potrebi namastite tesnilni obroč **16** na črpalke ter tesnilni obroč **15** na odmikaču črpalke z mastjo, ki ne vsebuje smole ali kisline.

Pri vzdrževanju tesnilnega obroča **15** morate odvit pokrov črpalke **14** in izvleči odmikač iz črpalke. Namastite tesnilni obroč **15**, vsavite odmikač v črpalke in ponovno trdno privijte pokrov črpalke **14**.

► **Poškodovana tesnila morate nemudoma zamenjati.**

Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele podjetja Bosch.

Servis in svetovanje o uporabi

Servis Vam bo dal odgovore na Vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljene stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod:

www.bosch-pt.com

Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega priobora.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

Slovensko

Robert Bosch d.o.o.
Verovškova 55a
1000 Ljubljana
Tel.: +00 803931
Fax: +00 803931
Mail: servis.pt@si.bosch.com
www.bosch.si

Odlaganje

Vodna tlačna naprava, pribor in embalaža morate reciklirati u skladu z varstvom okolja.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Hrvatski**Upute za sigurnost**

Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

- ▶ **Ovaj uređaj na tlak vode treba isključivo koristiti za opskrbu vodom bušilica za dijamantno bušenje koje su prikladne za mokro bušenje.**
- ▶ **Prije svake uporabe uređaj na tlak vode kontrolirajte na oštećenja.** Nedopušteno velika naprezanja kod rada i transporta, pogrešno spremanje i manjkava njega i održavanje, mogu dovesti do prijevremenog trošenja uređaja na tlak vode. U slučaju šteta na tlačnom spremniku **11** ili kod neobjašnjivog pada tlaka, uređaj na tlak vode mora ispitati kvalificirano stručno osoblje.
- ▶ **Prije svake uporabe provjerite radi li uređaj na tlak vode. Posebno pazite na nepropusnost priključka crijeva i vijčanih spojeva. Provjerite ima li puknuća, lomova i korozije na materijalu.**
- ▶ **Prije svake uporabe provjerite sigurnosni ventil!** U tu svrhu umetnite pumpu i pričvrstite je vijkom. Držite pritisnutu pumpu sve dok na manometru više nije vidljiv porast tlaka (sigurnosni ventil ograničava tlak). Pritom se ne smije prekoračiti maksimalno prikazani manometarski tlak od 6,6 bara.
- ▶ **Napunjeni uređaj na tlak vode nemojte duže vrijeme izlagati jakom sunčevom zračenju.** Radna temperatura ne smije prekoračiti 50 °C.
- ▶ **Uređaj na tlak vode punite samo čistom vodom. Vodu uvijek ulijevajte kroz sito za punjenje 2.**
- ▶ **Prije svakog otvaranja uređaja na tlak vode, pritisnite ventil za rasterećenje tlaka 6.** Kod otvaranja uređaja na tlak vode koji se nalazi pod tlakom vode, postoji opasnost od ozljeda.
- ▶ **Uređaj na tlak vode zaštitite od smrzavanja, posebno u napunjenom stanju. Uskladištite ga samo u ispražnjenom stanju i bez tlaka.** Inače bi se mogao oštetiti tlačni spremnik **11**.

- ▶ **Napunjeni uređaj na tlak vode ne ostavljajte bez nadzora na mjestu primjene.**
- ▶ **Na tlačnom spremniku 11 ne smiju se vršiti popravci.** Iz sigurnosnih razloga nakon petogodišnje uporabe preporučujemo ispitivanje uređaja na tlak vode od strane ispitnog priznatog tijela za tlačne spremnike.
- ▶ **Korisnik treba odrediti životni vijek uređaja na tlak vode na temelju procjene rizika uzimajući u obzir radne uvjete. Zbog mogućeg umora materijala preporučujemo da životni vijek ne prelazi 10 godina.**
- ▶ **Popravke na ovom uređaju na tlak vode smije vršiti samo ovlašteno stručno osoblje!** Naručite rezervne dijelove kod svojeg trgovca. Trgovac će vas odmah opskrbiti odgovarajućim rezervnim dijelovima.
- ▶ **Uređaj na tlak vode čuvajte izvan dohvata djece.**
- ▶ **Treba se strogo pridržavati uputa za sigurnost i rad za korištenu bušilicu za dijamantno bušenje i za korišten pribor!**
- ▶ **Pridržavajte se važećih nacionalnih i međunarodnih normi.**

Opis proizvoda i radova

Molimo otvorite preklapnu stranicu s prikazom uređaja na tlak vode i držite ovu stranicu otvorenom dok čitate upute za uporabu.

Uporaba za određenu namjenu

Uređaj na tlak vode isključivo je predviđen za opskrbu vodom bušilica za dijamantno bušenje koje su prikladne za mokro bušenje.

Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih dijelova uređaja odnosi se na prikaz uređaja na tlak vode na stranici sa slikama.

- 1 Ručka pumpe
- 2 Sito za punjenje
- 3 Pumpa
- 4 Sigurnosni ventil
- 5 Manometar
- 6 Gumb ventila za rasterećenje tlaka
- 7 Priključak crijeva uređaja na tlak vode
- 8 Priključni element spojnog crijeva
- 9 Priključak crijeva spojnog crijeva
- 10 Spojno crijevo
- 11 Tlačni spremnik
- 12 Skala punjenja
- 13 Brijeg pumpe
- 14 Poklopac pumpe
- 15 Brtveni prsten klipa
- 16 Brtveni prsten pumpe

Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.

66 | Hrvatski

Tehnički podaci

Uređaj na tlak vode		
Kataloški br.		2 609 390 308
Sigurnosni ventil		●
Max. volumen punjenja	l	10
Ukupni volumen	l	13,7
Max. radni pretlak	bar	6
Max. dobavna količina	l/min	4,42
Temperatura vode	°C	0... + 50
Puna promjena tlaka (0 – 6 bara)		max. 5 000 promjena opterećenja
Dužina crijeva	m	3,5
Težina odgovara EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Rad**Puštanje u rad****Punjenje uređaja na tlak vode**

Pritisnite gumb **6** ventila za rasterećenje tlaka, sve dok uređaj na tlak vode prema pokazivanju na manometru **5** ne bude bez tlaka.

Pritisnite ručku pumpe **1** do kraja prema dolje. Odvijte ručku pumpe **3** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Zahvatite ručku pumpe **1** za brijeg **13** pumpe i izvadite pumpu **3**.

Izvadite sito za punjenje **2** iz kućišta. Kroz sito za punjenje **2** napunite čistom vodom uređaj na tlak vode.

Obratite pažnju na maksimalni volumen punjenja tlačnog spremnika **11**. Prema potrebi kontrolirajte razinu vode (vidjeti »Kontrola razine vode«, str. 67).

Izvadite sito za punjenje **2** i utaknite ga natrag u kućište. Ponovno ugradite pumpu **3** i čvrsto je okrenite u smjeru kazaljke na satu.

Priključak uređaja na tlak vode

Utaknite priključni element **8** spojnog crijeva u priključak crijeva **7** uređaja na tlak vode. Kontrolirajte završavanje potezanjem za spojno crijevo.

Zatvorite zapornu slavinu za vodu stroja za dijamantno bušenje. Utaknite priključni element slavine stroja za dijamantno bušenje u priključak crijeva **9** spojnog crijeva. Kontrolirajte završavanje.

Pumpanje uređaja na tlak vode

Okrenite ručku pumpe **1** tako da ne zahvati u brijeg **13** pumpe. Pumpajte sa ručkom pumpe sve dok manometar ne pokaže 6 bar.

Uređaj na tlak vode je sada spreman za rad.

Zaliha tlaka je dovoljna za približno jedno punjenje spremnika. Ako tlak vode tijekom bušenja nije više dovoljan, dopumpajte sa ručkom pumpe **1**.

Pražnjenje uređaja na tlak vode

Nakon svake uporabe ispraznite uređaj na tlak vode.

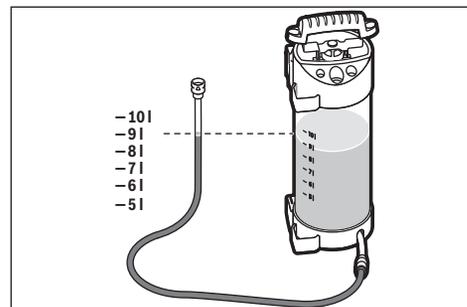
Pritisnite gumb **6** ventila za rasterećenje tlaka, sve dok uređaj na tlak vode prema pokazivanju na manometru **5** ne bude bez tlaka.

Pritisnite ručku pumpe **1** do kraja prema dolje. Okrenite sa ručkom pumpe pumpu **3** oprezno u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i pustite da preostali tlak izađe van.

Do kraja odvijte pumpu **3** i izvadite je iz tlačnog spremnika **11**. Ispraznite tlačni spremnik, objesite uređaj na tlak vode obrnuto na sigurno mjesto i ostavite da se tlačni spremnik osuši.

Upute za rad**Kontrola razine vode**

Pritisnite gumb **6** ventila za rasterećenje tlaka, sve dok uređaj na tlak vode prema pokazivanju na manometru **5** ne bude bez tlaka.



Prozirno spojno crijevo **10** držite okrenuto prema gore, uz skalu punjenja **12** na tlačnom spremniku **11**. Razina vode u crijevu odgovara približno razini vode u tlačnom spremniku i može se očitati na skali punjenja.

Održavanje i servisiranje**Održavanje i čišćenje**

► **Prije svih radova na uređaju na tlak vode, pritisnite gumb 6 ventila za rasterećenje tlaka, sve dok uređaj na tlak vode ne bude bez tlaka.**

Otvor sigurnosnog ventila **4** održavajte slobodnim i čistim.

Uređaj na tlak vode kao tlačna posuda sa obveznim nadzorom, mora se redovito ispitivati na njegovo propisno ispravno stanje. Kod toga se pridržavajte propisa koji vrijede u vašoj zemlji.

Održavanje brtvenih prstena (vidjeti sliku A)

Podmazujte prema potrebi brtveni prsten **16** na pumpi, kao i brtveni prsten **15** na klipu pumpe, sa mašću bez sadržaja smole i kiseline.

Za održavanje brtvenog prstena **15** odvijte poklopac pumpe **14** i izvucite klip iz pumpe. Podmažite brtveni prsten **15**, ugradite klip u pumpu i ponovno stegnite poklopac pumpe **14**.

- ▶ **Odmah zamijenite oštećene brtve.** Koristite isključivo Bosch rezervne dijelove.

Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Ovlašteni servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima možete naći na adresi:

www.bosch-pt.com

Bosch tim za savjetovanje o primjeni rado će vam pomoći odgovorom na pitanja o našim proizvodima i priboru.

Za slučaj povratnih upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas neizostavno navedite 10-znamenasti kataloški broj sa tipske pločice proizvoda.

Hrvatski

Robert Bosch d.o.o PT/SHR-BSC
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: +385 12 958 051
Fax: +385 12 958 050
E-Mail: RBKN-bsc@hr.bosch.com
www.bosch.hr

Bosnia

Elektro-Servis VI. Mehmed Nalić
Dzemala Bijedića bb
71000 Sarajevo
Tel./Fax: +387 33454089
E-Mail: bosch@bih.net.ba

Zbrinjavanje

Uredaj na tlak vode, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivu ponovnu primjenu.

Zadržavamo pravo na promjene.

- ▶ **Iga kord enne kasutamist kontrollige, kas hüdrauliline pump töötab. Eelkõige veenduge, et voolikuliitmik on hermeetiline ja kruviühendused on korrektselt kinni. Veenduge, et materjal ei ole pragusid, roostet ega murenemist.**
- ▶ **Iga kord enne kasutamist kontrollige üle kaitseventiil!** Selleks pange pump kokku ja rakendage tööle. Käsitsege pumpa seni, kuni manomeeter ei näita enam surve suurenemist (kaitseventiil võtab surve maha). Seejuures ei või manomeetri surve olla suurem kui 6,6 bar.
- ▶ **Ärge jätkke täidetud hüdraulilist pumpa pikemaks ajaks päikese kätte.** Töötemperatuur ei tohi ületada 50 °C.
- ▶ **Täitke hüdraulilist pumpa üksnes puhta veega. Kasutage alati täitesööla 2.**
- ▶ **Iga kord enne hüdraulilise pumba avamist vajutage survealandusventiilile 6.** Surve all oleva hüdraulilise pumba avamisel võite ennast vigastada.
- ▶ **Kaitske hüdraulilist pumpa miinustemperatuuride eest, eriti täidetud olekus. Kasutusvälisel ajal peab pump olema tühi ja survevaba.** Survemahuti 11 võib vastasel korral kahjustuda.
- ▶ **Ärge jätkke täidetud hüdraulilist pumpa kasutuskohta järelevalveta.**
- ▶ **Surveanumat 11 ei tohi mingil viisil parandada ega modifitseerida.** Tööohutuse huvides soovime hüdraulilist pumpa pärast 5-aastast kasutamist surveanumate volitatud kontrollikeskuses kontrollida lasta.
- ▶ **Hüdraulilise pumba tööea peab kindlaks määrama kasutaja, võttes aluseks ohuhinnangu ja asjaomased töötingimused. Materjali võimaliku kasutamisest tingitud kulumise tõttu on soovituslik tööiga kuni 10 aastat.**
- ▶ **Hüdraulilist pumpa võivad parandada üksnes asjaomase kvalifikatsiooniga volitatud tehnikud!** Varuosad tellige müügiesindusest. Müügiesindusest saate sobivad varuosad lühima võimaliku aja jooksul.
- ▶ **Hoidke hüdraulilist pumpa lastele ligipääsmatus kohas.**
- ▶ **Kasutatava teemantpuurmasina ja tarviku ohutusnõuetest ja tööjuhustest tuleb rangelt kinni pidada!**
- ▶ **Järgige riigis ja rahvusvahelisel tasandil kehtivaid norme.**

Eesti

Ohutusnõuded



Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.

- ▶ **Hüdrauliline pump on ette nähtud üksnes teemantmärgpuurmasinate varustamiseks veega.**
- ▶ **Kontrollige hüdrauliline pump iga kord enne kasutamist üle kahjustuste suhtes.** Lubamatult suur koormus töötamisel ja transportimisel, nõuetele mittevastavad hoiutingimused ja puudulik hooldus võivad põhjustada hüdraulilise pumba enneaegse kulumise. Survemahuti 11 kahjustuste või surve seletamatu langemise korral peavad asjaomase väljaõppega spetsialistid pumba üle kontrollima.

Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus

Avage kokkuvolditud lehekülj, millel on toodud veesurve-seadme joonised, ja jätkke see kasutusjuhendi lugemise ajaks lahti.

Nõuetekohane kasutus

Hüdrauliline pump on ette nähtud üksnes märgpuurimiseks sobivate teemantpuurmasinate varustamiseks veega.

68 | Eesti

Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud numbrid.

- 1 Pumba käepide
- 2 Täitesõel
- 3 Pump
- 4 Ohutusventiil
- 5 Manomeeter
- 6 Survealandusventiili nupp
- 7 Hüdraulilise pumba voolikuliitmik
- 8 Ühendusvooliku ühendusdetail
- 9 Ühendusvooliku liitmik
- 10 Ühendusvoolik
- 11 Survemahuti
- 12 Täiteskaala
- 13 Pumba tõstekõrv
- 14 Pumba kaas
- 15 Kolvi tihend
- 16 Pumba tihend

Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.

Tehnilised andmed

Hüdrauliline pump		
Tootenumber		2 609 390 308
Ohutusventiil		●
Max täitemaht	l	10
Kogumaht	l	13,7
Max ülerõhk töötamisel	bar	6
Max pumbatav kogus	l/min	4,42
Vee temperatuur	°C	0... +50
Täielik rõhuvahetus (0 – 6 bar)		max 5000 koormusvahetus
Vooliku pikkus	m	3,5
Kaal EPTA-Procedure 01:2014 järgi	kg	6,1

Kasutamine**Kasutuselevõtt****Hüdraulilise pumba täitmine**

Vajutage survealandusventiili nupule **6** seni, kuni hüdraulilisest pumbast on manomeetri **5** näidu järgi surve kadunud.

Vajutage pumba käepide **1** täiesti alla. Keerake pump **3** käepidemest vastupäeva välja.

Kinnitage pumba käepide **1** pumba tõstekõrva **13** külge ja tõstke pump **3** välja.

Eemaldage täitesõel **2** korpest. Täitke hüdrauliline pump täitesõela **2** kaudu puhta veega.

Pöörake tähelepanu survemahuti **11** maksimaalsele täitemahule. Vajaduse korral kontrollige veetaset (vt „Veetaseme kontrollimine“, lk 69).

Eemaldage täitesõel **2** ja asetage see tagasi korpusesse. Asetage pump **3** uuesti kohale ja keerake päripäeva tugevasti kinni.

Hüdraulilise pumba ühendamine

Ühendage ühendusvooliku ühendusdetail **8** hüdraulilise pumba voolikuliitmikuga **7**. Lukustumise kontrollimiseks tõmmake ühendusvoolikust.

Keerake kinni teemantpuurmasina veesulgemiskraan. Ühendage teemantpuurmasina kraaniühendusdetail ühendusvooliku liitmikuga **9**. Kontrollige lukustumist.

Hüdraulilise pumba survestamine

Keerake pumba käepidet **1** nii, et see ei haaku pumba tõstekõrva **13**. Pumbake pumba käepidemest seni, kuni manomeeter näitab 6 baari.

Hüdrauliline pump on nüüd kasutusvalmis.

Survest piisab umbes ühe mahutitäie jaoks. Kui veesurve ei ole puurimise ajal piisav, suurendage survet pumba käepidemest **1**.

Hüdraulilise pumba tühjendamine

Iga kord pärast kasutamist tühjendage hüdrauliline pump.

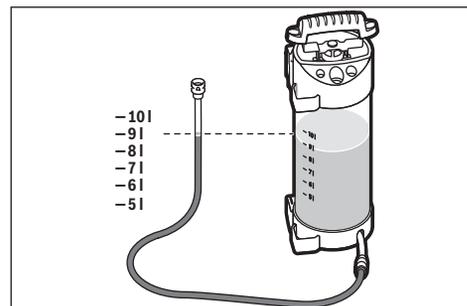
Vajutage survealandusventiili nupule **6** seni, kuni hüdraulilisest pumbast on manomeetri **5** näidu järgi surve kadunud.

Vajutage pumba käepide **1** täiesti alla. Keerake pumba **3** pumba käepidemest ettevaatlikult vastupäeva ja laske jääksurvele langeda.

Keerake pump **3** täiesti välja ja eemaldage survemahutist **11**. Tühjendage survemahuti, riputage hüdrauliline pump pea alaspidi ohutusse kohta ja laske survemahutil lahtiselt kuivada.

Tööjuhised**Veetaseme kontrollimine**

Vajutage survealandusventiili nupule **6** seni, kuni hüdraulilisest pumbast on manomeetri **5** näidu järgi surve kadunud.



Hoidke läbipaistvat ühendusvoolikut **10** täiteskaala **12** kõrval survemahuti **11** juures püsti. Vooliku veetase vastab ligikaudu survemahuti veetasemele ja seda saab lugeda täiteskaalalt.

Hooldus ja teenindus

Hooldus ja puhastus

- ▶ **Enne mis tahes tööde tegemist hüdraulilise pumba kalal vajutage survealandusventiili nupule 6 seni, kuni surge on hüdraulilisest pumbast kadunud.**

Hoidke ohutusventiili 4 ava puhas ja vaba.

Hüdraulilise pumba kui kontrollimisele kuuluva survemahuti seisundit tuleb regulaarselt kontrollida. Järgige kasutusriigis kehtivaid asjaomaseid eeskirju.

Tihendite hooldus (vt joonist A)

Määrige pumba tihendit 16 ja pumba kolvi tihendit 15 aegajalt vaigu- ja happevaba määrdega.

Tihendi 15 hooldamiseks keerake pumba kaas 14 maha ja tõmmake kolb pumbast välja. Määrige tihendit 15, asetage kolb pumba ja keerake pumba kaas 14 uuesti tugevasti peale.

- ▶ **Kahjustatud tihendid vahetage kohe välja.** Kasutage üksnes Boschi varuosi.

Klienditeenindus ja müügiärgne nõustamine

Klienditeeninduses vastatakse toote paranduse ja hoolduse ning varuosade kohta esitatud küsimustele. Joonised ja teabe varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:

www.bosch-pt.com

Boschi nõustajad osutavad Teile toodete ja tarvikute küsimustes meeleldi abi.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

Eesti Vabariik

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 6549 568
Faks: 679 1129

Kasutuskõlbatuks muutunud seadmete käitlus

Hüdrauliline pump, lisatarvikud ja pakend tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

Latviešu

Drošības noteikumi



Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

- ▶ **Šis ūdens spiediensūkni ir paredzēts vienīgi mitrajai urbšanai lietojamo dimanta urbjašīnu apgādei ar ūdeni.**

- ▶ **Ik reizi pirms lietošanas pārlicinieties, ka ūdens spiediensūkni nav bojāts.** Nepieļaujami liela slodze lietošanas un transportēšanas laikā, nepareiza glabāšana un nepietiekoša apkope var izraisīt ūdens spiediensūkņa priekšlaicīgu nolietošanos. Ja ir bojāta spiedientvertne 11 vai ir vērojams neizskaidrojams spiediena zudums, jānodrošina, lai ūdens spiediensūkni pārbaudītu kvalificēts speciālists.

- ▶ **Ik reizi pirms lietošanas pārlicinieties, ka ūdens spiediensūkni spēj darboties. Īpaši sekojiet, lai būtu hermētiski šļūtenu un skrūvju savienojumi. Pārbaudiet, vai materiālā neveidojas plaisas vai korozija un vai tas nav kļuvis trausls.**

- ▶ **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet drošības ventiļi!** Šim nolūkam atbilstoši pievienojiet spiediensūkni un ieslēdziet to. Darbiniet spiediensūkni tik ilgi, līdz vairs nav vērojama manometra rādījumu palielināšanās (tas nozīmē, ka drošības ventiļi darbojas un samazina spiedienu). Pie tam manometra parādītais maksimālais spiediens nedrīkst pārsniegt 6,6 bārus.

- ▶ **Ilgstoši nepakļaujiet piepildītu ūdens spiediensūkni stipra saules starojuma iedarbībai.** Sūkņa darba temperatūra nedrīkst pārsniegt 50 °C.

- ▶ **Iepildiet ūdens spiediensūkni tikai tīru ūdeni. Vienmēr lietojiet iepildīšanas sietu 2.**

- ▶ **Ik reizi pirms ūdens spiediensūkņa atvēršanas nospiediet spiediena izlīdzināšanas ventiļa pogu 6.** Atverot ūdens spiediensūkni, kurā ir spiediens, var būt savainojumu.

- ▶ **Sargājiet ūdens spiediensūkni no sasaldšanas, īpaši tad, ja tajā ir iepildīts ūdens. Uzglabājiet to tikai iztukšotā veidā un bez spiediena.** Pretējā gadījumā spiedientvertne 11 var tikt bojāta.

- ▶ **Neatstājiet piepildītu ūdens spiediensūkni darba vietā bez uzraudzības.**

- ▶ **Spiedientvertni 11 nekādā gadījumā nedrīkst remontēt vai tai veikt uzlabojumus.** Vadoties no drošības apsvērumiem, mēr iesakām ūdens spiediensūkni pēc 5 gadus ilgas lietošanas nosūtīt pārbaudei uz pazīstamu spiedieniekārtu pārbaudes iestādi.

- ▶ **Ūdens spiediensūkņa kalpošanas laiks jānosaka, vadoties no bīstamības faktoru novērtējuma un ņemot vērā lietošanas apstākļus. Iespējamā materiāla noguruma dēļ mēs stingri iesakām nepārsniegt 10 gadus ilgu kalpošanas laiku.**

- ▶ **Šī ūdens spiediensūkņa remontu drīkst veikt vienīgi pilnvaroti remonta speciālisti!** Nepieciešamās rezerves daļas pasūtiet sev tuvākajā specializētajā tirdzniecības vietā. Jums vajadzīgās rezerves daļas visdrīzākajā laikā tiks piegādātas Jūsu tuvākajā specializētajā tirdzniecības vietā.

- ▶ **Uzglabājiet ūdens spiediensūkni tā, lai to nevarētu lietot bērni.**

- ▶ **Stingri ievērojiet izmantojamās dimanta urbjašīnas un lietojamo piederumu drošības noteikumus un norādījumus lietošanai!**

70 | Latviešu

► **levērojiet spēkā esošos nacionālos un starptautiskos standartus.**

Izstrādājuma un tā darbības apraksts

Lūdzam atvērt atlokāmo lappusi ar ūdens spiedienu sūkņa atvērtu un turēt šo lappusi atvērtu visu laiku, kamēr tiek lasīta lietošanas pamācība.

Pielietojums

Ūdens spiedienu sūknis ir paredzēts vienīgi mitrajai urbšanai lietojamo dimanta urbjmašīnu apgādei ar ūdeni.

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem ūdens spiedienu sūkņa attēlā, kas sniegts grafiskajā lappusē.

- 1 Sūkņa rokturis
- 2 Iepildīšanas siets
- 3 Sūknis
- 4 Drošības ventilis
- 5 Manometrs
- 6 Spiediena izlīdzināšanas ventiļa poga
- 7 Savienotājs šļūtenes pievienošanai
- 8 Šļūtenes savienojošais posms
- 9 Šļūtenes savienotājs
- 10 Savienojošā šļūtene
- 11 Spiedientvertne
- 12 Ūdens daudzuma skala
- 13 Sūkņa izcilnis
- 14 Sūkņa vāks
- 15 Virzuļa blīvgredzens
- 16 Sūkņa blīvgredzens

Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.

Tehniskie parametri

Ūdens spiedienu sūknis		
Izstrādājuma numurs		2 609 390 308
Drošības ventilis		●
Maks. iepildāmā ūdens daudzums	l	10
Kopējais tilpums	l	13,7
Maks. darba spiediens	bāri	6
Maks. ūdens padeve	l/min.	4,42
Ūdens temperatūra	°C	0... +50
Pilna spiediena izmaiņa (0–6 bāri)		Maks. 5 000 slodzes izmaiņas
Šļūtenes garums	m	3,5
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01:2014	kg	6,1

Lietošana

Uzsākot lietošanu

Ūdens iepildīšana spiedienu sūkni

Nospiediet spiediena izlīdzināšanas ventiļa pogu **6**, līdz manometra **5** rādījumi liecina, ka ūdens spiedienu sūknis nav spiediena.

Nospiediet sūkņa rokturi **1** līdz galam lejup. Griežot sūkņa rokturi pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam, izskrūvējiet sūkni **3**.

Aizāķējiet sūkņa rokturi **1** aiz sūkņa izcilņiem **13** un izceliet sūkni **3** ārā.

Izņemiet no korpusa iepildīšanas sietu **2**. Caur iepildīšanas sietu **2** piepildiet ūdens spiedienu sūkni ar tīru ūdeni.

Nepārsniedziet spiedientvertne **11** iepildāmā ūdens maksimālo daudzumu. Vajadzības gadījumā pārbaudiet iepildītā ūdens daudzumu (skatīt sadaļu „Ūdens daudzuma pārbaude“, lappusē 71).

Izņemiet iepildīšanas sietu **2** un ievietojiet to atpakaļ izstrādājuma korpusā. Ievietojiet sūkni **3** atpakaļ izstrādājuma korpusā un stingri ieskrūvējiet, griežot rokturi pulksteņa rādītāju kustības virzienā.

Ūdens spiedienu sūkņa pievienošana

Iebīdīet šļūtenes savienojošo posmu **8** ūdens spiedienu sūkņa savienotājā **7**. Pārbaudiet savienojumu, nedaudz pavelkot ārā savienojošo šļūteni.

Aizveriet dimanta urbjmašīnas ūdens padeves krānu. Uzbrīdīet šļūtenes savienotāju **9** uz dimanta urbjmašīnas ūdens padeves krāna savienojošā posma. Pārbaudiet savienojumu.

Ūdens spiedienu sūkņa uzsūknešana

Pagrieziet sūkņa rokturi **1** tā, lai tas neieķertos sūkņa izcilņos **13**. Pārvietojiet sūkņa rokturi augšup un lejup, līdz manometrs rāda spiedienu 6 bāri.

Līdz ar to ūdens spiedienu sūknis ir gatavs lietošanai.

Spiediena rezerve ir pietiekoša ūdens daudzumam, kas ietilpst spiedientvertnē. Ja ūdens spiediens urbšanas laikā izrādās nepietiekams, palieliniet to, pārvietojot sūkņa rokturi **1** augšup un lejup.

Ūdens spiedienu sūkņa iztukšošana

Ik reizi pēc lietošanas iztukšojiet ūdens spiedienu sūkni.

Nospiediet spiediena izlīdzināšanas ventiļa pogu **6**, līdz manometra **5** rādījumi liecina, ka ūdens spiedienu sūknis nav spiediena.

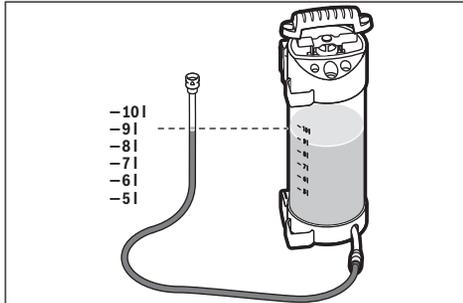
Nospiediet sūkņa rokturi **1** līdz galam lejup. Turot aiz roktura, uzmanīgi pagrieziet sūkni **3** pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam un ļaujiet izlīdzināties paliekošajam spiedienam.

Pilnīgi izskrūvējiet sūkni **3** un izņemiet to no spiedientvertnes **11**. Iztukšojiet spiedientvertni, tad apgrieziet atvērto ūdens spiedienu sūkni otrādi, piekariet drošā vietā un ļaujiet tam šādā veidā izžūt.

Norādījumi darbam

Ūdens daudzuma pārbaude

Nospiediet spiediena izlīdzināšanas ventiļa pogu **6**, līdz manometra **5** rādījumi liecina, ka ūdens spiediensūknī nav spiediena.



Paceliet caurspīdīgo savienojošo šļūteni **10** un turiet to blakus ūdens daudzuma skalai **12**, kas attēlota uz spiedientvertnes **11**. Ūdens līmenis šļūtenē aptuveni atbilst ūdens līmenim spiedientvertnē, un to var nosait uz ūdens daudzuma skalas.

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

- **Pirms iekārtas apkalpošanas nospiediet spiediena izlīdzināšanas ventiļa pogu 6, līdz ūdens spiediensūknī vairs nav spiediena.**

Sekojiēt, lai drošības ventiļa **4** atvērums būtu tīrs un neaizsegts.

Ūdens spiediensūkņa stāvokli nepieciešams regulāri pārbaudīt līdzīgi, kā citas regulārām pārbaudēm pakļaujamās spiedientvertnes. Pārbaudes laikā ievērojiet Jūsu valsti spēkā esošos noteikumus un priekšrakstus.

Blīvgredzenu apkalpošana (attēls A)

Laiku pa laikam iesmērējiet sūkņa blīvgredzenu **16** un sūkņa virzuļa blīvgredzenu **15** ar sveķus un skābes nesaturošu smērvielu.

Lai veiktu blīvgredzenu **15** apkalpošanu, noskrūvējiet sūkņa vāku **14** un izvelciet virzuli no sūkņa. Iesmērējiet blīvgredzenu **15**, ievietojiet virzuli sūknī un no jauna stingri uzskrūvējiet sūkņa vāku **14**.

- **Nekavējoties nomainiet bojātos blīvgredzenus.** Nomaiņai lietojiet vienīgi oriģinālās Bosch rezerves daļas.

Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu konsultāciju dienesta darbinieki atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājuma remontu un apkalpošanu, kā arī par rezerves daļu iegādi. Izklājuma zīmējumus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:

www.bosch-pt.com

Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, sniedzot atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtīt rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

Latvijas Republika

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Mūkusalas ielā 97
LV-1004 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Nolietotais ūdens spiediensūknis, tā piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

Lietuviškai

Saugos norodos



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

- **Suslėgto vandens prietaisas skirtas tik vandeniui į deimantinio gręžimo mašiną tiekti, gręžiant šlapiuoju būdu.**
- **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti suslėgto vandens prietaisą patikrinkite, ar jis nepažeistas.** Jie suslėgto vandens prietaisas eksploatuojant ar transportuojant veikiamas per didelę apkrovą, netinkamai sandėliuojamas ir per mažai atliekama techninės priežiūros darbų, jis gali susidėvėti anksčiau laiko. Jei slėginis indas **11** yra pažeistas arba dėl nežinomų priežasčių krenta slėgis, suslėgto vandens prietaisą turi patikrinti kvalifikuoti specialistai.
- **Kaskart prieš pradėdami naudoti suslėgto vandens prietaisą patikrinkite, kaip jis veikia. Ypač būtina patikrinti, ar sandariai prijungtos žarnos ir srieginės jungtys. Patikrinkite, ar nėra medžiagos įtrūkių, ar ji nėra akyta ir pažeista korozijos.**
- **Kaskart prieš pradėdami naudoti patikrinkite apsauginį vožtuvą!** Tuo tikslu naudokite siurbį ir jį prisukite. Siurbliui leiskite veikti tol, kol iš manometro parodymų matysite, kad slėgis nebekyla (apsauginis vožtuvas išleidžia slėgį). Maksimalus parodytas slėgis turi būti ne aukštesnis kaip 6,6 bar.
- **Pripildytą suslėgto vandens prietaisą saugokite nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio.** Darbinė temperatūra neturi viršyti 50 °C.
- **Į suslėgto vandens prietaisą pilkite tik švarų vandenį. Visada naudokite įpylimo filtrą 2.**

72 | Lietuviškai

- ▶ **Kiekvieną kartą prieš atidarydami suslėgto vandens prietaisą paspauskite slėgio išleidimo vožtuvą 6.** Jei atidaroma, kai suslėgto vandens prietaisą veikia slėgis, iškyla sužalojimo pavojus.
- ▶ **Saugokite suslėgto vandens prietaisą nuo užšalimo, ir ypač tada, kai jis pripildytas. Sandėliuokite tik išleidę vandenį ir slėgį.** Priešingu atveju galite pažeisti slėginį indą 11.
- ▶ **Pripildyto suslėgto vandens prietaiso nepalikite naudojimo vietoje be priežiūros.**
- ▶ **Draudžiama atlikti bet kokius suslėgto vandens prietaiso 11 remonto ir patobulinimo darbus.** Dėl saugumo rekomenduojame, kad po 5 metų naudojimo suslėgto vandens prietaisą patikrintų įgaliotoji patikros įstaiga.
- ▶ **Suslėgto vandens prietaiso eksploataavimo trukmę, remdamasis pavojingumo įvertinimu, kuris atliekamas atsižvelgiant į eksploataavimo sąlygas, turi nustatyti naudotojas.** Dėl galimo medžiagos susidėvėjimo rekomenduojame, kad eksploataavimo trukmė neviršytų 10 metų.
- ▶ **Šį suslėgto vandens prietaisą remontuoti leidžiama tik įgaliotam kvalifikuotam personalui!** Atsarginių dalių užsisakykite iš specializuotos prekybos atstovo. Specializuotos prekybos atstovas kaip galima greičiau jums parūpins tinkamų atsarginių dalių.
- ▶ **Suslėgto vandens prietaisą laikykite taip, kad juo negalėtų pasinaudoti vaikai.**
- ▶ **Būtina griežtai laikytis naudojamos deimantinio gręžimo mašinos ir papildomos įrangos saugumo ir darbo reikalavimų!**
- ▶ **Laikykites galiojančių nacionalinių ir tarptautinių standartų.**

Gaminio ir techninių duomenų aprašas

Atverskite lapą su suslėgto vandens prietaiso schema ir, skaitydami naudojimo instrukciją, laikykite šį lapą atverstą.

Prietaiso paskirtis

Suslėgto vandens prietaisas skirtas tik vandeniui į deimantinio gręžimo mašiną tiekti, gręžiant šlapiuoju būdu.

Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka suslėgto vandens prietaiso schemas numerius.

- 1 Siurblio rankena
- 2 Įpylimo filtras
- 3 Siurblys
- 4 Apsauginis vožtuvas
- 5 Manometras
- 6 Slėgio išleidimo vožtuvo mygtukas
- 7 Suslėgto vandens prietaiso žarnos jungtis
- 8 Jungiamosios žarnos jungiamoji dalis
- 9 Jungiamosios žarnos jungtis
- 10 Jungiamoji žarna
- 11 Slėginis bakelis

- 12 Pripildymo skalė
- 13 Siurblio kumšteliai
- 14 Siurblio dangtelis
- 15 Stūmoklio sandarinamasis žiedas
- 16 Siurblio sandarinamasis žiedas

Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.

Techniniai duomenys

Suslėgto vandens prietaisas		
Gaminio numeris		2 609 390 308
Apsauginis vožtuvas		●
Maks. pripildymo tūris	l	10
Bendras tūris	l	13,7
Maks. darbinis viršslėgis	bar	6
Maks. debitas	l/min.	4,42
Vandens temperatūra	°C	0...+50
Slėgio kitimas (0–6 bar)		Maks. 5000 apkrovos kitimų
Žarnos ilgis	m	3,5
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01:2014“	kg	6,1

Naudojimas

Parengimas naudoti

Suslėgto vandens prietaiso pripildymas

Spauskite slėgio išleidimo vožtuvo mygtuką 6, kol suslėgto vandens prietaiso, remiantis manometro 5 rodmenimis, nebeveiks slėgis.

Siurblio rankeną 1 kiek galima nuspauskite žemyn. Sukdami rankeną prieš laikrodžio rodyklę išsukite siurbį 3.

Siurblio rankeną 1 užkabinkite už siurblio kumštelį 13 ir siurbį 3 iškelkite.

Iš korpuso išimkite įpylimo filtrą 2. Į suslėgto vandens prietaisą per įpylimo filtrą 2 pripilkite švaraus vandens.

Atkreipkite dėmesį į maksimalų slėginio indo 11 pripildymo lygį. Jei reikia, patikrinkite vandens lygį (žr. „Vandens lygio tikrinimas“, 73 psl.).

Išimkite įpylimo filtrą 2 ir įstatykite atgal į korpusą. Siurbį 3 vėl įstatykite ir gerai užsukite, sukdami pagal laikrodžio rodyklę.

Suslėgto vandens prietaiso prijungimas

Jungiamosios žarnos jungiamąją dalį 8 įstatykite į suslėgto vandens prietaiso žarnos jungtį 7. Patikrinkite, ar užsifiksavo, t. y. jungiamąją žarną patraukite.

Užsukite deimantinio gręžimo mašinos vandens čiaupą. Deimantinio gręžimo mašinos čiaupo jungiamąją dalį įstatykite į jungiamosios žarnos jungtį 9. Patikrinkite, ar užsifiksavo.

Suslėgto vandens prietaiso pripumpavimas

Pasukite siurblio rankeną **1** taip, kad ji neužsikabintų už siurblio kumštelį **13**. Pumpsukite su siurblio rankena, kol manometras parodys 6 bar.

Suslėgto vandens prietaisas dabar yra paruoštas naudoti. Slėgio pakanka vienam indo pripildymui. Jei gręžiant vandens slėgis tampa neapakankamas, papumpsukite siurblio rankena **1**.

Suslėgto vandens prietaiso ištuštinimas

Po kiekvieno naudojimo suslėgto vandens prietaisą ištuštinkite.

Spauskite slėgio išleidimo vožtuvo mygtuką **6**, kol suslėgto vandens prietaiso, remiantis manometro **5** rodmenimis, nebeveiks slėgis.

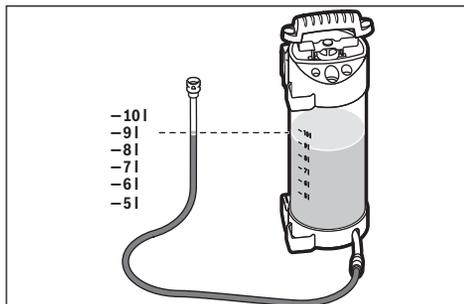
Siurblio rankeną **1** kiek galima nuspauskite žemyn. Siurblio rankena atsargiai sukite siurblių **3** prieš laikrodžio rodyklę ir palaukite, kol išeis likęs slėgis.

Siurblių **3** visiškai išsukite ir išimkite iš slėginio indo **11**. Ištuštinkite slėginį indą, pakabinkite suslėgto vandens prietaisą apverstą saugioje vietoje ir palikite slėginį indą atidarytą, kad išdžiūtų.

Darbo patarimai

Vandens lygio tikrinimas

Spauskite slėgio išleidimo vožtuvo mygtuką **6**, kol suslėgto vandens prietaiso, remiantis manometro **5** rodmenimis, nebeveiks slėgis.



Permatomą jungiamąją žarną **10** laikykite pakeltą šalia pripildymo skalės **12** šalia slėginio indo **11**. Vandens lygis žarnoje atitinka vandens lygį slėginiame inde ir yra rodomas pripildymo skalėje.

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

- **Prieš pradėdami bet kokius suslėgto vandens prietaiso priežiūros darbus, paspauskite slėgio išleidimo vožtuvo mygtuką 6 ir laikykite paspausta, kol suslėgto vandens prietaiso nebeveiks slėgis.**

Apsauginio vožtuvo anga **4** turi būti neuždengta ir švari.

Suslėgto vandens prietaisas yra slėginis indas, kurį privaloma tikrinti, todėl reguliariai reikia apžiūrėti, ar jis yra neprikaištingos būklės. Laikykitės jūsų šalyje galiojančių direktyvų.

Sandarinamųjų žiedų priežiūra (žr. pav. A)

Tepalu, kurio sudėtyje nėra dervos ir rūgščių, kartais patepkite sandarinamąjį žiedą **16** prie siurblio bei sandarinamąjį žiedą **15** prie siurblio stūmoklio.

Norėdami atlikti sandarinamojo žiedo **15** techninės priežiūros darbus, nusukite siurblio dangtelį **14** ir ištraukite stūmoklį iš siurblio. Patepkite sandarinamąjį žiedą **15**, įstatykite stūmoklį į siurblių ir vėl tvirtai užsukite siurblio dangtelį **14**.

- **Pažeistus sandariklius nedelsdami pakeiskite.** Naudokite tik Bosch atsargines dalis.

Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalios brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:

www.bosch-pt.com

Bosch naudotojų konsultavimo tarnybos specialistai mielai atsakys į klausimus apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

Lietuva

Bosch įrankių servisas

Informacijos tarnyba: (037) 713350

Įrankių remontas: (037) 713352

Faksas: (037) 713354

El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

Šalinimas

Suslėgto vandens prietaisas, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.

Galimi pakeitimai.



تونس

شركة روبرت بوش المحدودة بتونس
7 شارع ابن بطوطة زد. أي. سان جوبان
مقرين الرياض
2014 بن عروس
هاتف: +216 71 427 496/879
فاكس: +216 71 428 621
البريد الإلكتروني: sav.outillage@tn.bosch.com

الإمارات العربية المتحدة

Central Motors & Equipment LLC
البريد: 1984
شارع الوحدة - مبنى السناء
الشارقة
هاتف: +971 6 593 2777
فاكس: +971 6 533 2269
البريد الإلكتروني: powertools@centralmotors.ae

اليمن

مجموعة أبو الرجال التجارية
شارع سناء الزبيري أمام مبنى البرلمان الجديد
هاتف: +967 1 202010
فاكس: +967 1 279029
البريد الإلكتروني: tech-tools@abualrejal.com

التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من جهاز ضغط الماء والملحقات وعناصر
التغليف بطريقة محافظة على البيئة بتسليمها إلى أحد مراكز
إعادة التدوير.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.





◀ قم بتغيير موانع التسريب الثالثة على الفور. اقتصر على استخدام قطع غيار Bosch.

خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضا بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن قطع الغيار بموقع: www.bosch-pt.com

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها. يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

الجزائر

سيستال
المنطقة الصناعية احدادن
بجاية 06000

هاتف: 213 (0) 982 400 991/2
فاكس: 213 (0) 3 420 1569

البريد الإلكتروني: sav@siestal-dz.com

البحرين

حاتم الجفالي للمعدات الفنية
مملكة البحرين

هاتف: +966 126971777-311
فاكس: +973 17704257

البريد الإلكتروني: h.berjas@eajb.com.sa

مصر

يونيمار

رقم 20 مركز الخدمات

التجمع الاول - القاهرة الجديدة - مصر

هاتف: 2 02 224 76091-95 / + 2 02 224 78072-73

فاكس: 2 02 224 78075

البريد الإلكتروني: adelzaki@unimaregypt.com

العراق

مجموعة شركات الصهبا للتكنولوجيا
شارع مطار المثنى

بغداد

هاتف: +964 7901906953

هاتف (دبي): +971 43973851

البريد الإلكتروني: bosch@sahbatechnology.com

الأردن

Roots Arabia - Jordan

شارع ناصر بن جميل

بناية رقم 37 الرابعة

11194 عمان

هاتف: +962 6 5545778

البريد الإلكتروني: bosch@rootsjordan.com

الكويت

القرين لتجارة السيارات

المنطقة الصناعية شويع

البريد: 164 - صفت 13002

هاتف: +966 24810844

فاكس: +966 24810879

البريد الإلكتروني: josephkr@aaalmutawa.com

لبنان

Tehini Hana & Co. S. A. R. L.

بريد: 90-499 جديد

دورا بيروت

هاتف: +961 1255211

البريد الإلكتروني: service-pt@tehini-hana.com

المغرب

شركة روبرت بوش المحدودة بالمغرب

53، زنقة الملازم محمد محروض

20300 الدار البيضاء

البريد الإلكتروني: sav.outillage@ma.bosch.com

عمان

Malatan Trading & Contracting LLC

البريد: 131

سلطنة عمان

هاتف: +968 99886794

البريد الإلكتروني: malatanpowertools@malatan.net

قطر

International Construction Solutions W L L

البريد: 51 الدوحة

قطر

هاتف: +974 40065458

فاكس: +974 4453 8585

البريد الإلكتروني: csd@icsdoha.com

المملكة العربية السعودية

إبراهيم الجفالي وأخوانه للمعدات الفنية
البوادي

شارع المدينة المنورة، كيلو 14

جدة 21431، المملكة العربية السعودية

هاتف: +966 2 667222

فاكس: +966 2 6676308

البريد الإلكتروني: roland@eajb.com.sa

سوريا

شركة الدلال للأدوات الفنية

البريد: 1030

حلب

هاتف: +963 212116083

البريد الإلكتروني: rita.dallal@hotmail.com



تفريغ جهاز ضغط الماء

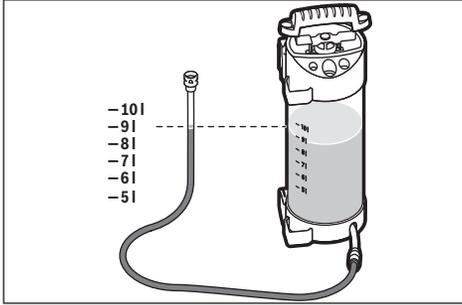
قم بتفريغ جهاز ضغط الماء بعد كل مرة يتم استخدامه فيها. اضغط على الزر **6** الخاص بصمام تنفيس الضغط إلى أن يصعب جهاز ضغط الماء طبقا لبيان المانومتر **5** خاليا من الضغط.

اضغط مقبض المضخة **1** إلى أسفل تماما. باستخدام مقبض المضخة أدر المضخة **3** بحرص عكس اتجاه عقارب الساعة ودع الضغط المتبقي يخرج.

قم بفك المضخة **3** بالكامل وأخرجها من خزان الضغط **11**. قم بتفريغ خزان الضغط وقم بتعليق جهاز ضغط الماء مقلوبا في مكان آمن، واطرك خزان الضغط مفتوحا حتى يجف.

ملاحظات شغل**مراجعة مستوى الماء**

اضغط على الزر **6** الخاص بصمام تنفيس الضغط إلى أن يصعب جهاز ضغط الماء طبقا لبيان المانومتر **5** خاليا من الضغط.



ارفع خرطوم التوصيل الشفاف **10** بجوار تدريب الملء **12** بخزان الضغط **11**. يطابق مستوى الماء في الخرطوم مستوى الماء في خزان الضغط ويمكن قراءته على خزان الملء.

الصيانة والخدمة**الصيانة والتنظيف**

◀ **قبل القيام بأي أعمال على جهاز ضغط الماء اضغط على الزر **6** الخاص بصمام تنفيس الضغط إلى أن يصعب جهاز ضغط الماء خاليا من الضغط.**

احرص على أن تكون فتحة صمام الأمان **4** خالية من أية عوائق ونظيفة.

يجب فحص جهاز ضغط الماء بانتظام كخزان ضغط محتاج إلى المراقبة من حيث سلامة حالته. احرص على اتباع اللوائح السارية في بلدك.

صيانة حلقات منع التسريب (تراجع الصورة A)

من وقت آخر قم بتزليق حلقة منع التسريب **16** الموجودة على المضخة وحلقة منع التسريب **15** الموجودة على كباس المضخة باستخدام شحم خال من الراتنج والأحماض.

لصيانة حلقة منع التسريب **15** قم بفك غطاء المضخة **14** وأخرج كباس المضخة. قم بتزليق حلقة منع التسريب **15** أدخل الكباس في المضخة وأعد ربط خزان المضخة **14** مرة أخرى.

البيانات الفنية

جهاز ضغط الماء	
رقم الصنف	2 609 390 308
صمام الأمان	●
حجم الملء الأقصى	10 لتر
الحجم الكلي	13,7 لتر
أقصى ضغط تشغيل إيجابي	6 بار
أقصى كمية ضخ	4,42 لتر / دقيقة
درجة حرارة الماء	0... +50 °C
التغير الكامل في الضغط (0-6 بار)	بعد أقصى 5000 دورة تحميل
طول الخرطوم	3,5 متر
الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014	6,1 كغ

التشغيل**بدء التشغيل****ملء جهاز ضغط الماء**

اضغط على الزر **6** الخاص بصمام تنفيس الضغط إلى أن يصعب جهاز ضغط الماء طبقا لبيان المانومتر **5** خاليا من الضغط.

اضغط مقبض المضخة **1** إلى أسفل تماما. باستخدام المقبض قم بإدراة المضخة **3** في عكس اتجاه عقارب الساعة.

قم بتوصيل مقبض المضخة **1** بالكامة **13** الخاصة بالمضخة وارفع المضخة **3** لفكها.

أخرج مصفاة الملء **2** من جسم المضخة. املا جهاز ضغط الماء من خلال مصفاة الملء **2** باستخدام ماء نظيف.

قم بمراجعة أقصى كمية ملء لخزان الضغط **11**. افحص عند اللزوم مستوى الماء (انظر "مراجعة مستوى الماء"، صفحة 76).

أخرج مصفاة الملء **2** وأعدّها على جسم المضخة. أعد تركيب المضخة **3** وأدراها في اتجاه عقارب الساعة بإحكام.

توصيل جهاز ضغط الماء

أدخل قطعة الوصل **8** الخاصة بخرطوم التوصيل في وصلة الخرطوم **7** الخاص بجهاز ضغط الماء. تأكد من ثبات الإقبال عن طريق الشد من خرطوم التوصيل.

قم بتوصيل محبس ماء المثقاب الماسي. أدخل قطعة توصيل محبس المثقاب الماسي في قطعة توصيل الخرطوم **9** الخاص بخرطوم التوصيل. افحص القفل.

ضخ الماء في جهاز ضغط الماء

أدر مقبض المضخة **1** إلى أن لا يثبت في كامة **13** المضخة. قم بحركة ضخ باستخدام مقبض المضخة إلى أن يشير المانومتر إلى **6** بار.

جهاز ضغط الماء جاهز الآن للعمل.

يكفي مزنون الضغط لملء الخزان. إذا أصبح ضغط الماء غير كاف أثناء الثقب قم بمواصلة الضخ باستخدام مقبض المضخة **1**.

- ◀ يجب اتباع إرشادات الأمان وإرشادات العمل الخاصة بالمتقارب الماسي المستخدم وبالتوابع المستخدمة بدقة شديدة.
- ◀ التزم بالمعايير المحلية والدولية السارية.

وصف المنتج والأداء

يرجى فتح الصفحة المطوية التي تتضمن الرسوم التوضيحية لجهاز ضغط الماء وترك هذه الصفحة مفتوحة أثناء قراءة دليل التشغيل.

الاستعمال المخصص

جهاز ضغط الماء مخصص فقط لإمداد المتقارب الماسية بالماء والتي تناسب الثقوب الرطب.

الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى الرسوم التوضيحية لجهاز ضغط الماء في صفحة الرسوم التخطيطية.

- 1 مقبض المضخة
 - 2 مصفاة الملء
 - 3 مضخة
 - 4 صمام الأمان
 - 5 مقياس الضغط
 - 6 زر صمام تنفيس الضغط
 - 7 وصلة خرطوم جهاز ضغط الماء
 - 8 قطعة وصل خرطوم التوصيل
 - 9 وصلة ربط خرطوم الوصل
 - 10 خرطوم الوصل
 - 11 خزان الضغط
 - 12 تدريج الملء
 - 13 كامرة المضخة
 - 14 غطاء المضخة
 - 15 حلقة منع تسرب الكباس
 - 16 حلقة منع تسرب المضخة
- لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.

عربي

تعليمات الأمان



اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

◀ جهاز ضغط الماء مخصص لإمداد المتقارب الماسية المناسبة للثقب الرطب بالماء.

◀ قم بفحص جهاز ضغط الماء قبل كل استخدام من حيث وجود أضرار. التسميل الزائد غير المسموح به على الجهاز عند التشغيل والنقل وتخزين الجهاز بطريقة خاطئة وعدم العناية به قد يؤدي إلى التآكل المبكر لجهاز ضغط الماء. في حالة وجود أضرار بخزان الضغط 11 أو في حالة فقدان الضغط دون مبرر يجب فحص الجهاز عن طريق فني متخصص ومؤهل.

◀ قم بعمل فحص وظيفي لجهاز ضغط الماء قبل كل استخدام. احرص بشكل خاص على إحكام وصلة الخرطوم والوصلات الملولة ضد التسريب. افحص الثامة من حيث وجود تشققات أو تقصف أو تآكل.

◀ افحص صمام الأمان قبل كل استخدام. للقيام بذلك قم بتركيب المضخة ثم قم بربطها. اضغط على المضخة إلى أن يتوقف ظهور ارتفاع في الضغط في مقياس الضغط (يقوم صمام الضغط بتنفيس الضغط). لا ينبغي أن تزيد أقصى قيمة للضغط بمقياس الضغط عن 6,6 بار.

◀ لا تعرض جهاز ضغط الماء المملوء لأشعة الشمس القوية لفترات طويلة. لا يجوز أن تتخطى درجة حرارة التشغيل 50.

◀ لا تملأ جهاز ضغط الماء إلا بماء نظيف. احرص دائماً على استخدام مصفاة الملء 2.

◀ قي كل مرة يتم فيها فتح جهاز ضغط الماء قم بالضغط على صمام تنفيس الضغط 6. يوجد خطر إصابة عند فتح جهاز ضغط الماء الواقع تحت ضغط.

◀ احرص على حماية جهاز ضغط الماء من الصقيع خاصة عندما يكون مملوءاً. واحرص عند تخزينه على أن يكون خالياً من الماء ومن الضغط. وإلا فقد يتعرض خزان الضغط 11 للضرر.

◀ لا تترك جهاز ضغط الماء المملوء بلا مراقبة في مكان الاستخدام.

◀ لا يجوز إجراء أي إصلاحات أو تحسينات في خزان الضغط 11. لأسباب تتعلق بالسلامة نوصي بفحص جهاز ضغط الماء بعد خمس سنوات من استخدامه لدى جهة فحص خزانات ضغط معتمدة.

◀ يجب أن يتم تحديد العمر الافتراضي لجهاز ضغط الماء عن طريق المشغل وفقاً لتقييم المخاطر مع مراعاة ظروف التشغيل. نظراً لكلال خواص المعادن المحتمل لا يجوز بأي حال أن يزيد العمر الافتراضي عن 10 سنوات.

◀ لا يجوز إجراء أي إصلاحات على جهاز ضغط الماء إلى من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين. اطلب قطع الغيار من التاجر المتخصص الذي تتعامل معه. سيقوم التاجر المتخصص بتزويدك فوراً بقطع الغيار الملائمة.

◀ قم بحفظ جهاز ضغط الماء بعيداً عن متناول الأطفال.

خدمات پس از فروش و مشاوره با مشتریان

دفتر خدمات پس از فروش به سئوالات شما در باره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی و متعلقات پاسخ خواهد داد. تصاویر و اطلاعات در باره قطعات یدکی و متعلقات را میتوانید در سایت نامبرده زیر جستجو نمایید:

www.bosch-pt.com

تیم مشاور خدمات پس از فروش شرکت بوش با کمال میل به سئوالات شما در باره خرید، طرز استفاده و تنظیم محصولات و متعلقات پاسخ میدهد.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش ابزار یدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

ایران

روبرت بوش - ایران

میدان ونک، خیابان خدای

تقاطع آفتاب، پلاک 3، برج مادیران، طبقه 3

تهران 1994834571

تلفن: +98 21 86092057

از رده خارج کردن دستگاه

دستگاه تراکم آب، متعلقات و بسته بندی آن، باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

حق هر گونه تغییری محفوظ است.

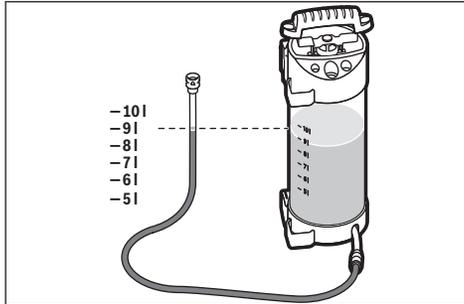
خالی کردن دستگاه تراکم آب

پس از هر بار استفاده، دستگاه تراکم آب را تخلیه کنید. دکمه 6 سوپاپ تخلیه فشار را فشار دهید تا دستگاه تراکم آب بر طبق نمایشگر روی فشارسنج 5 بدون فشار باشد. دسته پمپ 1 را کاملا به پایین فشار دهید. توسط دسته پمپ، پمپ 3 را با احتیاط بر خلاف عقربه های ساعت بچرخانید و بگذارید بقیه فشار، خالی شود. پمپ 3 را کاملا بیرون بکشید و آن را از منبع تراکم 11 جدا کنید. منبع تراکم را خالی کنید، دستگاه تراکم آب را برعکس در جایی مطمئن آویزان کنید و بگذارید منبع تراکم در حالت باز خشک شود.

راهنمائی های عملی

کنترل وضعیت مقدار آب

دکمه 6 سوپاپ تخلیه فشار را فشار دهید تا دستگاه تراکم آب بر طبق نمایشگر روی فشارسنج 5 بدون فشار باشد.



شلنگ رابط شفاف 10 را در کنار درجه بندی ظرفیت 12 کنار منبع تراکم 11 بالا نگهدارید. وضعیت مقدار آب در شلنگ تقریباً با وضعیت مقدار آب در منبع برابری می کند و می توان در درجه بندی ظرفیت خوانده شود.

مراقبت و سرویس

مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

◀ قبل از هر کاری روی دستگاه تراکم آب، دکمه 6 سوپاپ تخلیه فشار را فشار دهید تا دستگاه تراکم آب، از فشار خالی شود.

سوراخ سوپاپ اطمینان 4 را هموار باز و تمیز نگهدارید. دستگاه تراکم آب بایستی به عنوان یک منبع تراکم، به طور منظم از جهت وضعیت مطابق با مقررات کنترل گردد. بدین منظور به مقررات کشور مربوط خود توجه کنید.

سرویس و اشهرهای رنگی (رجوع شود به تصویر A)

گاهی واشر رنگی 16 روی پمپ و نیز واشر رنگی 15 روی پیستون پمپ را با گریس بدون صمغ و اسید چرب کنید. جهت سرویس کردن واشر رنگی 15 درب پمپ 14 را باز کنید و پیستون را از پمپ درآورید. واشر رنگی 15 را چرب کنید، پیستون را در پمپ قرار دهید و درب پمپ 14 را دوبار محکم ببندید.

◀ واشرهای آسیب دیده را فوراً تعویض کنید. منحصر از لوازم یدکی Bosch استفاده کنید.

مشخصات فنی

دستگاه تراکم آب

شماره فنی	2 609 390 308
سوپاپ اطمینان	●
حداکثر ظرفیت	10 l
کل ظرفیت	13,7 l
حداکثر فشار بالای کاری	6 bar
حداکثر حجم خروجی	4,42 l/min
دمای آب	0... +50 °C
تعویض فشار کامل (6-0 بار)	حداکثر 5000 تعویض بار کاری
طول شلنگ	3,5 m
وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014	6,1 kg

نحوه کاربرد دستگاه

نحوه کاربرد دستگاه

پر کردن دستگاه تراکم آب

دکمه 6 سوپاپ تخلیه فشار را فشار دهید تا دستگاه تراکم آب بر طبق نمایشگر روی فشارسنج 5 بدون فشار باشد. دسته پمپ 1 را کاملا به پایین فشار دهید. با دسته، پمپ 3 را در خلاف جهت عقربه های ساعت باز کنید. دسته پمپ 1 را روی بادامک های 13 پمپ، قلاب کنید و پمپ 3 را بیرون بکشید. توری 2 را از بدنه جدا کنید. دستگاه تراکم آب را از راه توری 2 و با آب تمیز پر کنید.

به حداکثر ظرفیت منبع تراکم 11 توجه کنید. در صورت لزوم، حجم آب موجود را کنترل کنید (رجوع کنید به «کنترل وضعیت مقدار آب»، صفحه 79).

توری 2 را بردارید و دوباره در بدنه قرار دهید. پمپ 3 دوباره جای دهید و آن در جهت عقربه های ساعت سفت کنید.

اتصال دستگاه تراکم آب

تبدیل اتصال 8 شلنگ رابط را در اتصال شلنگ 7 دستگاه تراکم آب قرار دهید. با کشیدن شلنگ رابط از قفل شدن آن مطمئن شوید.

شیر قطع آب دریل الماسه را ببندید. تبدیل اتصال شیر دریل الماسه را در اتصال شلنگ 9 شلنگ رابط قرار دهید. قفل را کنترل کنید.

تلمبه زدن دستگاه تراکم آب

دسته پمپ 1 را طوری بچرخانید که پمپ به بادامک های 13 گیر نکند. با دسته پمپ، آنقدر تلمبه بزنید تا فشارسنج 6 بار را نشان دهد.

دستگاه تراکم آب حالا آماده کار است.

فشار موجود برای پر کردن یک منبع کافی است. چنانچه فشار آب هنگام سوراخکاری کافی نبود، بوسیله دسته پمپ 1 تلمبه بزنید.



انجام تعمیرات روی این دستگاه تنها توسط متخصصین در نمایندگی ها مجاز می باشد! قطعات یدکی را نزد نمایندگی مربوط به دستگاه سفارش دهید! نمایندگی قطعات یدکی مناسب را در اختیار شما قرار می دهد.

دستگاه فشار آب را طوری نگهداری کنید که کودکان از آن استفاده نکنند.

به دستورات و راهنمایی های ایمنی جهت دریل الماسه و متعلقات به کار برده شده توجه کنید!

به مقررات معتبر ملی و بین المللی توجه کنید.

تشریح دستگاه و عملکرد آن

لطفاً صفحه تا شده این دفترچه راهنما را که حاوی تصویر دستگاه تراکم آب است، باز کنید و هنگام خواندن این دفترچه راهنما، آنرا باز نگاهدارید.

موارد استفاده از دستگاه

دستگاه تراکم آب، منحصراً برای تأمین آب دریل های الماسه جهت سوراخکاری تر در نظر گرفته شده است.

اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به شرح دستگاه تراکم آب می باشد که تصویر آن در این دفترچه آمده است.

- 1 دسته پمپ
- 2 توری
- 3 پمپ
- 4 سوپاپ اطمینان
- 5 فشار سنج
- 6 دکمه سوپاپ تخلیه فشار
- 7 اتصال شلنگ به دستگاه تراکم آب
- 8 تبدیل اتصال شلنگ رابط
- 9 اتصال شلنگ رابط
- 10 شلنگ رابط
- 11 منبع تراکم
- 12 درجه بندی ظرفیت
- 13 بادامک های پمپ
- 14 درب پمپ
- 15 واشر رینگ پیستون
- 16 واشر رینگ پمپ

کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اکتیاس نمایید.

فارسی

راهنمایی های ایمنی



کلیه دستورات ایمنی و راهنمایی ها را مطالعه کنید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحات های شدید شود.

این دستگاه فشار آب منحصراً برای تأمین آب ماشینهای برش تر الماسه در نظر گرفته شده است.

قبل از هر بار استفاده، دستگاه تراکم آب را از وجود هر گونه آسیب دیدگی کنترل کنید. کاربری غیر مجاز در مورد حمل و نقل و استفاده، نگهداری اشتباه و عدم رسیدگی متناسب ممکن است منجر به استهلاک زودرس دستگاه تراکم آب گردد. در صورت وجود آسیب دیدگی در منبع تراکم 11 یا کاهش بدون دلیل فشار، بایستی دستگاه تراکم آب توسط نمایندگی تخصصی مجاز کنترل شود.

قبل از هر بار استفاده از دستگاه فشار آب، عملکرد آن را کنترل کنید. بخصوص به آب بندی بودن اتصال شلنگ و پیچ ها توجه کنید. قطعه کار را از نظر ترک خوردگی، خوردگی و زنگ زدگی کنترل کنید.

قبل از هر بار راه اندازی، سوپاپ اطمینان را کنترل کنید! بدین منظور پمپ را بکار بگیرید و آن را بیچکانید. آنقدر تلمبه بزنید تا در فشار سنج هیچ افزایش فشاری دیده نشود (سوپاپ اطمینان فشار هوا را بیرون می دهد). بیشترین فشار نشان داده شده در فشارسنج نباید از 6,6 بار فراتر رود.

دستگاه فشار آب پر شده نبایستی مدت زمان زیادی زیر تابش شدید نور خورشید باشد. دمای کاری نباید از 50 تجاوز کند.

دستگاه تراکم آب را با آب تمیز پر کنید. همواره از توری 2 جهت پر کردن استفاده کنید.

قبل از هر بار باز کردن دستگاه تراکم آب، سوپاپ تخلیه فشار 6 را فشار دهید هنگام باز کردن دستگاه تراکم آب دارای فشار، امکان بروز جراحت وجود دارد.

دستگاه تراکم آب را در برابر یخ زدگی، بخصوص هنگامی که پر است، محافظت کنید. دستگاه را خالی و بدون فشار نگهداری کنید. منبع تراکم 11 ممکن است در غیر اینصورت آسیب ببیند.

دستگاه فشار آب را بدون نظارت در محل کار رها نکنید.

روی مخزن 11 نباید به هیچ عنوان تعمیرات یا تغییر انجام شود. توصیه می کنیم پس از 0 سال استفاده، دستگاه فشار آب را جهت کنترل نزد نمایندگی مربوط به مخزن دستگاه ببرید.

طول عمر دستگاه فشار آب بایستی توسط کاربر به دلیل ارزیابی خطر آفرینی با در نظر گرفتن شرایط کاری محاسبه شود. به دلیل فرسایش جنس قطعات توصیه می کنیم از دستگاه بیش از 10 سال استفاده نکنید.

CE		I
de	EU-Konformitätserklärung Wasserdruckgerät	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entsprechen und mit folgenden Normen übereinstimmen: 2014/68/EU Modul A2 (Anhang III Nummer 2)
	Sachnummer 2 609 390 308	
en	EU Declaration of Conformity Water Pump	We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards. 2014/68/EU Module A2 (Annex III Number 2)
	Article number 2 609 390 308	
fr	Déclaration de conformité UE Réservoir d'eau sous pression	Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits décrits sont en conformité avec les directives, règlements normatifs et normes énumérés ci-dessous. 2014/68/UE module A2 (annexe III numéro 2)
	N° d'article 2 609 390 308	
es	Declaración de conformidad UE Aparato con presión de agua	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que los productos nombrados cumplen con todas las disposiciones correspondientes de las Directivas y los Reglamentos mencionados a continuación y están en conformidad con las siguientes normas. Módulo 2014/68/UE A2 (anexo III número 2)
	N° de artículo 2 609 390 308	
pt	Declaração de Conformidade UE Aparelho de pressão de água	Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições e os regulamentos indicados e estão em conformidade com as seguintes normas. 2014/68/UE módulo A2 (anexo III número 2)
	N.º do produto 2 609 390 308	
it	Dichiarazione di conformità UE Serbatoio a pressione/Pompa acqua a mano	Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive e dei Regolamenti elencati di seguito, nonché alle seguenti Normative. 2014/68/UE, modulo A2 (appendice III numero 2)
	Codice prodotto 2 609 390 308	
nl	EU-conformiteitsverklaring Water drukpomp	Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle desbetreffende bepalingen van de hierna genoemde richtlijnen en verordeningen en overeenstemmen met de volgende normen. 2014/68/EU module A2 (bijlage III nummer 2)
	Productnummer 2 609 390 308	
da	EU-overensstemmelseserklæring Vandtryksenhed	Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende direktiver og forordninger og opfylder følgende standarder. 2014/68/EU-modul A2 (bilag III nummer 2)
	Typenummer 2 609 390 308	
sv	EU-konformitetsförklaring Vattentrycksenheter	Vi förklarar under eget ansvar att de nämnda produkterna uppfyller kraven i alla gällande bestämmelser i de nedan angivna direktiven och förordningarnas och att de stämmer överens med följande normer. 2014/68/EU-modul A2 (bilaga III nummer 2)
	Produktnummer 2 609 390 308	
no	EU-samsvarserklæring Vanndryksenhet	Vi erklærer under eneansvar at de nevnte produktene er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktivene og forordningene nedenfor og med følgende standarder. 2014/68/EU-modul A2 (vedlegg III nummer 2)
	Produktnummer 2 609 390 308	
fi	EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus Vesipumppu	Vakuutamme täten, että mainitut tuotteet vastaavat kaikkia seuraavien direktiivien ja asetusten asiaankuuluvia vaatimuksia ja ovat seuraavien standardien vaatimusten mukaisia. 2014/68/EU moduuli A2 (liite III numero 2)
	Tuotenumero 2 609 390 308	
el	Δήλωση πιστότητας ΕΕ Συσκευή πίεσης νερού	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι τα αναφερόμενα προϊόντα αντιστοιχούν σε όλες τις σχετικές διατάξεις των πιο κάτω αναφερόμενων οδηγιών και κανονισμών και ταυτίζονται με τα ακόλουθα πρότυπα. 2014/68/ΕΕ ενότητα Α2 (παράρτημα ΙΙΙ αριθμός 2)
	Αριθμός ευρετηρίου 2 609 390 308	
tr	AB Uygunluk beyanı Su basıncı aracı	Tek sorumlu olarak, tanımlanan ürünün aşağıdaki yönetmelik ve direktiflerin geçerli bütün hükümlerine ve aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. 2014/68/EU Modül A2 (Ek III Numara 2)
	Ürün kodu 2 609 390 308	

II		CE
pl	Deklaracja zgodności UE Urządzenie hydrostatyczne	Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejsze produkty odpowiadają wszystkim wymaganiom poniżej wyszczególnionych dyrektyw i rozporządzeń, oraz że są zgodne z następującymi normami. 2014/68/UE Moduł A2 (Załącznik III Numer 2)
	Numer katalogowy 2 609 390 308	
cs	EU prohlášení o shodě Zařízení na tlakovou vodu	Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrnic a nařízení a je v souladu s následujícími normami: 2014/68/EU modul A2 (dodatek III číslo 2)
	Objednací číslo 2 609 390 308	
sk	EÚ vyhlásenie o zhode Zariadenie na tlakovú vodu	Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že uvedený výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených smerníc a nariadení a je v súlade s nasledujúcimi normami: 2014/68/EÚ modul A2 (dodatok III číslo 2)
	Vecné číslo 2 609 390 308	
hu	EU konformitási nyilatkozat Víznyomásos készülék	Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a megnevezett termékek megfelelnek az alábbiakban felsorolásra kerülő irányelvek és rendeletek valamennyi idevágó előírásainak és megfelelnek a következő szabványoknak. 2014/68/EU Modul A2 (III. Függelék 2. sz.)
	Cikkszám 2 609 390 308	
ru	Заявление о соответствии ЕС Гидроаккумулятор	Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что названные продукты соответствуют всем действующим предписаниям нижеуказанных директив и распоряжений, а также нижеуказанным норм. 2014/68/EU модуль A2 (приложение III номер 2)
	Товарный № 2 609 390 308	
uk	Заява про відповідність ЄС Водяний насос високого тиску	Мизаявляємо під нашу одноособову відповідальність, що названі вироби відповідають усім чинним положенням нищезначених директив і розпоряджень, а також нищезначеним нормам. 2014/68/EU модуль A2 (додаток III номер 2)
	Товарний номер 2 609 390 308	
kk	EO сәйкестік мағлұмдамасы Қысылған су құрылғысы	Өз жауапкершілікпен біз аталған өнімдер төменде жылған директикалар мен жарлықтардың тиісті қағидаларына сәйкестігін және төмендегі нормаларға сай екенін білдіреміз. 2014/68/EU модулі A2 (қосымша III нөмірі 2)
	Өнім нөмірі 2 609 390 308	
ro	Declarație de conformitate UE Aparat cu apă sub presiune	Declarăm pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde. 2014/68/modul UE A2 (Anexă III Număr 2)
	Număr de identificare 2 609 390 308	
bg	ЕС декларация за съответствие Водната помпа	С пълна отговорност ние декларираме, че посочените продукти отговарят на всички валидни изисквания на директивите и разпоредбите по-долу и съответства на следните стандарти. 2014/68/ЕС модулA2 (Приложение III Номер 2)
	Каталожен номер 2 609 390 308	
mk	EU-Изјава за сообразност Уред за вода под притисок	Со целосна одговорност изјавуваме, дека опишаните производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи и се во согласност со следните норми. 2014/68/EU модул A2 (прилог III број 2)
	Број на дел/ артикл 2 609 390 308	
sr	EU-izjava o usaglašenosti Uredaj na pritisak vode	Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo, da navedeni proizvodi odgovaraju svim dotičnim odredbama naknadno navedenih smernica u uredaba i da su u skladu sa sledećim standardima. 2014/68/EU Modul A2 (prilog III broj 2)
	Broj predmeta 2 609 390 308	
sl	Izjava o skladnosti EU Vodna tlačna naprava	Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustreza naslednjim standardom. 2014/68/EU Modul A2 (priloga III številka 2)
	Številka artikla 2 609 390 308	
hr	EU izjava o skladnosti Uredaj na tlak vode	Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su skladni sa sljedećim normama. 2014/68/EU modul A2 (Prilog III broj 2)
	Kataloški br. 2 609 390 308	

CE		III
et	EL-vastavusdeklaratsioon Hüdrauliline pump	Kinnitame ainuvastutajatena, et nimetatud tooted vastavad järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste kõikidele asjaomastele nõuetele ja on kooskõlas järgmiste normidega. 2014/68/EL moodul A2 (lisa III punkt 2)
	ootenumber 2 609 390 308	
lv	Deklarācija par atbilstību ES standartiem Ūdens spiediensūknis	Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkotie izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādņēm, kā arī sekojošiem standartiem. 2014/68/ES modulis A2 (Pielikums III Numurs 2)
	izstrādājuma numurs 2 609 390 308	
it	ES atitikties deklaracija Suslēgto vandens prietaisais	Atsakingai pareiškiamo, kad išvardyti gaminiai atitinka visus privalomus žemiau nurodytų direktyvų ir reglamentų reikalavimus ir šiuos standartus. 2014/68/ES modulis A2 (priedas III numeris 2)
	Gaminio numeris 2 609 390 308	

de	EG-Baumusterprüfung Nr. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 durch notifizierte Prüfstelle Nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Technische Unterlagen bei: *
en	EC type examination no. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 by notified body no. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Technical file at: *
fr	Examen CE de type n° 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 effectué par l'office de contrôle notifié n° 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Dossier technique auprès de: *
es	Comprobación de ejecuciones CE N° 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 por centro de comprobación notificado N° 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Documentos técnicos de: *
pt	Certificado de exame CE de tipo n.º 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 através do organismo de inspeção notificado n.º 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Documentação técnica pertencente à: *
it	Verifica CE N. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 a cura dell'ente incaricato N. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Documentazione Tecnica presso: *
nl	EG-typekeuring nr. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 door aangemelde instantie nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Technisch dossier bij: *
da	EF-typegodkendelses-nr. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 via bemyndiget organ nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Tekniske bilag ved: *
sv	EG-prototypprovning nr. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 utförd av notifierat provningsställe nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Teknisk dokumentation: *
no	EC-typegodkjenningsnr. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 fra bemyndiget organ nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Teknisk dokumentasjon hos: *

IV	CE
fi	EY-tyyppitarkastuksen nro 07202 1403 Z 0525/17/D/2105, jonka on suorittanut valtuutettu tarkastuslaitos nro 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Tekniset asiakirjat saatavana: *
el	Έλεγχος κατασκευαστικού προτύπου ΕΚ αριθ. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 μέσω αναγνωρισμένου ινστιτούτου ελέγχου αριθ. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Τεχνικά έγγραφα στη: *
tr	EC numune No. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 Test kuruluşu No. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Teknik belgelerin bulunduğu yer: *
pl	Badanie homologacyjne typu WE, nr 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 przeprowadzone przez Notyfikowaną Jednostkę Kontrolującą Nr 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Dokumentacja techniczna: *
cs	ES přezkoušení typu č. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 zaregistrovanou zkušebnou č. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Technické podklady u: *
sk	ES preskúšanie typu č. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 zaregistrovanou skúšobňou č. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Technické podklady má spoločnosť: *
hu	07202 1403 Z 0525/17/D/2105 sz. EK-mintavizsgálat, végrehajtotta a 0045 sz. notifikált testület (címe TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany) Műszaki dokumentumok megőrzési pontja: *
ru	Испытание конструктивного образца в соответствии с предписаниями ЕС № 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 было произведено зарегистрированным испытательным центром № 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Техническая документация хранится у: *
uk	Перевірка прототипу відповідно до приписів ЕС № 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 авторизованим іспитовим центром № 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Технічна документація зберігається у: *
kk	ЕС тәжірибелі нұсқа сынағының нөмірі 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 нөмірі 0045 хабарланған тексеру ұйымы арқылы. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Техникалық құжаттар: *
ro	Examinare CE de tip nr. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 de către organism notificat nr. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Documentație tehnică la: *
bg	EO-сертификат за изпитване на образец № 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 от оторизиран сертифициращ орган № 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Техническа документация при: *
mk	ES-типско испитување бр. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 од страна на овластено тело бр. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Техничка документација кај: *
sr	EC-ispitivanje prototipova br. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 putem registrovanog zavoda za ispitivanje br. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Техничка документација код: *
sl	Tipski preizkus ES št. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 pri pristojnem organu št. 0045. TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany Технична dokumentacija pri: *

CE

V

- hr** 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 sz. EK-mintavizsgálat, végrehajtotta a 0045 sz. notifikált testület (címe TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany)
Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: *
- et** EÜ-tüübihindamine nr 07202 1403 Z 0525/17/D/2105 teavitatud asutuses nr 0045.
TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany
Tehnilised dokumendid saadaval: *
- lv** EK izstrādājuma tipa pārbaude Nr. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105, kas veikta registrētā sertifikācijas iestādē Nr. 0045.
TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany
Tehniskā dokumentācija no: *
- lt** EB tipo tyrimo Nr. 07202 1403 Z 0525/17/D/2105, tikrino notifikuota patikros įstaiga Nr. 0045.
TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG, Berliner Straße 2, 44143 Dortmund, Germany
Techninė dokumentacija saugoma: *

**BOSCH**

* Robert Bosch Power Tools GmbH (PT/ECS)
70538 Stuttgart
GERMANY

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering and Manufacturing

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification

Robert Bosch Power Tools GmbH, 70538 Stuttgart, GERMANY
Stuttgart, 22.05.2017